

Informationsblatt

N°129 – 2017

Bulletin d'information de l'Administration communale de Sanem



Commune de Sanem




Inhaltsverzeichnis

3	Procès-verbal des votes du Conseil Communal de Sanem de la séance publique du vendredi, 18. novembre 2016
16	Gemeinderatssitzung Sanem vom 18.11.2016 Pilotprojekt "Maison témoin 2020"
23	Procès-verbal des votes du Conseil Communal de Sanem de la séance publique du lundi, 12 décembre 2016
32	Gemeinderatssitzung Sanem vom 12.12.2016 Présentation des Budgets 2017 vom Schöfferrat
57	Procès-verbal des votes du Conseil Communal de Sanem de la séance publique du vendredi, 16 décembre 2016
67	Gemeinderatssitzung Sanem vom 16.12.2016 Budget 2017 mehrheitlich angenommen
86	Procès-verbal des votes du Conseil Communal de Sanem de la séance publique du jeudi, 20 janvier 2017
95	Gemeinderatssitzung Sanem vom 20.01.2017 Mathiko

Impressum

Editeur responsable: Administration Communale de Sanem
B.p. 74 ■ L-4401 Belvaux ■ Tél. (00352) 59 30 75 - 1 ■ Fax (00352) 59 30 75 - 567
e-mail mail@sanem.lu ■ www.sanem.lu

Conception et réalisation: F²CREA
TIONS

Textes et photos: Service des Relations Publiques et de la Culture



Procès-verbal des votes

du Conseil Communal de Sanem
de la séance publique
du vendredi, 18 novembre 2016

date de l'annonce publique:	11 novembre 2016
date de la convocation des conseillers:	11 novembre 2016
début:	9h20
fin:	11h36

Présents:

M. Engel Georges, président, Mme Arendt Patrizia, Mme Asselborn-Bintz Simone, M. Bronzetti Denis, Mme Cecchetti Myriam, M. Cornély Alain, Mme Faber-Huberty Chantal, M. Goelhausen Marco, M. Lorang Mike, M. Piscitelli José, Mme Reuter-Bauler Carine, M. Schlessler Jean-Pierre, Mme Tornambé-Duchamp Nadine, Mme Greven Manon, secrétaire communal

Absent(s) excusé(s):

Mme Morgenthaler Nathalie, Mme Speck-Braun Patricia

Premier votant:

M. Engel Georges

Madame Arendt Patrizia a quitté la séance après le point 27A.



Ordre du jour

Madame Arendt Patrizia, conseillère Déi Lénk demande au conseil communal de bien vouloir ajouter le point suivant à l'ordre du jour:

27.A. Motion pour informer les habitant-e-s de la commune de la commission des loyers et des aides au logement locatif

Vote unanime

1. Correspondance et Informations
2. Approbation de rapports des séances du conseil communal du 4 juillet 2016, 11 juillet 2016, 15 juillet 2016 et 5 août 2016

Vote unanime

PROJETS

3. Travaux de transformation dans le sous-sol de la maison communale (ancienne buanderie) dans le cadre de la création de bureaux pour les besoins du service informatique. Devis estimatif détaillé: 130.000,- €

Vote unanime

4. Travaux pour la rénovation de la « Maison témoin 2020 » à Belvaux. Devis estimatif détaillé: 100.000,- € et crédit (article budgétaire: 4/532/221311/13042)

Vote unanime

5. Surveillance à distance des bâtiments communaux (deuxième phase: école centre Soleuvre, pavillons Sanem et Chemin Rouge, école maternelle Scheierhaff, ancienne école Sanem) Devis estimatif détaillé: 60.000,- € (article budgétaire: 4/120/222100/99001)

Vote unanime

6. Acquisition de trois chalets pour les fêtes publiques. Devis estimatif détaillé: 34.000,- € et crédit supplémentaire: 4.000,- € (article budgétaire: 4/860/223800/16040)

Vote unanime

7. Acquisition de serrures électroniques SALTO pour les différentes écoles - 3^{ème} phase. Devis estimatif détaillé: 20.000,-€ (article budgétaire: 4/910/221311/16028)

Vote unanime

8. Acquisitions de matériel pour le CIPA « Résidence Op der Waassertrap »

Vote unanime

TRANSACTIONS IMMOBILIERES

9. Approbation d'un acte de vente avec la dame ZAROTTI Christiane concernant deux terrains sis à Soleuvre

Vote unanime

10. Approbation d'un acte de cession à titre gratuit avec la dame MANNELLI Adorna concernant cinq parcelles de terrain à Soleuvre

Vote unanime

11. Approbation d'un acte de cession à titre gratuit avec la communauté d'époux SADDI-ANDRESINI concernant une parcelle de terrain sise à Soleuvre

Vote unanime

12. Approbation d'un acte de cession à titre gratuit avec la communauté d'époux MUHOVIC-LICINA concernant une parcelle de terrain sise à Belvaux

Vote unanime

13. Approbation d'un compromis d'échange avec la société « TECHNOTRUST S.A. » concernant des parcelles sises au lieu-dit « Rue de Mondercange » à Ehlerange

Vote unanime

14. Approbation d'un compromis de vente signé entre le sieur SPIES Alain et l'Administration Communale de Sanem concernant l'acquisition d'un appartement situé à L-4988 Sanem, 4C, rue de la Fontaine au prix de 340.000,- €

Vote unanime

15. Approbation d'un compromis de vente avec la communauté d'époux THILL-GAASCH concernant un terrain sis à Belvaux

Vote unanime

16. Approbation d'un compromis de vente avec la communauté d'époux DOS SANTOS MADUREIRA - VAZ LOURENCO concernant un terrain sis à Belvaux

Vote unanime

17. Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit avec les sociétés « IMMO DOMUS S.à r.l. » et « SUNCO S.A. » concernant deux parcelles de terrain sises à Belvaux

Vote unanime

18. Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit avec la copropriété volontaire TOCK Marie-Jeanne et TOCK Jean-Marc concernant deux parcelles de terrain à Soleuvre

Vote unanime

19. Approbation d'un contrat de bail avec la communauté d'époux AJDARPASIC - SUTKOVIC concernant la location d'une partie d'un terrain d'une contenance de 0,30 are à Soleuvre

Vote unanime

20. Approbation d'un contrat de bail avec la dame SCHMITZ Joëlle concernant la location d'une partie d'un terrain d'une contenance de 0,25 are à Soleuvre

Vote unanime

FINANCES

21. Approbation de divers subsides

Nom	Objet	Montant accordé l'année précédente	Montant accordé
OTM Haïti / Creos	Demande fir en Don	/	/
OTM Haïti	Demande fir en Don	/	/
Frères des hommes	Demande fir en Don « rapport 2015 »	/	/
CPS Chrëschte mam Sahel	Demande fir e Subside	/	/
Care	Demande fir en Don	/	/
Amnesty International	Demande fir e Subside 2017	/	/
Fondation Autisme Luxembourg	Demande fir en Don	/	/
Frères des hommes	Demande fir en Don « Cap sur l'espérance »	/	/
Padem	Demande fir e Subside	/	/
Médecins sans frontières	Demande fir en Don « Haïti »	/	/

Vote unanime

22. Approbation de diverses modifications budgétaires du budget ordinaire 2016

Article budgétaire	Libellé	Crédit initial 2015	Modification proposée	Crédit après modification
3/120/611200/99001	Coordination administrative - Location machines de bureau et équipement informatique	108 000,00	3 000,00	111 000,00
3/120/612300/99001	Coordination administrative - Contrats de maintenance / Contrat d'assistance informatique	125 636,61	3 000,00	128 636,61
3/130/613500/99001	Coordination technique Frais d'actes et de contentieux	25 302,00	17 000,00	42 302,00
3/250/648330/99009	Jeunesse - Subsides aux élèves et étudiants	180 000,00	20 000,00	200 000,00
3/111/615243/99001	Organes politiques - Menues dépenses imprévues du Collège des bourgmestres et échevins	27 500,00	15 000,00	42 500,00

Vote(s) positif(s): 12	Vote(s) négatif(s): 0	Abstention(s): 1
Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cecchetti Myriam, Cornély Alain, Engel Georges, Faber-Huberty Chantal, Goelhausen Marco, Lorang Mike, Piscitelli José, Reuter-Bauler Carine, Schlessner Jean-Pierre, Tornambé-Duchamp Nadine	/	Arendt Patrizia

23. Adaptation de la subvention compensatoire pour taxes communales et pour frais hivernaux

Le Conseil Communal,

Vu le règlement communal du 29 novembre 2011 fixant les modalités d'obtention d'une subvention compensatoire pour taxes communales et pour frais hivernaux publié et affiché le 23 mars 2012 conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988;

Vu que les crédits nécessaires seront portés en compte de l'article 3/220/648340/99001 du budget 2017 à 300.000,- € pour la subvention compensatoire pour taxes communales et pour frais hivernaux;

Vu le règlement modifié du Gouvernement en Conseil du 19 décembre 2008 portant création d'une allocation de vie chère;

Vu l'article 107 de la Constitution;

Vu la loi communale modifiée du 13 décembre 1988;

Sur la proposition du collège des bourgmestre et échevins et après en avoir délibéré conformément à la loi;

décide

d'augmenter la subvention compensatoire pour taxes communales et pour frais hivernaux de 30% à 60% du montant accordé par l'Etat à partir du 1er janvier 2017 et d'approuver le règlement suivant:

Les habitants de la Commune de Sanem, qui ont leur domicile dans la commune depuis le 1er janvier de l'année de référence et qui ont touché une allocation de vie chère de la part de l'Etat (FNS - Fonds national de solidarité) pour l'année en cours recevront sur demande une allocation correspondante à 60% du montant accordé par l'Etat (FNS). L'original du courrier recommandé reçu par l'Etat (FNS) renseignant sur l'allocation de vie chère due au demandeur est la seule pièce acceptée comme pièce à l'appui et est indispensable à présenter à la demande.

Toute allocation indûment touchée est sujette à remboursement de la part du bénéficiaire.

Vote unanime

DIVERS

24. Modification de la composition des commissions consultatives

Démission(s):

Nbr	Commission	Statut		Nom et Prénom	Code postal et Localité	Fonction	Nationalité Parti/Association
1	des Loyers	/	E	Fonck Henri	L-4461 Belvaux	Assesneur-locataire	/
2	de la Circulation	facultative	S	Meyers René	L-4467 Soleuvre	Membre politique	Déi Gréng
3	de la Circulation	facultative	E	Lang Raphaël	L-4482 Soleuvre	Membre politique	Déi Gréng

Nomination(s):

Nbr	Commission	Statut		Nom et Prénom	Code postal et Localité	Fonction	Nationalité/ Parti/Association
3	de la Circulation	facultative	E	Meyers René	L-4467 / Soleuvre	Membre politique	Déi Gréng

Vote unanime

25. Approbation de règlements d'urgence pris par le collège des bourgmestre et échevins
- Confirmation d'un règlement temporaire de circulation concernant les travaux d'aménagement de la canalisation d'eau pluviale dans les tronçons de la rue Michel Rodange et Salvador Allende à Belvaux et Soleuvre, travaux effectués par l'entreprise Bonaria et fils d'Esch/Alzette pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 14 octobre 2016;
 - Confirmation d'un règlement temporaire de circulation concernant les travaux d'aménagement d'un arrêt d'autobus à l'entrée de la localité de Sanem dans la rue d'Esch, travaux effectués par l'entreprise Cardoso et fils pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 14 octobre 2016;
 - Confirmation d'un règlement temporaire de circulation concernant les travaux d'aménagement des extérieurs de la maison N°83 rue de Soleuvre à Belvaux, travaux effectués par l'entreprise de construction Obu Lux de Stadtbredimus pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 17 octobre 2016;
 - Confirmation d'un règlement temporaire de circulation concernant les travaux de réaménagement du réseau de la Poste au coin du Lohr à Sanem, effectués par l'entreprise de construction Rix de Soleuvre pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 17 octobre 2016;
 - Confirmation d'un règlement temporaire de circulation concernant les travaux de réaménagement du réseau de la Poste dans la rue de Limpach à Sanem, travaux effectués par l'entreprise Lisé et fils pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 21 octobre 2016;
 - Confirmation d'un règlement temporaire de circulation concernant les travaux de raccordement des nouvelles maisons situées entre les maisons n°17-30 rue de Roanne à Belvaux, effectués par l'entreprise Construction Marechal Nico de Kehlen pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 11 novembre 2016;

-
- g. Confirmation d'un règlement temporaire de circulation concernant des travaux de renouvellement des conduites de gaz dans la rue de la Fontaine (CR178) à Soleuvre pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 14 novembre 2016;
 - h. Confirmation d'un règlement temporaire de circulation concernant des travaux de fouille de sondage pour le compte de Sudgaz dans la rue de Limpach (CR178) à Soleuvre pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 14 novembre 2016;

Vote unanime

- 26. Approbation de la convention pour l'année 2016 entre la commune de Sanem et le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse concernant la Maison Relais Zolwer Kannerbuerg

Vote unanime

27. Questions et divers



Bieles, den 8. November 2016

Un de Schafferot vun der Gemeng Suessem

Gemäss dem Artikel 25 vum Gemeindegesetz vum 13. Dezember 1988, erlaabt mär Äech an der Sëtzung vum nächste Gemengerot folgend Froen ze stellen:

- Nodeems mär d'Situatioun an der Rue des Alliés schon am läschte Gemengerot ugeschwuat haten, wéilte mär haut méi präzis nohaken aus wat fir engem Grond d'Kéier vis-à-vis vum fréiere St Laurent, wéi an der Petitioun vun den Awunner aus der Strooss gefrot, net entschärft gëtt? Kéint deen Eck net och mat esou Bulle wéi vis-à-vis ausgestatt gi fir dass keng Gefierer um Trottoir halen resp. driwwer fueren an esou d'Foussgänger besser geschützt ginn?
- D'Kierchefabriken aus eiser Gemeng hunn dem ganze Gemengerot Mëtt Oktober Post zoukomme gelooss. Firwat ass déi eis net zougestallt ginn?
- Kéint Där eis w.e.g. déi läscht Versioun vum Recours géint de Käerjenger Con-tournement zoukomme loossen?

*Merci am viraus fir Är Äntwerten, mat menge beschte Gréiss,
Fir d'CSV-Fraktioun, Mike LORANG a Carine REUTER-BAULER
Nathalie MORGENTHALER Member vum Gemengerot*

Réponse du collègue échevinal:

Zu der 1.Fro:

Als alleréischst wollte mir lech matdeelen dass et keng Petitioun hei ginn ass oder gëtt, mee dass verschidde Leit aus dëser Strooss eng Entrevue an eisem Service Technique gefrot hate fir op verschidde Problemer hin ze weise respektiv Äntwerten op Froen ze kréien. D'Sabrina Cherchi war also viru Méint mat verschiddene Leit aus der rue des Alliés zesumme komm fir iwver Problemer am Zesammenhang mat der Verkéierssécherheet hei an der Strooss ze schwätzen. Folgend Punkte goufen ugeschwat:

1. Et gëtt zäitweis vill ze séier an dëser Strooss gefuer
2. Duerch Parke virun den Haiser 6 - 14 komme kritesch Situatiounen op
3. Den Trottoir diagonal géigeniwver vum Restaurant gëtt net als solche respektéiert

Zu den eenzele Punkten:

1. Mir hunn am Juni 2015 déi lescht Vitesse-Zielungen an der rue des Alliés mat eisem Radar gemaach. Dobäi huet sech eraus gestallt dass d'Moyenne hei bei +- 35 km/h leit. De gréissten Deel fiert net iwver 40 km/h. Mir hunn iwver 2,5 Wochen zwee Excèsen iwver 50 km/h, ee mat 52 an ee mat 65 km/h. Dat ass absolut an de Normen am Verglach mat eisen aneren Tempo 30-Zonen.
2. Et ass effektiv erlaabt an enger Zone-30 do ze Parke wou kee Park-Verbuuet-Schëld steet sou laang een och de "code de la route" respektéiert. Et muss just ëmmer garantéiert sinn dass eng Fuer-Spuer fräi ass an dass ee kee privaten Accès blockéiert oder verhënnert dass Leit déi do wunnen aus hirer Garage kommen. Wann dat alles respektéiert ass, dann ass dës Park-Form souguer eng gutt Saach an dréit derzou bäi dass méi lues gefuer gëtt.

3. Den Trottoir op dëser Plaz ass ze schmuel fir Bornen oder där Bullen ze setze wéi uewe bei der rue G.-D. Charlotte. Mir kënnen dës Elementer net op d'Limite setze mee mir musse mindestens 30 cm Ofstand zur Strooss hunn an da bleift net méi genuch Plaz um Trottoir fir de Foussgänger. D'Bulle virun dem Restaurant sinn do fir d'Terrass virun dem Autosverkéier ze schützen. Den Trottoir op der Säit vum Restaurant läit zwëschen dem Restaurant a senger Terrass.

Zu der Situatioun Generell:

Den ST-PROJ huet de Leit erkläert dass et eng Ännerung wäert ginn, wann de Projet mat der "zone de rencontre" ëmgesat gëtt (laut Ponts & Chaussées kann dee Projet 2017 lass goen). Da wäerten eng Rei vun Autoen net méi duerch dës Zone an duerch d'rue des Alliés erof fueren. Ausserdeem misst sech och eppes un der Vitesse vun den Automobilisten ännere wéll d'Zone de rencontre jo bis bei d' Kapell erof gezu gëtt. Dass d'Autoe virun den Haiser 6-16 parken dréit och derzou bäi dass méi lues gefuer gëtt. Den ST-PROJ huet de Leit och mat gedeelt dass keng „Bullen“ aus den uewe genannte Grënn kënnen gesat ginn, dass de „séchere Schoulwee“ awer och dofir op der Säit vum Restaurant agezeechent ginn ass (Piktogrammen um Buedem).

Schlussfolgerung:

Nodeems eise Service Technique den Awunner vun der rue des Alliés alles erkläert hat, hu si dunn och agesinn dass et am Moment net méiglech ass fir hei duerch baulech Moosnamen eppes direkt ze änneren. Et kann een awer zousätzlech soen dass et bei der Ouverture vun der Liaison Micheville am Joer 2020 mat Sécherheet besser gëtt wat d'Verkëierssituatioun hei, an an der rue de France betrëfft. Bei der Ouverture vum Deelstéck ënner Belval erduerch, wat de 16. Dezember a Betrib geet, wäert et keng wesentlech Verbesserung an eiser Gemeng ginn.

Zu der 2.Fro:

Et ass effektiv sou dass mir e Courier vun de Kierchefabricken den 18.10.2016 kritt hunn. Dëse Courier war awer nëmmen un de CE gericht an net un de CC. Dat wier mol d'Äntwert op d'Fro Firwat dass de CC dëse Courier net zougestallt kritt huet. Wat de Courier selwer ugeet si mir am gaange mat eisem Notaire Propriétéitsverhältnissen ze kucken vun all de Kierchen an haaptsächlech Belval-Metzerlach. Bis elo sinn déi Recherchen awer nach net ofgeschloss. De Courier dee gefrot war hunn mir iech awer op de CC gesat op d'Sitzung vun haut. An deem Courier fannt dir de Rapport vun der Sitzung tëschen der Gemeng an de Kierchefabricken den 03.10.2016. De Resumé vun deem Rapport hat ech iech schonn an der Gemengerotssitzung vum 10.10.2016 gemaach. Deen Moment hat ech iech och gesot dass d'Kierchefabrik eis en Schenkungsakt géif zoukomme loosse wou si eis deemools 850.000 Frang ginn hunn fir Kierch Belval-Metzerlach ze bauen. Dësen Akt war an deem Courier och mat dran an dir fannt deen och op ärem CC. Wéi gesot a Moment sinn nach verschidde Punkte wat Propriétéit ubelaangt nach net gekläert. Mir wäerten iech awer um Courant hale wann et eppes neits gëtt.

Zu der 3.Fro:

D'CSV huet gefrot fir déi lëscht Versioun vum Recours géint de Käerjenger Contournement ze kréien. Heizou wollt ech mech just kuerz äusseren. D'Version finale huet de Maître Helminger dem ganze CC an dem Groupe de travail de 25.10.2016 zoukomme gelooss. Nodeems d'Froe vun der CSV erakomm sinn huet Madame Greven dunn nach eng Kéier d'Version finale mat Stempel vum Depot (Format PDF) sou wéi gefrot un de CC geschéckt (11.11.2016). Dëst Dokument fannt dir natierlech och op ärem Réseau CC ënnert Dossier Contournement Bascharage.

13 novembre 2016

Question concernant l'entrevue de Monsieur le Bourgmestre le 7 novembre 2016 avec des membres du gouvernement concernant la vocation future du domaine et de l'immeuble du Château de Sanem, lieu historique qui devrait être conservé et réservé à une utilisation publique, culturelle et solidaire.

Depuis quelques années la commune de Sanem se charge de l'entretien des jardins et alentours du domaine du Château de Sanem. Quant à l'immeuble lui-même, qui fût la propriété de la commune d'Esch-sur-Alzette avant de devenir propriété de l'Etat et dont différents scénarios d'affectation et de vocation furent développés dans le passé, tel que la création d'une maison d'hôtes de l'Etat luxembourgeois, le bâtiment est resté désert après le départ du CVCE. Selon des informations tirées de la presse, des réflexions quant à des travaux d'assainissements et de reconstructions ont été formulées sans préciser une affectation future du bâtiment historique et exceptionnel pour la région Sud du pays. Lors d'une discussion au sein du conseil communal Monsieur le Bourgmestre avait fait mention qu'il allait voir des membres du gouvernement au début du mois de novembre pour justement discuter sur une affectation future du château et des environs.

Dans ce contexte je voudrais inviter Monsieur le Bourgmestre de nous communiquer

- les résultats d'une telle entrevue et de nous rapporter s'il y a eu dorénavant et déjà des propositions concrètes quant à une affectation publique, culturelle et solidaire du parc et du château lui-même;
- si le gouvernement a prévu ou proposé d'autres alternatives;
- si le conseil communal ainsi que les citoyennes et citoyens de notre commune en général et les citoyennes et citoyens de la localité de Sanem en particulier, sont impliqués dans les futures réflexions et plans de réaffectation.

*Patrizia Arendt,
Conseillère déi Lénk Gemeng Suessem*

Réponse du collègue échevinal:

Wéi schonn ugekënnegt hate mir mat de concernéierter Leit de 07.11.2016 eng Reunioun fir iwwert déi zukünfteg Reaffectatioun vum Suessemer Schlass ze diskutéieren. An enger éischter Phase ass et eis dorëms gaange vum Staat ze wësse wat si mam Schlass geplangt hunn an hinnen och eis Iddie matzedeelen. Dës Reunioun hat als eenzegen Zweck en Gedankenaustausch ze maachen an net fir iergendwellech Decisiounen ze huelen. Bei dëser Reunioun ware folgend Léit present:

- CE
- Service technique Projets (Adis+ Fernand)
- Bâtiments publics (Jean Leyder+ Steffen Frank)
- MDDI (Christian Ginter)
- Ministère des finances (Serge Wallig)

Den Här Leyder huet de informéiert Schäfferot dass de « Projet directeur » iwwer de Rea-
management vum den Alentoure vum Schlass elo rezent am « COSIMO » war an dass
d'Gemeng dann och an de nächste Woche mat engem Avis iwwer de Projet rechne

kënnt. De Moment ass net gewosst wat oder wien an Zukunft soll an d' Suessemer Schlass kommen. Den Invest fir dëse Patrimoine ze erhalen an erëm "en Valeur" ze setzen ass zimlech grouss. D' Aarbechte sinn awer an direktem Zesammenhang mat der neier Afektatioun (ginn de Besoine vun dëser ugepasst). Des Weideren deelt den Direkter vu Bâtiments Publics mat dass d' Schlass sech aus architektonesche Grënn eigentlech net guut eegent fir eng Verwaltung oder eng Administratioun. Hie freet ob d' Gemeng da keng Iddien huet wéi si sech d' Zukunft vum Gebai géif virstellen. Eng weider wichteg Informatioun vun dësem Gebai ass de Klassement vun dësem mat all sengen Alentouren als Bâtiment Classé Monument National (08. Mäerz 1971). Dat bedeit dass all Aarbechte müssen den Accord vu Site et Monuments kréien ier se kënnen an Ugrëff geholl ginn. Hei muss sech jiddereen drun halen, och de Staat.

De Georges Engel sot d' Gemeng huet keng konkret Idee, mee verschidde Weeër déi ee kéint analyséieren:

- Formatiouns-Zentrum fir Tagungen / Meetings
- Hébergement a Gastronomie
- Centre d'échange culturel européen / mondial
- Concerts / expositions
- Point de rencontre pour jeunes
- Centre interculturel et intergénérationel

Virun allem müssen d' Aktivitéite vu baussen zougänglech si fir de "grand public". D' Suessemer Schlass soll nach méi zu enger vun den Haaptattraktiounen vun eiser Gemeng ginn. D' Simone Asselborn huet och proposéiert, dass een hei sollt den Internet-Site www.alden-biesen.be/fr consultéieren deen sou e Projet duerstellt wéi en och hei méiglech wier.

De Jean Leyder huet gemengt dass sech hei sech jo schonn eng Richtung weist an déi et sollt goen. "Jugend, Veranstaltungen, Kultur"; mat dësen Iddien misst sech d' Gemeng un déi respektiv Ministèren wenden. Heibäi sollt een awer net de Volet "Tourismus" vergiesen! Et muss een sech awer am Virus eens ginn wien den Träger vu sou engem Projet gëtt. Et sollt een dann och en Aarbechtsgrupp grënne mat Leit vum Staat a vun der Gemeng. Beim Staat misst een u folgend Verwaltungen denken:

- Bâtiments Publics
- Site et Monuments
- Ministère des Finances
- Ministère du Tourisme
- Autres ministères

En identesche Site deen ee kéint als Beispill huelen ass d' Schlass vu Woltz. Hei ass e PPP entstanen mam Staat, der Gemeng a privaten Investoren. Et sollt een deemno folgendermoosse verfueren:

1. Accord de principe beim Ministère des Finances froen fir kënnen un der Ausaarbechtung vun sou engem Projet kënnen Deel ze huelen (Dësen Bréif geet Ufank nächster Woch eraus).
2. Eng visite des lieux organiséieren mat all de betreffenen an interesséierte Ministèren
3. En Aarbechtsgrupp opstellen deen e Projet ausschafft.

27.A. Motion pour informer les habitant-e-s de la commune de la commission des loyers et des aides au logement locatif

13 novembre 2016

Le conseil communal

- se référant à la loi du 21 septembre 2006 (bail à loyer) qui définit e. a. le fonctionnement des commissions des loyers et leur champ d'action, à savoir le règlement à l'amiable de litiges relatifs à la fixation du loyer et des charges locatives;
- craignant qu'en raison de la pénurie de logements locatifs, le loyer se situe maintes fois au dessus du montant de loyer maximum autorisé de 5 % du capital investi dans le bien immobilier;
- estimant qu'un grand nombre des résident-e-s de notre commune n'ont pas connaissance de l'existence de la commission des loyers et des procédures possibles en cas de loyer trop élevé, ni par ailleurs des aides au logement locatif récemment votées par la Chambre des députés;
- considérant les affirmations récentes de notre ministre du logement, déclarant qu'il convient d'informer les locataires de leurs droits et obligations;
- sachant que les communes sont des acteurs centraux dans la politique du logement au Luxembourg et soucieux du bien-être de ses habitant-e-s;

Invite le Collège échevinal

- à prendre toutes les mesures nécessaires pour informer les habitants de notre commune de l'existence, des attributions et du fonctionnement de la commission des loyers, ainsi que des aides au logement locatif récemment votées par la Chambre des députés;
- à diffuser à cette fin une information toute boîte, de publier cette information sur le site-web et face-book de la commune ainsi que dans le magazine de la commune « Suessem actif »;
- à mettre l'accent surtout sur la règle inscrite dans la loi du 21 septembre 2006 (bail à loyer) fixant le loyer maximum autorisé à 5% du capital investi dans le bien immobilier, tout en invitant les citoyen-e-s à contacter la commission des loyers en cas de doute sur le montant maximum de leur loyer.

*Patrizia Arendt,
Conseillère déi Lénk Gemeng Suessem*

Vote(s) positif(s): 1	Vote(s) négatif(s): 12	Abstention(s): 0
Arendt Patrizia	Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cecchetti Myriam, Cornély Alain, Engel Georges, Faber-Huberty Chantal, Goelhausen Marco, Lorang Mike, Piscitelli José, Reuter-Bauler Carine, Schlessler Jean-Pierre, Tornambé-Duchamp Nadine	

PERSONNEL – SERVICES DE REGIE

28. Création d'un poste d'agent de nettoyage à raison de 30 heures par semaine pour les besoins du département nettoyage, pavillon Scheierhaff et les lieux du CIGL/Délégation, à durée indéterminée et sous le champ d'application de la CCT des communes du Sud

Vote unanime

SEANCE A HUIS CLOS

PERSONNEL - ADMINISTRATION

29. Prolongation de stage de Monsieur Theisen Luc, receveur communal, pour la période du 01.02.2017 au 31.01.2018, soit 12 mois

Prolongation de stage accordée

PERSONNEL – CIPA « RESIDENCE OP DER WAASSERTRAP »

30. Autorisation d'estimer en justice devant le tribunal de travail d'Esch-sur-Alzette dans une affaire du personnel

Vote unanime

PERSONNEL – MAISON RELAIS

31. Réduction de la tâche hebdomadaire de 40 heures à 30 heures de la dame REIS Chantal, éducatrice diplômée à la Maison Relais SANEM, pour la période du 1^{er} octobre 2016 au 30 septembre 2017

Réduction de tâche accordée

PERSONNEL – CIPA « RESIDENCE OP DER WAASSERTRAP »

32. Démission de la dame DE AGUIAR Sandra aide-soignante au CIPA REWA, sous le statut de salarié tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'aide-soignante PS5 avec effet au 30 novembre 2016

Démission accordée

33. Nomination d'un aide-soignant, à durée déterminée avec une tâche de 40 heures/semaine, au C.I.P.A. « Résidence op der Waassertrap » sous le statut de salarié tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'aide-soignant PS5

Est nommé: BERNARDY Damien

Gemeinderatssitzung Sanem vom 18.11.2016

Pilotprojekt „Maison témoin 2020“ – Umweltbewusste und nachhaltige Komplett- renovierung eines Wohnhauses

In der heutigen Sitzung am 18. November 2016 befanden sich insgesamt 34 Punkte auf der Tagesordnung, die alle - bis auf 2 Ausnahmen - einstimmig verabschiedet wurden. Im Vordergrund standen heute der zusätzliche Kostenvoranschlag für die Renovierung der „Maison témoin 2020“ und eine längere Diskussion bezüglich einer von der déi Lénk-Gemeinderätin Patrizia Arendt eingereichten Motion, bei der es um die Mietkommission und Mietzuschüsse der Gemeinde ging.

BELES

Zu Beginn der Gemeinderatssitzung informierte Bürgermeister Georges Engel (LSAP), dass die Gemeinderätinnen Nathalie Morgenthaler (CSV) und Patricia Speck-Braun (DP) wegen anderweitiger Verpflichtungen heute nicht an der Sitzung teilnehmen können. Danach teilte er mit, dass die Gemeinde am 26. Oktober Klage gegen die Entscheidung der Regierung zum Bau des „Contournement“ eingereicht hat. Außerdem wird eine Kampagne gegen dieses Bauprojekt ausgearbeitet. Man möchte klar aufzeigen, dass der Widerstand der Gemeinde Sanem gegen die Umgehungsstraße nicht aus oberflächlichen Gründen geschieht und sich vor allem auch nicht gegen die Einwohner von Käerjeng richtet. Klare, verständliche Argumente sollen die alternativen Lösungen erklären, die Leute davon überzeugen und im besten Fall den Bau des „Contournement“ verhindern.

Der erste Kostenvoranschlag der heutigen Sitzung betraf den Umbau eines Teils im Erdgeschoss des Gemeindehauses. Hier werden 130.000 € benötigt um neue Büroräume für den Informatikdienst zu schaffen. Gemeinderat Jemp Schlessler (LSAP) übermittelte in diesem Zusammenhang 2 Fragen bezüglich der Umbauarbeiten von Seiten der Finanzkommission. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) antwortete, dass in den neuen Büros Platz für 4 Mitarbeiter vorhanden sein wird und dass die Räume über Tageslicht verfügen werden, obwohl sie sich im Keller befinden. Somit wurde der Kostenvoranschlag einstimmig angenommen.

ZUSÄTZLICHE KOSTEN FÜR DIE RENOVIERUNG DER „MAISON TÉMOIN 2020“

Am 5. Mai 2014 hatte der Gemeinderat den ersten Kostenvoranschlag in Höhe von 517.000 € für dieses Pilotprojekt bewilligt.

Im Laufe dieses Jahres tauchten dann aber unerwartete Kosten auf, so dass nun 100.000 € mehr für die Renovierungsarbeiten in der „Maison témoin 2020“ in Beles benötigt werden, so Bürgermeister Georges Engel (LSAP). Die Mehrkosten setzen sich aus folgenden Gründen zusammen. Zum einen befand sich das Wohnhaus in der rue de Soleuvre in einem schlechteren Zustand wie zunächst gedacht. Zum Beispiel entdeckte man unter den Abdeckungen instabile Bodenplatten, schiefe Mauern, etc. Deshalb musste man während der Sanierung nicht eingeplante Arbeiten vornehmen. Zweitens war der Zeitpunkt der Ausschreibung ungünstig und man hatte Schwierigkeiten überhaupt Angebote von den diversen Handwerkern zu erhalten, zudem waren die Kosten höher ausgefallen als vorgesehen. Zuletzt kam noch eine Erhöhung der Mehrwertsteuer hinzu.

Danach teilte Bürgermeister Georges Engel (LSAP) mit, dass die „Maison 2020“ in Beles nach Fertigstellung über die „AIS-Agence Immobilière Sociale Kordall“ als Sozialwohnung vermietet werden wird. Zudem wird das in der gleichen Straße befindende „Haus Horsmans“ für Asylbewerber bereitgestellt werden.



Die „Maison témoin 2020“ wird als Sozialwohnung vermietet werden.

Weitere Erklärungen gaben danach Gemeindeingenieur Marc Peffer, Architekt Eric Pigat, Ingenieur Christian Siegel von Siegel & Schleimer und Statiker Claude Minn von Lux-Consulting. In einer Powerpoint-Dokumentation wurde der umweltbewusste und nachhaltige Komplettumbau des Altbaus vorgestellt. Neben den Dach-, Fassaden-, Anstrich-, Fliesenarbeiten wurden auch energiesparende Installationen wie zum Beispiel Solarpaneele angelegt.

LSAP-Gemeinderat Jemp Schlessler informierte sich nach der Präsentation zuerst über die Funktionsweise der „AIS Kordall“. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) erklärte, dass die soziale Immobilienagentur über einen Pott mit Wohnungen verfügt. Dieser besteht also aus Immobilien die jede Mitgliedsgemeinde zur Verfügung gestellt hat. Die Agentur prüft welche Familie am dringendsten Hilfe benötigt. Somit kann es sein, dass auch eine Familie aus Differdingen, Käerjeng oder Petingen und nicht unbedingt aus Sanem in das Haus einziehen wird.

Bei der Präsentation des Pilotprojektes in der Umweltkommission war die Rede davon, dass die Verbrauchswerte überwacht werden sollen. In diesem Zusammenhang fragte Rat Jemp Schlessler (LSAP) was konkret kontrolliert werden wird und ob die zukünftigen Bewohner darüber informiert werden. Ingenieur Christian Siegel erklärte, dass es hauptsächlich der Stromverbrauch des Hauses ginge.

Es wird zum Beispiel dokumentiert wieviel Strom die Photovoltaikanlage im Jahr erzeugt, etc. Diese interessanten Daten werden dann der Gemeinde und der Bevölkerung, aber auch der Creos zur Verfügung gestellt. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) beschwichtigte, dass es hierbei nicht um eine Kontrolle im negativen Sinne handelt, sondern um eine Dokumentation was alles nach einer umweltbewussten Sanierung möglich ist und wieviel die modernen, nachhaltigen Technologien an Energie sparen können. Die neuen Mieter werden natürlich darüber in Kenntnis gesetzt, dass die Verbrauchsstatistiken des Hauses registriert und veröffentlicht werden.

Auch Umweltschöffin Myriam Cecchetti (déi Gréng) entgegnete der irreführenden Auffassung von Kontrolle. Es handele sich hierbei keineswegs um eine Überwachung der Familie, sondern nur um das Aufzeigen der neuesten Renovierungsmöglichkeiten, mit denen man Energiekosten sparen kann. Ein „Tag der offenen Tür“ wird nach der Fertigstellung organisiert, wo sich jeder über alle Renovierungsmöglichkeiten informieren kann. Im Mietvertrag wird klar festgehalten, dass es sich hierbei ein Musterhaus handelt und es wird einmal pro Jahr eine Führung im Keller geben, wo man sich dann die Installationen anschauen kann. Das Haus mit 4 Schlaf-, 2 Badezimmer und einem Garten ist für eine Familie mit bis zu 3 Kindern geeignet und verfügt über viele Vorteile wie zum Beispiel über einen guten Anschluss an den öffentlichen Transport. Auch auf die Frage von déi Lénk-Gemeinderätin Patrizia Arendt ob die zukünftigen Mieter im Sinne des Energiesparen- und verhaltens begleitet werden, beantwortete Umweltschöffin Myriam Cecchetti mit einem klaren Ja. Die Bewohner werden beim Einzug aufgeklärt und sensibilisiert.

Anschließend wurde dieser Kostenvoranschlag ohne Gegenstimme verabschiedet.

WEITERE ANSCHAFFUNGEN UND DIVERSE IMMOBILIENTRANSAKTIONEN

Ebenso einig waren sich die Gemeinderäte bei den folgenden Kostenvoranschlägen.

Die Fernüberwachungs- und Steuerungsanlage (Heizung, Lüftung, etc.) zwischen den Schulen Zolwer-Zentrum, Sanem, Roude Wee, dem Kindergartengebäude auf dem Scheierhaff und der Leitzentrale des technischen Dienstes der Gemeinde kostet 60.000 €.

Die Anschaffung von 3 Holzchalets für Veranstaltungen der Gemeinde schlagen mit 34.000 € zu Buche. Die Holzhütten verfügen über einklappbare Seitenwände, eine Markise vorne und eine abschließbare Tür hinten. Die 3 Meter langen und 2,40 Meter tiefen Chalets werden unter anderem für die Cyclo-Cross WM im kommenden Jahr und die alljährlich stattfindenden „Ambiance Jardins“ und „Winterfeeling“ benutzt. Da der Aufbau und Transport nur von den Gemeindediensten ausgeführt werden kann, muss noch analysiert werden, ob sie an die lokalen Vereine vermietet werden können. Gemeinderat Mike Lorang (CSV) stellte in diesem Kontext die Frage nach dem Verbleib der alten Holzchalets der Gemeinde. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) erläuterte, nachdem diese 1997 angeschafft worden waren, wurden sie im Laufe der Jahre aus Platzgründen an die Nachbargemeinde Differdingen weiterverkauft. Bei den neuen Holzhütten handelt es sich um ein anderes, nun klappbares Modell, was wesentlich praktischer ist.

Für 20.000 € wird die Grundschule in Sanem mit einer elektronischen Schließanlage (34 Türen) ausgestattet.

Das gemeindeeigene Alten- und Pflegeheim REWA (Résidence Op der Waassertrap) in Beles erhält neues Material im Gesamtwert von 8.819 €. Hierzu gehören eine Aufstehhilfe (Vorrichtung die den Bewohnern hilft beim Aufstehen), eine Spritzenpumpe (Dosierpumpe zur intravenösen Verabreichung von Schmerzmitteln) für das Palliativprojekt im REWA und ein Blixer (Mixer aller Art von rohen und gekochten Lebensmitteln zu flüssigen, halbflüssigen oder breiigen Endprodukten, wird benötigt für Bewohner die Schwierigkeiten beim Schlucken von Essen haben).

In diesem Zusammenhang fragte déi Lénk-Gemeinderätin Patrizia Arendt ob eine Aufstehhilfe ausreichen werde und ob durch die Spritzenpumpe der menschliche Kontakt zwischen Pfleger/in und Patient nicht vernachlässigt werde. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) erklärte, dass die REWA-Direktion zu diesem Zeitpunkt nur ein Gerät angefragt habe, was aber nicht ausschließt, dass später bei Bedarf ein weiteres angeschafft werden muss. Die zuständige Schöffin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) versicherte, dass der zwischenmenschliche Kontakt auf keinen Fall abnehmen werde. Hierbei handele es sich nur um die Anwendung bei jenen Patienten, die konstant Schmerzmittel benötigen.

Danach wurden die 12 diversen Immobilientransaktionen auch ohne Einwände bewilligt.

SUBSIDIEN, BUDGETÄRE UMÄNDERUNGEN UND „GROMPEREGELD“

Zu den Subventionsanträgen von diversen Vereinigungen erklärte Gemeinderat und Präsident der Finanzkommission Jemp Schlessler (LSAP), dass keine der Anfragen den Kriterien entsprach und somit auch keine Zuschüsse verteilt werden können.

Bei den Haushaltsanpassungen 2016 ging es dann um verschiedene Budgetartikel die erhöht werden müssen. 3.000 € mehr werden gebraucht um neue Lizenzen für Computerprogramme zu kaufen. Um den gleichen Betrag handelt es sich bei zusätzlichen Wartungsarbeiten und Sicherheitsmaßnahmen für IT-Material. Weitere 17.000 € für vermehrte Grundstücksmessungen und 20.000 € für Schulsubsidien, da mehr Anträge gestellt worden sind. Zuletzt werden 15.000 € für den Schöffensratsartikel benötigt. Dies wegen der Reise des Gemeinderates zur Cyclo-Cross WM in Zolder, des Ausbezahlens eines Arbeitsunfallschadens und dem Kauf von Hochzeitsgeschenken. Gemeinderätin Patrizia Arendt (déi Lénk) erkundigte sich nach den Schüler- und Studentenzahlen in der Gemeinde. Da er diese Daten nicht vorliegen hatte, werden diese nachgereicht, versicherte Bürgermeister Georges Engel (LSAP). Außerdem konnte die déi Lénk-Rätin nicht nachvollziehen warum die Hochzeitsgeschenke unter diesen Artikel verbucht werden und hatte ein Problem mit der Reise nach Zolder, und betonte, dass sie nicht daran teilgenommen hätte. Aus diesen Gründen enthielt sie sich bei der Abstimmung, so dass der Punkt mit den restlichen 12 Ja-Stimmen angenommen wurde.

Bei der Anpassung der Subvention für Gemeindesteuern und Winterkosten („Gromperegeld“) war sich der Gemeinderat dann wieder einig. Bisher erhielten die Bürger, die ab dem 1. Januar des betreffenden Jahres in der Gemeinde wohnhaft waren und die die Teuerungszulage vom FNS (Fonds national de la solidarité) erhalten haben, zusätzlich 30% des von der FNS ausbezahlten Betrages von der Gemeinde als Subvention. Dieser Prozentsatz wird nun von 30 auf 60 % erhöht. Diese Anhebung tritt ab dem 1. Januar 2017 in Kraft und wird sozial schwächeren Familien wesentlich unterstützen. Déi Lénk-Gemeinderätin Patrizia Arendt interessierte sich in diesem Kontext für die Statistiken. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) versprach die Zahlen beim Sozialamt nachzufragen.

Die Umänderungen in der Zusammensetzung der beratenden Kommissionen und die von Verkehrsschöffen

Marco Goelhausen (LSAP) vorgestellten temporären Verkehrsverordnungen gaben ebenfalls keinen Anlass zu Einwänden und wurden einstimmig verabschiedet.

Schöffin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) gab danach alle nötigen Erklärungen zur Konvention bezüglich der Kindertagesstätte „Zolwer Kannerbuerg“. Alle Kosten werden vom Staat zurückerstattet. Auch dieser Punkt wurde ohne Diskussion bewilligt. Dann informierte sie noch über den Kulturpreis 2017 (Mérite culturel). Die Gemeinde zeichnet dieses Jahr den lokalen Skulpteur Jang Meis für seine kulturellen Verdienste aus, während der „Prix d'encouragement culturel“ an den Jungschauspieler Max Gindorff vergeben wird. Die Feierlichkeiten finden am 28. Dezember im Artikuss statt.

FRAGEN AN DEN SCHÖFFENRAT VON CSV UND DÉI LÉNK

Die CSV-Fraktion hatte ihrerseits 3 Fragen an den Schöffenrat gestellt.

Die erste betraf die Verkehrssituation in der rue des Alliés in Beles, wo es eine Petition der Anwohner gebe, die die Entschärfung der Kurve gefordert wird. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) erklärte, dass es keine Petition an die Gemeinde gerichtet worden sei. Jedoch hatten einige Anwohner um eine Unterredung mit dem technischen Dienst gebeten um auf verschiedene Probleme hinzuweisen resp. Antworten auf Fragen zu erhalten. Ein Treffen fand dann vor einigen Monaten statt um über die Verkehrssicherheit in der rue des Alliés zu sprechen. Folgende Punkte wurden hierbei angesprochen: erstens die Geschwindigkeitsübertretungen der Autofahrer, zweitens werde durch das Parken vor den Häusern 6-14 kritische Situationen entstehen und drittens werde der Bürgersteig gegenüber vom Restaurant nicht als solcher respektiert.

Zum ersten Punkt: im Juni 2015 wurden Geschwindigkeitsmessungen mit einem Radar durchgeführt. Dabei stellte sich heraus, dass der Durchschnitt bei 35 km/h liegt. Innerhalb zweieinhalb Wochen gab es nur 2 Messungen mit über 50 km/h, einmal mit 52 km/h und einmal mit 65 km/h.) Dies liege also absolut in den Normen im Vergleich zu anderen Tempo 30-Zonen, so der Bürgermeister. Er habe aber Verständnis, dass für die Geschwindigkeit in schmalen Straßen meist gefühlt schneller erscheint. Zum zweiten Anliegen: es ist in Tempo 30-Zonen erlaubt dort überall zu parken wo kein Verbotsschild steht und so lange man den „Code de la route“ respektiert. Es muss also jederzeit eine Fahrspur frei bleiben und man darf keine privaten Einfahrten blockieren. Wenn all diese Bedingungen erfüllt sind, ist diese Park-Form sogar zum Vorteil, da dies dazu beiträgt langsamer fahren zu müssen. Drittens: der Bürgersteig ist an der besagten Stelle zu schmal um Ecksteine oder Steinkugeln hinzustellen. Bei den vorgeschriebenen 30 cm Abstand zur Straße würde kein Platz mehr für Fußgänger übrig bleiben. Die Steinkugeln vor dem Restaurant sind angebracht um die Terrasse vor dem Autoverkehr zu schützen. Daher ist auch der „Séchere Schoulwee“ auf dieser Seite eingezeichnet. Zur allgemeinen Situation erläuterte Bürgermeister Georges Engel (LSAP), dass der technische Dienst den Anwohnern erklärt hat, dass die Verkehrssituation sich ändern wird, sobald das Projekt der „Begegnungszone“ (zone de rencontre) umgesetzt wird. Laut der Straßenbauverwaltung werden die diesbezüglichen Arbeiten 2017 beginnen. Dann werden weniger Autos durch die rue des Alliés fahren und auch die Geschwindigkeiten werden sich vermindern, da sich die Zone bis zur Kapelle ziehen wird. Die Anwohner haben die Erklärungen des technischen Dienstes angenommen und eingesehen, dass momentan keine bautechnische Lösung möglich ist. Bei der Erschließung der „Liasion Micheville“ wird sich der Autoverkehr in Beles im Allgemeinen verbessern – bei der Eröffnung des Teilstücks unter Belval (16. Dezember) muss man die Resultate abwarten.



Die Verkehrssituation in der rue des Alliés in Beles wurde heute ausgiebig besprochen.

Bei der zweiten Frage der CSV-Fraktion ging es um einen Brief der von den Kirchfabriken an den Gemeinderat gerichtet worden war, der allerdings nicht bei den Räten angekommen war. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) teilte mit, dass dieses Schreiben effektiv nur an den Schöffenrat weitergeleitet worden war. Deshalb steht das Dokument aber auf dem Server des Gemeinderats zur Verfügung. Der Inhalt des Briefes ist der Bericht bezüglich der Unterredung zwischen dem Schöffenrat und den Kirchenfabriken vom 3. Oktober. Darüber hatte der Bürgermeister den Gemeinderat in der Sitzung vom 10. Oktober bereits unterrichtet. Der letzte Stand der Dinge hat sich bisher nicht geändert, man sei noch immer mit der Klärung der Besitzverhältnisse der Kirche Belval-Metzerlach beschäftigt.

Die dritte Anfrage bezog sich auf den Erhalt der letzten Version der Klageschrift gegen den Bau der Umgehungsstraße von Bascharage. Bürgermeister Georges Engel klärte auf, dass die letzte Version bereits am 25. Oktober an den Gemeinderat verschickt worden war. Nach Erreichen dieser Anfrage, hat die Gemeindegemeinschaft zusätzlich die gestempelte Version am 11. November verschickt.

Die von déi Lénk-Gemeinderätin Patrizia Arendt eingereichte Frage betraf die Zukunft des Sanemer Schlosses. Sie wollte wissen ob es bereits Gespräche zwischen dem Schöffenrat und dem Staat gegeben hat, falls ja welche Ideen der Staat für die Verwendung des Schlosses hat. Zudem wollte sie erfahren ob es dazu Alternativen gibt und ob die Gemeinderäte als auch die Bürger Sanems ein Mitspracherecht beim zukünftigen Verwendungszweck haben werden.

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) antwortete, dass wie bereits angekündigt eine Unterredung mit den staatlichen Verwaltungen am 7. November stattfand. Es ging hierbei darum zu erfahren welche Pläne der Staat für das leerstehende Schloss hat und die Ideen der Sanemer Gemeinde mitzuteilen. Es handelte sich rein um einen Gedankenaustausch und keine Entscheidungen wurden getroffen. Der Staat habe noch keine konkrete Idee für die Zukunft des Schlosses. Die Investition für die Erschließung wäre allerdings immens hoch. Wenn der Verwendungszweck gefunden wird, werden die Arbeiten erst dann dementsprechend ausgeführt. Aus architektonischen Gründen stellt das Gebäude keine guten Voraussetzungen um eine Verwaltung dort unterzubringen. Außerdem stehen das Schloss und die Umgegend unter Denkmalschutz und erfordert deshalb bei jedem Verwendungszweck die Erlaubnis der Denkmalschutzbehörde. Der Schöffenrat hat in dieser Zusammenkunft seine eigenen Ideen, die man analysieren könnte, mitgeteilt. Dazu gehörten unter anderem ein Tagungszentrum, Hotel und Restaurant, Kulturzentrum, Konzerte, Ausstellungen, Jugendtreff, etc.

Der Schöffenrat hat hierbei auch betont, dass die Aktivitäten im Außenbereich für die Öffentlichkeit zugänglich bleiben müssen. Man wolle, dass das Schloss als Hautattraktion der Gemeinde aufblüht. Die Vertreter der staatlichen Verwaltungen und der Schöffenrat waren sich auch einig, dass eine Arbeitsgruppe (Staat und Gemeinde) gegründet werden sollte.



Noch keine konkreten Pläne für die Zukunft des Schlosses

Schöffin Myriam Cecchetti (déi Gréng) fügte den Erläuterungen vom Bürgermeister hinzu, dass nicht nur die Außenfassaden des Schlosses, sondern auch die Innenräume denkmalgeschützt sind und deshalb die zukünftige Nutzung sich schwierig gestaltet. Es sei wichtig, dass das Schloss nicht allzu lange leer steht um den Verfall und eventuelle Vandalismus-Schäden zu verhindern. Allerdings seien die Renovierungskosten so hoch, dass der Staat dies nicht alleine übernehmen kann. Das Gebäude sei aber historisch und kulturell so wichtig für die Gemeinde, dass man eine Kostenbeteiligung in Erwägung ziehen müsse.

MOTION VON DÉI LÉNK BEZÜGLICH DER MIETKOMMISSION

Gemeinderätin Patrizia Arendt (déi Lénk) hatte dann eine Motion eingereicht betreffend die Mietkommission der Gemeinde. In ihrem Antrag forderte sie den Schöffenrat dazu auf, die Bürger über die Mietkommission und die möglichen Mietzuschüsse zu informieren. Dazu könnte man einen Rundbrief an die ganze Bevölkerung verteilen und die neuen Medien nutzen um die Leute aufzuklären.

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) gab zunächst einige allgemeine Erklärungen.

Die Mietkommission ist eine vom Gesetz vorgeschriebene Kommission. Bei einer Einwohnerzahl von mehr als 6.000 die Mitglieder und die Stellvertreter vom Gemeinderat gestimmt werden müssen. Das Mandat gilt für 6 Jahre und ist erneuerbar. Die Kommission besteht aus 1 Präsident, einem Sekretär und 2 Beisitzer (und deren Stellvertreter). 1 Beisitzer muss Vermieter und 1 muss Mieter sein. In der Gemeinde Sanem hat 1 Beisitzer demissioniert und muss nun ersetzt werden. In diesem Kontext werden auch 2 neue Stellvertreter gesucht da diese Posten bisher nie besetzt waren. Im Prinzip wissen viele Bürger nichts von der Existenz dieser Mietkommission. In den vergangenen Monaten hat sich diese Situation aber geändert und immer häufiger kamen Anfragen an die Kommission. Deshalb wurde der Schöffenrat vor einem Monat um Erlaubnis gebeten einen Anwalt zu konsultieren um genau abzuklären welche Befugnisse die Mietkommission überhaupt hat bevor es Sache der Gemeindeverwaltung wird. Laut Gesetz darf die Kommission nur den Mietbetrag festlegen, im Falle dass sich 2 Parteien nicht einig werden. Allerdings sieht es bei Wohnungszuständen wie Sicherheit, Hygiene, etc. anders aus. In

diesen Fällen ist die Gemeinde zuständig um zu garantieren, dass jeder Bürger in der Gemeinde in einer adäquaten Wohnung leben kann. Die meisten Beschwerden fallen auch in diesem Bereich. Dann wird das Gesundheitsministerium eingeschaltet und eine Wohnungsbesichtigung vorgenommen. Laut Bericht wird der Vermieter dann aufgefordert dementsprechende Arbeiten vorzunehmen. Diese Prozedur wirft jedoch auch einige Fragen auf, die in der Unterredung mit dem Anwalt im Dezember abgeklärt werden. Da diese beiden Bereiche öfters von den Bürgern verwechselt werden, unterstützt der Schöffenrat die Idee, die Bürger zu informieren und aufzuklären.

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) war der Meinung, dass diese Aufgabe vom Schöffenrat zusammen mit der Mietkommission übernommen werden kann. Da dies sowieso geplant sei müsse keine Motion hierfür vom Gemeinderat gestimmt werden. Dies sei nicht im Sinne der administrativen Vereinfachung. Bisher wurden immer alle Anfragen von Gemeinderatsmitgliedern umgesetzt, auch ohne Motion.

Dann erhielt Präsident der Mietkommission und Gemeinderat Jemp Schlessler (LSAP) das Wort um noch einige weitere Informationen mitzuteilen. Er erklärte, dass man auf den juristischen Rat des Anwalts zurückgreifen würde um sich abzusichern über welche Kompetenzen die Mietkommission verfügt. Da bei den meisten Streitfällen bereits mindestens eine Partei einen Anwalt eingeschaltet hat, müsse man vorsichtig sein, was man tut. Oft handelt es sich bei denen Fällen, die sich an die Mietkommission wenden, nicht um eine Frage der Höhe des Mietpreises, sondern um Inhalte, die dann mit dem Sozialamt schnell abgeklärt werden können. Im Februar 2013 gab es ein Rundtischgespräch (Gemeinde, Kommission und Sozialamt) bei dem geklärt wurde, wer für welchen Bereich zuständig ist und es wurde eine Prozedur festgehalten, zum Beispiel wer bei Problemfällen die Wohnungsbesichtigung vornimmt. Die Mietkommission erhielt die Aufgabe als Schlichter bei Uneinigkeiten des Mietpreises, sie kann ihren Rat abgeben, ohne Entscheidungskompetenz sondern nur mit Vorschlägen wie man einen Fall von Mieterhöhung lösen kann (zum Beispiel Staffelung). Er sei zudem einverstanden, dass die Bevölkerung über die Existenz und Möglichkeiten der Mietkommission informiert werden muss, allerdings müsse ganz klar ausgedrückt werden wie weit die Kompetenzen reichen. Man müsse verhindern, dass die Kommission kein Anwaltsbüro für Mieter ist, um sich nur einen juristischen Rat einzuholen. Daher müsse man ausdrücklich erläutern für welche Sachinhalte wer konkret zuständig ist.

Im Durchschnitt kommt die Mietkommission nur 2 Mal pro Jahr zusammen, so Jemp Schlessler (LSAP)

auf Nachfrage von CSV-Gemeinderätin Carine Reuter-Bauler. Der Rest der Fälle, bei denen sich Bürger melden, liegt eher in der Zuständigkeit der Gemeinde und dem Sozialamt. Bürgermeister Georges Engel (LSAP), der 6 Jahre lang Präsident der Mietkommission war, konnte sich nur an 1 Fall in der ganzen Zeitspanne erinnern. Die meisten Leute wenden sich an die Kommission, da sie nicht unbedingt wissen, dass es sich eher um Gegenstände handelt, die in den Gesundheitsbereich fallen.

Gemeinderätin Patrizia Arendt (déi Lénk) konnte nicht nachvollziehen, warum der Schöffenrat die Motion nicht annehme. Der Bürgermeister habe doch zugegeben, dass man mit dem Inhalt des Textes einverstanden sei. Deshalb hakte sie nach, was die Problematik mit dieser Form der Aufforderung sei. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) entgegnete, dass im Sanemer Gemeinderat diese Art und Weise nicht angewendet wurde, eine Motion sei immer der schwierigere Weg, bisher habe man dies einfacher gelöst. Diese bestimmte Anfrage von der déi Lénk-Fraktion sei außerdem überflüssig, da eine Informationskampagne sowieso in Planung sei. LSAP-Gemeinderätin Nadine Tornambé-Duchamp stimmte ihm zu. Am Inhalt der Aufforderung störe sich niemand, doch dieser Weg einer Motion unterdrücke die Kollegialität und die gute Zusammenarbeit, die bisher immer im Gemeinderat geherrscht habe. Gemeinderätin Carine Reuter-Bauler (CSV) war ebenfalls dieser Auffassung. Auch als Oppositionsmitglied sehe sie den Zweck einer Motion nicht unbedingt ein, man könne ja auch zu einem späteren Zeitpunkt, falls der Schöffenrat die Aufgabe nicht umsetzen sollte, noch immer einschreiten. Déi Lénk-Gemeinderätin Patrizia Arendt konnte dennoch diese Ansichtswiese nicht verstehen, eine Motion sei nicht unbedingt eine Kritik oder gar schlecht gemeint, sondern nur ein normales politisches Instrument um aktiv innerhalb des Gemeinderates zu arbeiten. Laut ihres Demokratieverständnisses könne sie nicht begreifen warum man sich hierbei querstelle, es handele sich nur um einen einfachen Auftrag den man dem Schöffenrat erteilt. Gemeinderat Jos Piscitelli (LSAP) teilte mit, dass im Forum für sozialen Wohnungsbau ebenfalls die Mietkommission angesprochen worden war. Diese seien nicht genügend bekannt und werden deshalb nicht häufig in Anspruch genommen. Deshalb müsse die Information an die Bürger deutlich sein, dass die Mietkommission nur in Sachen Mietpreis eingeschaltet werden kann. Er sei auch der Meinung, dass es auch ohne Motion ginge und einfacher sei, aber wollte sich hierzu nicht ausführlicher äußern.

Dann wurde die von der déi Lénk-Fraktion eingereichte Motion mit 12 Gegenstimmen und 1 Befürwortung abgelehnt.

PERSONALANGELEGENHEITEN UND WEITERE INFORMATIONEN

Anschließend erhielt Personalschöffe Marco Goelhausen (LSAP) das Wort um die Schaffung eines Reinigungskraft-Postens zu erklären. Dieser Punkt wurde sodann einstimmig angenommen.

LSAP-Gemeinderat Denis Bronzetti gab danach ein paar Informationen zum „Minettkompost“. Da immer noch viele Bioabfälle im normalen Restmüll landen, wird die Gemeinde einen Fragebogen zum Thema der richtigen Mülltrennung erhalten. Sie wird ebenfalls gefragt werden, ob sich an der Aktion beteiligen möchte, biologisch abbaubare Mülltüten zu verkaufen. Schöffin Myriam Cecchetti (déi Gréng) begrüßte diese Aktion und überlegte, ob man eventuell auch noch einen Artikel darüber im „Gemeng Suessem Aktiv“ publizieren soll in dem über die Biotonne, etc. aufgeklärt wird. Oft werde noch immer der Unterschied zwischen recyceltem und biologisch abbaubaren Tüten verwechselt. Eine gezielte Sensibilisierungskampagne zum Thema Müll sei eh im Budget des Umweldienstes vorgesehen. Danach informierte sie, dass die Abfälle von Komposttoiletten von der Müllabfuhrfirma Lamesch abgeholt werden, da weder der „Minettkompost“ noch das SIVEC dieses übernimmt.

CSV-Gemeinderätin Carine Reuter-Bauler fragte nach, wie es mit der Kapelle in der Cité Kauffman (im Rahmen der Verhandlungen bezüglich der Kirchengebäude) aussehe. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) erklärte, dass die Kapelle einer Vereinigung gehört hatte, diese nach ihrer Auflösung die Kapelle an die Kirchenfabrik Zolwer überschrieben hat. Die Gemeinde hat hier nichts direkt damit zu tun.

Auf die Nachfrage von déi Gréng-Gemeinderat Alain Cornély nach der aktuellen Sachlage bezüglich des Arbeiterkollektivvertrages im Süden, informierte Schöffe Marco Goelhausen (LSAP), dass dieses Dossier in den letzten Monaten zum politischen Spielball geworden ist. In den kommenden Wochen werden die 18 Gemeinden hoffentlich einen Konsens finden um dann den Vertrag mit den 2 Gewerkschaften zu unterzeichnen. Es könne aber auch sein, dass nur ein Teil der Gemeinden unterschreiben wird, jedoch strebe man natürlich das Einverständnis aller Beteiligten an.

Zum Schluss wurden in der geschlossenen Sitzung 5 Personalentscheidungen getroffen. Unter anderem wurde hier Damien Bernardy als Hilfspfleger für das Altenheim REWA in Beles nominiert.



Procès-verbal des votes

du Conseil Communal de Sanem
de la séance publique
du lundi, 12 décembre 2016

date de l'annonce publique:	5 décembre 2016
date de la convocation des conseillers:	5 décembre 2016
début:	14h30
fin:	18h00

Présents:

M. Engel Georges, président,
Mme Arendt Patrizia, Mme Asselborn-Bintz Simone, M. Bronzetti Denis, Mme Cecchetti Myriam, M. Cornély Alain, Mme Faber-Huberty Chantal, M. Goelhausen Marco, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie, M. Piscitelli José, Mme Reuter-Bauler Carine, M. Schlessler Jean-Pierre, Mme Speck-Braun Patricia, Mme Tornambé-Duchamp Nadine, Mme Greven Manon, secrétaire communal

Absent(s) excusé(s): /

Premier votant:

M. Piscitelli Jos

M. Lorang Mike n'a pas pris part au vote des points 10 à 16.
Mme Asselborn-Bintz Simone n'a pas pris part au vote des points 13 à 18.
Mme Morgenthaler Nathalie n'a pas pris part au vote du point 20.
Mme Faber-Huberty Chantal n'a pas pris part au vote du point 20.
Mme Cecchetti Myriam n'a pas pris part au vote des points 20 à 21.



Ordre du jour

1. Correspondance et Informations
2. Approbation du rapport de la séance du conseil communal du 15 septembre 2016

Vote unanime

FINANCES

3. Présentation du budget rectifié 2016, du budget 2017 et du plan pluriannuel de financement

Prise de connaissance

4. Organisation du service «Nightrider» dans la région Sud pour l'année 2017:

- a. Décision de participer à l'action du syndicat PRO-SUD

Vote unanime

- b. Création d'une taxe / prix de vente

Vote unanime

5. Approbation de divers subsides

Numm	Objet	Montant deen déi Joëre virdrun accorderiert ginn ass	Montant accordiert
Man to human a.s.b.l.	Demande fir en Don	/	/
FLEK Lëtzebuerg a.s.b.l.	Demande fir en Don	/	/
Action pour un Monde Uni	Demande fir en Don	/	/

Vote unanime

PROJETS

6. Etude préalable concernant le collecteur by-pass Mondercange-Foetz-Schiffange. Devis estimatif détaillé: 211.500,- € (article budgétaire: 4/520/222100/17055)

Vote unanime

7. Différents projets dans le cadre du Pacte climat. Devis estimatif détaillé: 200.000,- € (article budgétaire: 4/542/222100/99001)

Vote unanime

8. Travaux de réfections légères de la maison 54, rue de Soleuvre à Belvaux (anc. maison Horsmans). Devis estimatif détaillé: 120.000,- € (article budgétaire: 4/260/221312/17015)

Vote unanime

9. Remplacement de la régulation de la ventilation du Kulturschapp à Ehlerange. Devis estimatif détaillé: 65.000,- € (article budgétaire: 4/831/221311/16062)

Vote unanime

10. Acquisition de matériel pour les besoins du Service Incendie et Sauvetage
- a. Remplacement de 45 paires de chaussures de service. Devis estimatif détaillé: 5.157,59.- € (article budgétaire: 4/322/223220/99001)

Vote unanime

- b. Remplacement de 20 appareils recherche-personne. Devis estimatif détaillé: 6.734,75.- € (article budgétaire: 4/4/322/223220/99001)

Vote unanime

- c. Acquisition d'un nouveaux groupe électrogène de secours. Devis estimatif détaillé: 6.236,21.- € (article budgétaire: 4/4/322/223220/99001)

Vote unanime

- d. Acquisition de nouveaux cylindres d'air comprimé. Devis estimatif détaillé: 13.011,34.- € (article budgétaire: 4/322/223220/99001)

Vote unanime

TRANSACTIONS IMMOBILIERES

11. Approbation d'un acte de vente avec les œuvres paroissiales Belvaux a.s.b.l. concernant une partie de l'immeuble communément appelé « Bieleser Veräinshaus »

Vote(s) positif(s): 12	Vote(s) négatif(s): /	Abstention(s): 2
Arendt Patrizia, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cecchetti Myriam, Cornély Alain, Engel Georges, Faber-Huberty Chantal, Goelhausen Marco, Piscitelli José, Schlessler Jean-Pierre, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine	/	Morgenthaler Nathalie, Reuter-Bauler Carine

12. Approbation d'un acte de vente avec la communauté d'époux RAMDEDOVIC-ALIBASIC concernant un terrain sis à Belvaux

Vote unanime

13. Approbation d'un acte de cession à titre gratuit avec le sieur BATTING Éric André concernant une parcelle sise à Belvaux.

Vote unanime

14. Approbation d'un acte de cession à titre gratuit avec le sieur BATTING Gérard concernant une parcelle sise à Belvaux.

Vote unanime

15. Approbation d'un acte de cession à titre gratuit avec la dame LINNIG Cécile (veuve BATTING) oncernant une parcelle sise à Belvaux.

Vote unanime

16. Approbation d'un acte de cession à titre gratuit avec les époux MICHELS-KLEES concernant une parcelle de terrain sise à Soleuvre

Vote unanime

17. Approbation d'un acte de cession à titre gratuit avec les dames Sylvie WENNER et Kelly HEITZ concernant deux parcelles sises à Sanem.

Vote unanime

18. Approbation d'un compromis de vente avec la dame RIES concernant un terrain sis à Belvaux.

Vote unanime

OFFICE SOCIAL

19. Avis du conseil communal concernant une décision du conseil d'administration de l'office social de Sanem:

- a. Présentation et approbation du budget rectifié 2016 + budget 2017

Avis favorable

- b. Approbation de la démission de la dame Barthel Nathalie

Avis favorable

DIVERS

20. Approbation d'un règlement communal de Police concernant le Championnat du Monde de Cyclo Cross 2017

Vote unanime

21. Approbation de la convention pour la gestion et entretien des espaces privés ouverts au public pour le lot 15 au Square Mile Belval

Vote unanime

22. Approbation du programme d'action pour l'exercice 2017 du Syndicat Intercommunal de l'Ouest pour la Conservation de la nature (SICONA)

Vote unanime

23. Modification de la composition des commissions consultatives

Démission(s):

Nbr	Commission	Statut		Nom et Prénom	Code postale et Localité	Fonction	Nationalité/ Parti/ Association
1	Circulation	facultative	S	STREFF Pit	L-4612 Niederkorn	Membre externe	Corps des sapeurs-pompiers
2	Comité de prévention communal		E	REUTER-ANGELSBURG Dagmar	L-4986 Sanem	Membre	Déi Gréng

Nomination(s):

Nbr	Commission	Statut		Nom et Prénom	Code postale et Localité	Fonction	Nationalité/ Parti/ Association
1	Circulation	facultative	S	MASCIOVECCHIO Alain	L-443 Soleuvre	Membre externe	Corps des sapeurs-pompiers
2	Comité de prévention communal		E	FABER-HUBERTY Chantal	L-4480 Ehlerange	Membre	Déi Gréng

Vote unanime

24. Modification du règlement de circulation de la commune de Sanem

Article 1: Les dispositions concernant la **rue de Differdange (CR178) à Soleuvre** sont modifiées comme suit:

La disposition suivante est ajoutée:

ARTICLE:	LIBELLE:	SITUATION:
4/2/3	Stationnement interdit, excepté handicapés	Devant la résidence n°236

Article 2: Les dispositions concernant la **rue de la Poste (CR168) à Belvaux** sont modifiées comme suit:

La disposition suivante est ajoutée:

ARTICLE:	LIBELLE:	SITUATION:
4/2/3	Stationnement interdit, excepté handicapés	1 place sur le parking vis-à-vis de la piste

Vote unanime

Article 3: Vu l'ouverture de la bretelle de sortie de la B40 (liaison Micheville) pour le 15 décembre 2016

Les dispositions concernant l'Avenue de l'Université (CR168a) à Belvaux sont modifiées comme suit:

La disposition suivante est ajoutée:

ARTICLE:	LIBELLE:	SITUATION:
2/9	Passage pour piétons et cyclistes	A l'intersection avec la Porte de France et la bretelle de sortie B40
3/3	Signaux colorés lumineux	A l'intersection avec la Porte de France et la bretelle de sortie B40



Vote unanime

Article 4: Les dispositions concernant la Porte de France (CR168a) à Belvaux sont modifiées comme suit:

La disposition suivante est ajoutée:

ARTICLE:	LIBELLE:	SITUATION:
2/9	Passage pour piétons et cyclistes	A l'intersection avec l'avenue de l'Université et la bretelle de sortie B40
3/3	Signaux colorés lumineux	A l'intersection avec l'avenue de l'Université et la bretelle de sortie B40

Vote unanime

Article 5: Les dispositions concernant la bretelle de sortie B40 sont ajoutées comme suit:

La disposition suivante est ajoutée:

ARTICLE:	LIBELLE:	SITUATION:
3/1	Cédez le passage	De la bretelle de sortie B40 à l'avenue de l'Université

Vote unanime

25. Approbation de règlements d'urgence pris par le collège des bourgmestre et échevins
- a. Confirmation d'un règlement temporaire de circulation concernant les travaux de raccordement des nouvelles maisons situées entre les maisons n° 17-30 rue de Roanne à Belvaux, effectués par l'entreprise Construction Marechal Nico de Kehlen;
 - b. Confirmation d'un règlement temporaire de circulation concernant les travaux de renouvellement des conduites de gaz dans la rue de la Fontaine (CR178) à Soleuvre;
 - c. Confirmation d'un règlement temporaire de circulation concernant les travaux de fouille de sondage pour le compte de Sudgaz dans la rue de Limpach (CR178) à Soleuvre;
 - d. Confirmation d'un règlement temporaire de circulation concernant les travaux de raccordement du container provisoire de la BIL aux différents réseaux dans la route d'Esch (N31) à Belvaux;
 - e. Confirmation d'un règlement temporaire de circulation concernant les travaux de raccordement à la canalisation de 4 maisons unifamiliales dans la rue de la Gare à Soleuvre;
 - f. Confirmation d'un règlement temporaire de circulation concernant les travaux de raccordement à la conduite d'eau de la maison n° 21a rue Grande-Duchesse Charlotte (CR178) à Belvaux;
 - g. Confirmation d'un règlement temporaire de circulation concernant les travaux de raccordement aux différents réseaux des maisons n° 9-11 rue des Prés (CV) à Belvaux;
 - h. Confirmation d'un règlement temporaire de circulation concernant les travaux de raccordement aux différents réseaux de la maison n° 19 rue Grande-Duchesse Charlotte à Belvaux;
 - i. Confirmation d'un règlement temporaire de circulation concernant les travaux de renouvellement du réseau de la Poste dans la rue des Champs à Soleuvre;
 - j. Confirmation d'un règlement temporaire de circulation concernant les travaux de renouvellement de construction de la résidence 5 rue d'Esch à Sanem;
 - k. Confirmation d'un règlement temporaire de circulation concernant les travaux de renouvellement des alentours de la maison n° 135 rue de Soleuvre à Belvaux;
 - l. Confirmation d'un règlement temporaire de circulation concernant les travaux de raccordement aux différents réseaux de la maison n°12 rue Dickskopp à Soleuvre.

Vote unanime

26. Questions et divers

SEANCE A HUIS CLOS

PERSONNEL - ADMINISTRATION

27. Fixation du nombre des emplois des différentes fonctions du cadre fermé prévu pour les diverses carrières
- a) carrière de l'expéditionnaire: (17 fonctionnaires)
grades 8 et 8bis: 6 postes dont 3 au grade 8 (20%)
(35%) 3 au grade 8bis (15%)
- b) carrière de l'expéditionnaire technique: (2 fonctionnaires → effectif théorique: 10)
grades 8 et 8bis: 4 postes dont 2 au grade 8 (20%)
(35%) 2 au grade 8bis (15%)
- c) carrière du rédacteur: (22 fonctionnaires)
grades 11,12 et 13: 10 postes dont 3 au grade 11 (15%)
(41%) 4 au grade 12 (15%)
3 au grade 13 (11%)
- d) carrière de l'ingénieur-technicien: (10 fonctionnaires)
grades 12 et 13: 4 postes dont 2 au grade 12 (20%)
(35%) 2 au grade 13 (15%)
- e) carrière de l'architecte: (1 fonctionnaire → effectif théorique: 10)
grades 15 et 16: 6 postes dont 3 au grade 15 (32%)
(59%) 3 au grade 16 (27%)
- f) carrière de l'ingénieur: (2 fonctionnaires → effectif théorique: 10)
grades 15 et 16: 6 postes dont 3 au grade 15 (32%)
(59%) 3 au grade 16 (27%)
- g) carrière de l'agent municipal: (3 fonctionnaires → effectif théorique: 10)
grades 5, 6 et 7: 6 postes dont 2 au grade 5 (30%)
(60%) 2 au grade 6 (17%)
2 au grade 7 (13%)

Vote unanime

28. Prolongation d'un contrat à durée déterminée à mi-temps pour la période du 1^{er} janvier 2017 au 30 juin 2017 pour les besoins de l'administration communale

Prolongation accordée: Monsieur DOS SANTOS VARELA KEVIN

29. Prolongation d'un contrat à durée déterminée pour la période du 1^{er} janvier 2017 au 31 juillet 2017 pour les besoins de l'administration communale

Prolongation accordée: Monsieur TAMAI Christophe

30. Nomination d'un architecte m/f à plein temps et sous le statut du fonctionnaire communal pour les besoins du bureau des bâtisses

Est nommé(e): MENTZ Carmen

PERSONNEL – MAISON RELAIS POUR ENFANTS

31. Démission d'un éducateur à la Maison Relais, avec effet au 1^{er} décembre 2016

Démission accordée: CARNEVALI Daniel

32. Nomination d'un éducateur diplômé (m/f), pour les besoins de la MAISON RELAIS, à plein temps et à durée indéterminée, sous le statut de salarié tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'Éducateur PE5

Est nommé(e): DA ROCHA MARTINS Mélanie

33. Nomination d'un éducateur diplômé (m/f), pour les besoins de la MAISON RELAIS, à plein temps et à durée déterminée, sous le statut de salarié tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'Éducateur PE5

Est nommé(e): ABREU DE SOUSA Filipe

PERSONNEL – CIPA « RESIDENCE OP DER WAASSERTRAP »

34. Nomination d'un infirmier diplômé (m/f), pour les besoins du C.I.PA-REWA, à plein temps et à durée indéterminée sous les statut de salarié tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'infirmier PS4

Est nommé(e): KLEE EMMANUEL



CSV-Stellungnahm zum Punkt 11: Approbation d'un acte de vente avec les œuvres paroissiales Belvaux a.s.b.l. concernant une partie de l'immeuble communément appelé « Bielezer Veräinshaus » vum 12. Dezember 2016


D'CSV enthält sech erëm, wéi an der Sëtzung vum 13. Mee 2016, bei dësem Punkt. Et ass eng Etude iwwert déi zukünfteg Ausriichtung vum Veräinshaus gemat ginn, déi eis bis haut nach net presentéiert ginn ass an awer steet erëm «création de logements pour de jeunes gens ayant terminés leurs études postsecondaires» als Finalitéit vum Veräinshaus am Text.

D'CSV stéiert sech drun eng Finalitéit müssen z'akzeptéieren ouni d'Resultater vun där Etude iwwerhaupt ze kennen. Dovun ofgesi plädéiert si dofir e grouse Veräinsraum op dëser Plaz bäizebehalen.



Gemeinderatssitzung Sanem vom 12.12.2016

Präsentation des Budgets 2017 vom Schöffenrat



In der heutigen Sitzung hatten die Gemeinderäte insgesamt 34 Punkte auf der Tagesordnung, wobei das Hauptaugenmerk auf der Präsentation des rektifizierten Budgets 2016 und der Haushaltsvorlage für das kommende Jahr 2017 lagen. Weiterhin ging es unter anderem um die Cyclo-Cross WM, Klimapaktprojekte und Entscheidungen des Sozialamtes.

BELES

Zu Beginn der Sitzung teilte Bürgermeister Georges Engel (LSAP) einige Informationen mit. Zuerst ging es um die Mietkommission. Die Gemeinde hat am vergangenen Freitag die Ausschreibung für die zu besetzenden Posten in besagter Kommission in den Tageszeitungen veröffentlicht. Die Frist zur Einreichung der Kandidaturen läuft bis zum 30. Dezember 2016. Die Vorbereitungen für die in Beles stattfindende Cyclo-Cross Weltmeisterschaft am 28. und 29. Januar 2017 laufen auf Hochtouren. Der Vorverkauf läuft zudem sehr gut, 7.000 Tickets sind bereits vertrieben worden und zuzüglich der Presse und den Akkreditationen ist man bereits bei 10.000 Teilnehmern. Man sei zuversichtlich, dass man eine Zuschauerzahl von bis zu 25.000 über das ganze Wochenende erreichen wird. Mit der Eintrittskarte können Besucher die öffentlichen Transportmittel gratis benutzen. Dann berichtete der Bürgermeister, dass eine weitere Verhandlungsrunde mit den Kirchenfabriken am 6. Dezember stattgefunden hat. Die Besitzverhältnisse seien nun klarer. In der nächsten Gemeinderatssitzung komme man mit weiteren Details auf dieses Thema zurück. Auf die in der letzten Sitzung im November gestellte Frage nach den Statistiken bezüglich der Subvention für Gemeindesteuern und Winterkosten („Grompergeld“) hatte Bürgermeister Georges Engel

(LSAP) heute die aktuellen Zahlen. Laut dem Sozialamt haben 2015 249 Einwohner „Grompergeld“ erhalten, 2016 konnten 215 Bürger diese finanzielle Unterstützung erhalten. Die letztere Zahl werde sich aber bis zum Jahresende noch nach oben verändern.

HAUSHALTSVORLAGE 2017 UND REKTIFIZIERTER BUDGET 2016

Wie jedes Jahr wurde die Präsentation des rektifizierten Haushalts 2016 und der Budgetvorlage für das nächste Jahr 2016 gemeinsam von Bürgermeister Georges Engel (LSAP) und Schöffin Myriam Cecchetti (Déi Gréng) vorgetragen.

Budget 2016 / Georges Engel (LSAP):

Et ass de leschte Budget virun de Gemengewahlen den 8. Oktober 2017, dee mer haut hei presentéieren. An dee leschten dee mer hei zu 15 ofstëmme wäerten. Fir dat wat mer an de leschte Jore realiséiert hunn, brauche mer eis absolut net ze schummen, mir kënnen houfreg sinn op dat wat an dëser Gemeng geschitt ass an et geet der Gemeng Suessem haut besser ewéi nach virun 10 Joer.

Do huet de ganze Gemengerot seng Meritten drun, alleguer zesummen hu mer eis am Déngscht vu Verbesserung fir eis Bierger hei agesat, an der absolut grousser Majoritéit vun de Sujete à l'unanimité, heiansdo mat divergenter Meenung mee ëmmer hate mer d'Wuel vun eise Bierger am A an hunn eis fir si agesat, vläicht op verschidde Weeër, mee d'Zil war ëmmer dat selwecht.

Am leschte Joer ginn elo natierlech all déi Projete weidergefouert, déi ugefaange goufen an de leschte Wochen, Méint a Joren, déi ënnert dem Motto „sozial an eng besser Liewensqualitéit fir eis Gemeng“ stinn. Dëse Motto ass an eiser Schäfferotserklärung virgi ginn an huet sech wéi e roude Fuedem duerch all déi Budgete vun de leschte Jore gefouert.

Besser Liewensqualitéit kritt een duerch eng Abberzuel vu Moosnamen déi een hält, duerch Mesuren am Ëmweltberäich, duerch Infrastrukturaarbechten, duerch Servicer déi een ubitt, duerch nei Formen vun Zesummeliewen, nei Weeër, déi ee geet, déi et de Leit méi agreeabel mécht an eiser Gemeng ze liewen. E besonnescht Uleies war fir eis ëmmer de soziale Volet. A Sozialpolitik mécht een op ville Niveauen:

Sozialpolitik ass vill méi wéi den OS. Den OS ass d'Ulafstell fir vill Leit, deenen et an eiser Gesellschaft net esou gutt geet, déi eis urgent Hëllef noutwenneg hunn, an déi do op eng excellent Aart a Weis gehollef kréien. Den OS huet sech a ville Projeten engagéiert, mat Sécherheet ass d'Épicerie solidaire een, wann net dee wichtigsten a prestigéiste Projet vun allen. Do dernieft hu mer an der Maison sociale nach aner Déngschter ewéi

de RASE, deen de Relais tëscht ville Strukturen, déi sech ëm Kanner këmmere, mécht,

de Service senior, deen sech ëm d'"Silver generation" këmmert,

de Service à l'égalité des chances, deen sech fir Chancëgläichheet scho vu klengem un suert an och do vill an de leschte Jore bewierkt huet.

Sozialpolitik ass och eist Engagement an der MARE, wou haut 910 Kanner encadréiert ginn (bei 1.488 Schoulkanner), a wou mer et bis elo fäerdeg bruecht hunn, nach ëmmer keng Liste d'attente ze hunn, dat duerch de groussen Asaz vun eisem Personal an duerch déi richteg Decisiounen hei am CC.

Sozialpolitik ass och eise REWA, deen eenzege CIPA reng a Gemengenhand am Land, wou mer aktiv Seniorepolitik maachen, wou 120 Pensionnairen sech doheem fillen, wou se gutt versuert ginn duerch performant Personal, a wou et mat Sécherheet net ëmmer einfach ass, de Wënsch vun de Pensionnairen an hirer Famill nozekommen. Ech kommen haut nach emol op dësen Thema zeréck.

Sozialpolitik ass och eisen Engagement an eisem Jugendhaus, wou mir si weider finanziell a logistesche ënnerstëtzt hunn.

Sozialpolitik ass och Wunnengsbaupolitik. Wou mer 2005 hei ugefaangen hunn, hate mer als Gemeng als Gemengewinnung déi 8 Appartementer zu Suessem, déi mer scho jorelaang virdru kaaft haten. Natierlech hate mer och soziale Wunnengsbau, ech erënneren un de FdLogement am quartier de l'église zu Bieles (6 Haiser an 19 Apparte-

menter), de Lotissement um Fënnelberg (ronn 50 Haiser), an d'Cité Kaufmann (déi e Projet vun der SNHBM ass mat ronn 110 Haiser) an d'Cité Grand-Duc Jean (ronn 55 Haiser).

Do ass d'Gemeng awer net Propriétaire.

Mir hunn an de leschte Joren, an dat trotz den exorbitante Wunnungspräisser, 11 Logementer kaaft (Nummer 12, 18 an 22 route d'Esch, 2 Appartementer an d'BiL, Stemm vun der Strooss, Horsmann, Maison 2020, Spies, Fraencité) an et sinn der nach 10 an der Pipeline (6 Log. Senior, 3 Appartementer Metzheréicht, Berchem).

Mir hu Milliounen investéiert an de Kaf vun Terrainen fir kënnen soziale Wunnengsbau ze maachen.

Mir hunn de Projet vun der SNHBM lancéiert, dee leider duerch prozedural Komplikatiounen nach net am Lafen ass, wou 93 Haiser an 90 Appartementer entstinn, mir hunn Terrainen am Wënschel zu engem ganz niddrege Präis un de FdLogement verkaaft, do entstinn 24 Haiser an 8 Appartementer, mir plangen un 68 Appartementer um Belval Nord beim Projet Geilben a mir bauen als Gemeng 18 Haiser zu Suessem präferenziell fir eis Leit aus der Gemeng a verginn dat majoritär ënnert soziale Kritären.

Ech muss soen, dass mer hei ganz grouss Efforte gemaach hunn, déi eng Langzäitwirkung wäerten hunn.

Sozialpolitik ass och Aarbechtspolitik. An de leschte Joren hu mer eise Personalstand ëmmer erëm vergréissert, well mer se gebraucht hunn, fir eise Service ze assurieren, fir Servicer auszebauen, a mir konnten deene Leit eng sécher a gutt bezuelten Aarbecht ubidden.

Mir hu weider eisen Engagement am CIGL oprecht erhalen, net wéi aner Nopeschgemengen, mir hu weider Leit eng Chance gi fir op den 2. Aarbechtsmaart ze kommen. Mir hunn och weider Léierbouwen ausgebilt a Stagiaire geholl.

Sozialpolitik ass och eisen Engagement fir eis Veräiner oder Associatiounen, sief et an d'Infrastrukturen, sief et an d'Hëllef fir eis Veräiner an all Joer hu mer ëm déi 150.000 € (dëst Joer esouguer 160.000 €) u Subsidien un eis Veräiner verdeelt, méi un déi, déi Kanner a Jugendlecher eng sënnvoll Beschäftigung ginn.

An ech kéint elo nach weiderfueren, well och d'Schoulpolitik, Ëmweltpolitik, a souguer eng progressiv a couragéiert awer raisonnabel Finanzpolitik ass Sozialpolitik.

Dofir muss mer als Gemeng natierlech op finanziell Mëttelen zeréckgräife kënnen, déi dësen Uspréich, déi mer eis

gestallt hunn, och gerecht ginn. Mir hunn eis als Gemeng mat agesat, fir dass et zu enger Gemeengefinanzreform komm ass. Jo, d'Gemeng Suessem ass déi Gemeng, déi elo net méi op der 6. leschter Plaz mee esouguer op der leschter Plaz vun der Prokappsinterventioun vum Staat ass. Dat ass richteg, an dat mësch mech och net frou an ze fridden.

Fakt ass awer och dass mir p.r. zum Compte vun 2015 haut ronn 13 % méi kréie wat an eisem Budget fir 2015 méi wéi 4 Milliounen ausmëscht. 4 Milliounen, déi mer scho laang hätte kënne kréien an déi, wa mer se schonn nëmmen déi lescht 10 Joer kritt hätten, haut gemaach hätt, dass mer keng Schold méi hätten, obwuel mer haut en décke Prêt musse maache fir de Budget am Equiliber ze halen. Ech kommen nach dozou.

Fir Enn 2017 rechne mir domat de Cap vu 17.000 Awunner ze iwwerschreiden.

Aktuell hu mer 70 Fonktionnären, 190 Salariés à tâche intellectuelle (Ex-Employéëen), 307 Salariés à tâche manuelle (Ex-Aarbechter) Deelzäit a Vollzäitbeschäftegter. Am Total: 567 Leit. (dobäi kommen nach +/- 25 Remplaçant déi net zum Effektiv gezielt ginn) Enn 2017 gëtt geschat, dass mer op 589 Leit sinn.

Dëst ass e Budget an der Suite vun Decisiounen, déi an de leschte Jore geholl goufen an déi gutt si fir eis Gemeng. Dat hunn ech schonn d'lescht Joer gesot, an et ass nach ëmmer richteg. Weider héich Investier, weider e gudden "réalisé", weider Kontinuitéit, mee och weider mam Elan a neien Iddien, déi des Gemeng säit e puer Joer huet.

Mir wäerte weider oppassen an eis finanziell Situatioun am A behalen. Mir hunn e pluriannuelle Budget, deen dat wäert ass wat där selwer draleet, deen awer ganz staark variéiert vu villen externe Facteuren déi net previsibel sinn, déi eis awer en gros eng Richtung uginn, déi eis net muss beonrouegen, well mer och bis elo gutt gehaushalt hunn.

Wat sinn d'Eckdaten vun dësem Budget 2017:

D'Dotatiounen maachen natierlech de Gros vun eise Recetten aus (37,751 Mill €) dovunner 643.000 Impôt commercial a 37,107 Milliounen € Dotatiounen. Mir hunn nach eng RE vun 1,255 Mill € vun der SIDOR als „remboursement de capital“ op 2017 stoen, déi och bei de RE stinn.

Mir hunn ordinär Recette vu 65,448 Milliounen € an Depense vun 58,716 Milliounen €. Wat e Boni vu 6,731 Milliounen € mécht.

Am Extraordinären hu mer Ausgabe vun 41,426 Milliounen € an Einnahme vu 34,836 Milliounen €. Wat en

Defizit vu 6,590 Milliounen € mécht.

Mam Boni vun 2016 vun 374.000 € hu mer am Endeffekt e Boni vu 515.778,86 € fir d'Joer 2017.

Fir déi vill Projeten ze finanzéieren, hu mer och dëst Joer erëm Prête virgesinn:

- 10 Milliounen € normale Prêt,
 - eng ligne de Préfinancement vu 7,500 Milliounen fir de Kaf vun d „Logements encadrés pour personnes âgées“ um Belval an
 - 2,206 Milliounen fir eise Projet vum Bau vun der EDIFF.
- Domadder klëmmt eis Schold vu 15,721 Milliounen € op 33,846 Milliounen € Enn 2017.

Eis Prokappverschëldung geet domat vun haut 972 € op 1.990 €.

Ouni dee Projet vun de Senioren Appartementer um Belval an den Emprunt vun der EDIFF ging d' Prokappverschëldung vun 972,29 op 1.419,58 eropklammen.

(Mat der aktueller Awunnerzuel 16170 läit d'Prokappverschëldung bei 2.093,15 €; ouni Projet Résidence Senior um Belval an EDIFF -> 1.492,89 €)

Bei Projete wéi eng Schoul EBS, deen eis iwwer 41 Milliounen € wäert kaschten, ass et net falsch Prêten ze maachen, well déi Projete fir e puer Generatiounen sinn an dofir och iwwer e puer Generatiounen kënnen ofbezuelt ginn. Eis Finanzkapassitéit léist dat och zou, och wann d'Zënsen erëm lues géingen unzéien.

Och fir 2017 sinn déi extraordinär Ausgaben nach ëmmer ganz héich.

Mat 41,426 Milliounen € leien se iwwer den Ausgaben 2015 a 2016.

Am Extraordinäre Budget 2016 hate mer virgesinn 30,431 Milliounen € auszeginn. Am Rectifié stinn der elo 21,015 Mill €. Dat sinn 9,415 Milliounen € manner wéi virgesinn, wat dann theoretisch heescht, dass mer e Réalisé zum Enn vum Joer hunn vun 69,06 %.

(Wa mer mat de Montants Autorisés rechnen d.h. montants autorisés/rectifié 2016 hu mer e réalisé vun 59,80 %)

3 Projeten déi net konnte gemaach gi sinn rue Grande-Duchesse Charlotte (well Ponts et Chaussées kee Budget dofir hat), d'Sportshal zu Suessem (wéinst Manktem un Autorisatiounen) an d'Schoul um Belval (net genuch Kanner).

Dat ass alt erëm en excellente Chiffer, seet dass mer 2016 richteg ageschat hunn an dass mer och vill am Joer 2016 geschafft hunn.

Grad esou ewéi d'lescht Joer bleiwen eis Waasser a Kanal-Tax onverännert. Am Moment beleeft sech eis Kanal a Waassertax nach ëmmer bei 5,02 €/m³.

Wat hu mer dann elo alles fir déi gutt 21,015 Milliounen geschaff?

Projet	Initial 2016	Rectifié 2016
Futur accès lotissement "Enner Zolwerwee" - Ancienne grange Horsmans	55'000.00	66'249.00
Coordination administrative - Mairie, salle des fêtes, renouvellement installation électrique et sonorisation	20'000.00	71'628.00
Coordination administrative - Surveillance à distance de bâtiments communaux	60'000.00	78'272.00
Coordination administrative - Acquisition de machines de bureau et d'équipement informatique	80'500.00	85'000.00
Coordination technique - Elaboration nouveau PAG	200'000.00	150'000.00
Coordination technique - Plan directeur Matgesfeld à Belvaux	50'000.00	51'500.00
Coordination technique - Vel'ok Sanem	75'000.00	158'772.00
Coordination technique - Agrandissement des vestiaires, blocs administratif et sanitaire	80'000.00	98'113.00
Coordination technique - Rénovation Maison Detroit	80'725.00	70'780.00
Coordination technique - Agrandissement et transformation des infrastructures pour le service technique à Belvaux	365'000.00	369'145.00
Maisons-relais / Foyers scolaires - Mise en conformité - 1 ^{ère} Phase	100'000.00	365'000.00
Maisons-relais / Foyers scolaires - Travaux de réaménagement à l'école Belvaux-Poste dans le cadre d'un projet de collaboration entre l'école fondamentale de Belvaux-Poste et la Maison Relais afin de créer plus de places d'encadrement	0.00	87'085.00
Précarité sociale - Rénovation maison Reuter	150'000.00	245'045.00
Service d'incendie et de sauvetage - Extension centre d'intervention à Soleuvre	1'850'000.00	973'873.00
Service d'incendie et de sauvetage - Acquisition de machines et d'équipements spéciaux	113'000.00	123'000.00
Transports routiers - Remplacement d'aubettes sur le territoire de la commune	50'000.00	70'000.00
Gestion des eaux usées - Restructuration canalisation rue de Differdange	500'000.00	50'000.00
Gestion des eaux usées - Canalisation cité Fenkelberg à Belvaux	120'000.00	200'000.00
Voirie vicinale - Renouvellement Voirie Fenkelberg	350'000.00	350'000.00
Alimentation en eau - Renouvellement conduite eau Fenkelberg	0.00	55'000.00
Mesure d'économie d'énergie - Projet maison 2020	200'000.00	339'951.00
Protection de la nature - Acquisitions dans le cadre du PACTE CLIMAT	200'000.00	200'000.00
Logements à prix réduit (social) - Acquisition d'un appartement Résidence Am Weier I, Sanem appartement SPIES, 4C, rue de la Fontaine	0.00	340'000.00
Places publiques - Aménagement de la place située au coin rue du Knapp, rue Prince Jean à Soleuvre	50'000.00	70'000.00
Places publiques - Aménagement des alentours du château à Sanem	200'000.00	55'000.00
Parcs - Aménagement du jardin du château de Sanem	80'000.00	80'000.00
Places publiques - Réaménagement Parc Tippewee	200'000.00	291'944.00
Places publiques - Remplacement urgent du tracteur compact 4x4 du service environnement	0.00	65'000.00
Circulation - Remplacement de l'installation complète des feux de signalisation dans la rue des Champs à Belvaux	0.00	51'000.00
Voirie vicinale - Participation projet FTTH P&T mise en souterrain CREOS et Eltrona	50'000.00	250'000.00
Alimentation en eau - Participation projet FTTH P & T - Conduite d'eau	450'000.00	300'000.00

Voirie vicinale - Aménagement rue GD Charlotte à Belvaux	610'000.00	240'000.00
Voirie vicinale - Réaménagement rue de la Croix / rue Basse à Soleuvre	0.00	95'000.00
Voirie vicinale - Réaménagement de différentes rues 2016-2019	300'000.00	50'000.00
Voirie vicinale - Remplacement de la camionnette de déchets poubelles publiques	75'000.00	75'000.00
Voirie vicinale - Acquisition d'un camion plateau avec hayon élévateur pour l'équipe circulation	140'000.00	140'000.00
Voirie vicinale - Acquisition d'une camionnette fourgon tôle avec 1 ^{er} équipement pour marquage horizontal	60'000.00	60'000.00
Cimetières - Aggrandissement columbariums à Belvaux	0.00	67'422.00
Ateliers - Remplacement de diverses machines au garage (plaque de jeux, équilibreuse, démonte-pneus, sableuse)	55'000.00	55'000.00
Alimentation en eau - Pose d'une conduite d'eau DN 300 entre la Dickskopp à Soleuvre et le réservoir Loetschef - Phase 2	500'000.00	600'076.00
Alimentation en eau - Conduite d'eau Dennebesch - Belval	55'000.00	75'000.00
Alimentation en eau - réservoir Loetschef, komplette Instandsetzung inkl. Lüftung	900'000.00	1'076'957.00
Alimentation en eau - Fonçage sous talus rue de France à Belvaux, en collaboration avec SUDGAZ	220'000.00	220'000.00
Alimentation en eau - Travaux d'investissement du réseau	230'000.00	269'636.00
Alimentation en eau - Travaux d'investissement de génie civil pour l'entretien du réseau d'eau potable	320'000.00	354'230.00
Gestion des eaux usées - Travaux d'investissement du réseau	75'000.00	129'223.00
Eclairage public - Réaménagement de l'éclairage public suite au Masterplan	200'000.00	50'000.00
Logements à prix réduit (social) - Achat de terrains	1'215'000.00	880'557.00
Immeubles bâtis et non bâtis non affectés - Achat de terrains	1'000'000.00	975'000.00
Immeubles bâtis et non bâtis non affectés - Achat d'immeubles	1'687'000.00	619'900.00
Loisirs - Installations au Galgenberg Belvaux	500'000.00	560'000.00
Terrains de sports - Réaménagement du terrain d'entraînement du club Agility Team Suessem	22'556.00	56'696.00
Halls sportifs - Extension hall sportif	0.00	756'816.00
Halls sportifs - Construction d'un hall multisports à Sanem	2'500'000.00	544'241.00
Halls sportifs - Façade Corks	866'688.00	939'552.00
Hall sportifs - Construction d'une buvette estivale pour le Cercle Bouliste et Culturel Belvaux-Metzerlach A.s.b.l.	0.00	58'706.00
Musées - Aménagement d'un musée didactique et archives A Gadder	450'000.00	95'000.00
Enseignement fondamental - Construction d'un complexe scolaire avec maison relais et hall sportif à Belval-Sud	1'500'000.00	765'000.00
Enseignement fondamental - Renouvellement de l'ancienne partie de l'école Scheierhaff	1'130'000.00	733'663.00
Enseignement fondamental - Construction d'un bâtiment pour l'éducation différenciée à Belval-Sud	2'225'000.00	368'689.00
Enseignement fondamental - Renouvellement chauffage gymnase Ecole Belvaux Poste	110'000.00	122'368.00

Weider sinn natierlech Investissementer a vill klenger Projekte gemaach ginn.

Ech wëllt eisem ganze Personal e grouse Merci soen, fir all déi Aarbecht am leschte Joer.

Merci och jidderengem deen un dësem Budget matgeholf huet, virun allem dem Service financier an dem Sekretariat an awer och all eise Servicer, déi sech vill Méi gemaach hunn en uerdentlecht Dokument opzestellen an déi ëmmer méi eis Philosophie verstanen hunn.

Erlaabt mer nach e puer Remarken an e puer weider Zuelen:

D'Syndikater, et sinn der 17, maache fir d'Gemeng Suessem eng Participatioun vu 4,553 Milliounen € aus, de Gros dëst Joer un den TICE mat 1,469 Milliounen €, de SIACH mat 1,403 Milliounen an de SIVÉC mat 928.325 €.

Den Impôt commercial leit am Rectifié 2016 bei 14'615'709 € par rapport zu 12'184'385 € initial, also e guff Stéck méi Geld. A vun 2017 un kréie mer 643'322 €.

Dotations d'Etat fir 2017 klammen em 34,14 % op 37'107'711 €. Duerch déi nei Reform vun de Gemeengefinanzance sinn elo, Dotatiounen anescht opgedeelt; IC geet staark erof, d Dotatiounen staark erop. Zesumme sinn dat 37'107'711 Milliounen €. Wat dann nach just ronn 968'437 € méi si wéi 2016. Pour info: 2016 ass jo keen Index komm an Reform ass net a Kraaft getrueden.

Eng Indexbranche, déi mer mussen a wëlle bezuelen an déi am Budget och virgesinn ass, kascht bei eiser Personalstruktur aktuell ronn 900.000 €.

De Gehälteraccord deen de 5. Dezember 2016 festgehale gouf fir de Staat an och per Analogie fir d'Gemengen iwwerholl gëtt, bréngt a leschter Minutt nach Ausgabe mat sech. Ech soe jo net vir näischt, dass e Budget leeft, an dat bis zum Schluss.

Duerch de Pacte logement kréie mer 472.500 € an eis Kees fir d'Joer 2017. Si stinn als globale Montant am Budget, ginn awer op verschidde Projeten opgedeelt, sou wéi dat och an de Budgete virdrun de Fall war.

Dat ass wesentlech manner wéi mer nach viru Jore virgesinn haten an dat ass doduerch bedéngt dass eise Populatiounswuestum manner séier virugeet wéi ugeholl. Dat huet Virdeeler mee leider och finanziell Nodeeler.

D'Personalkäschten, wou mer am Budget der

Käschtenevolutioun Rechnung gedroen hun (Steigerung vun de Carrièren, Index,...) a wou eng Partie Neistellungen derbäi sinn, maachen nach ëmmer de Gros vun eisen Depensen aus. Déi belafen sech fir 2016 (rectifié) op 41,715 Milliounen € a fir 2017 op 35,695 Milliounen €. Dat schéngt lo komesch, well mer 2017 jo och Leit astellen an awer manner Ausgaben hunn:

D'Explikatioun ass, dass mer no der Gemeengefinanzreform keng Salaire fir d'Enseignanten musse bezuelen an elo eng leschte Kéier am Budget déi Ausgab virgesinn hunn. Déi konnt een, der Circulaire ministérielle no, entweder op 2017 oder an der rectifié 2016 setzen. Mir hunn se an de Rectifié gesat.

Fir eis mat anere Gemenge kënnen ze vergläichen, muss ee bei eis an der Gemeng jo de CIPA erausrechnen. Dat si 7,970 Mill € déi dann ewechkomme wat da nach Personalkäschte vu 27,725 Milliounen € fir 2017 mécht, wat da 47.22 % vun den ordinäre Gesamtausgabe mécht. (Mam CIPA agerechent maachen et 60.79 % vun den ordinären Ausgaben). Hei leie mer am Ëmfeld vun de Nopeschgemengen.

An eiser Reserve sinn och nach 3 Milliounen €.

Budget rectifié 2015 et budget ordinaire 2016 / Myriam Cecchetti (déi Gréng):

Léif Conseillèren,
Léif Conseilleren,
Léif Leit vun der Press,
Léif Beamten,

Als alleréischts well ech all deenen déi um Budget beedelegt a geschafft hunn e grouse Merci soen.

Well dëst dee leschte Budget virun deenen nächste Wahlen am Oktober 2017 ass, dee nach zu 15 votéiert gëtt, wollt ech dës Kéier e bëssi anescht virgoe wéi soss.

Ech wollt dowéinst méi speziell op de Volet vun der nachhalteger, ëmweltfrëndlecher a familjefrëndlecher Politik am Kader vum Schäfferot agoen. Eng Politik déi mir (als déi gréng) zanter 20 Joer aktiv matgestalten an déi d'Bild vun eiser Gemeng massiv gepräegt huet.

Schonn zanter September 2001 funktionéiere bei eis eis Maison Relaisen an zwar ouni Waardelëschten. Dofir setze mir eis och weider an. En plus hu mir et fäerdeg bruecht dat och d'Eltere vun de Précocekanner kënnen vun deem Angebot profitéieren an dat säit 3 Joer.

An der Mobilitéit hu mir de Grondstee gesat fir eng aner Mobilitéit, eng mobilité douce éier dat zum Schlagwuert ginn ass.

Am Kader vum Plan de développement urbain gouf 2002 folgend Etude ausgeschafft: Mesures concernant le réseau piéton et cyclable dans la commune.

De Chancëgläichheetsservice besteet zënter dem 01.03.1999 an zwar als Service à la condition féminine bis 2005 a vun 2005 als Service à l'égalité des chances entre femmes et hommes. Mir hunn do ganz vill kënnen ëmsetzen an dat mat bis elo nëmmen enger hallwer Tâche.

Cf: Programm:

Die Veranstaltungen der Gleichstellungsbeauftragten im Überblick & Ausblick auf 2017

2016

Patronages/ Schirmherrschaften

4 Patronage/ 4 Schirmherrschaften für das Jahresprogramm Dezember 2015 bis Dezember 2016:

- ✓ Ministère de l'Économie
- ✓ Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse
- ✓ Ministère de l'Égalité des chances
- ✓ Ministère du Travail, de l'Emploi et de l'Économie sociale et solidaire

Ausserdem 2-fache Zusammenarbeit mit:

- ✓ Université du Luxembourg

Veranstaltungen

- ✓ "Frauen, Männer, Arbeit und Glück" Vorlesung/ Akademische Sitzung mit Dr. Stefan Klein in der Universität Luxemburg 15.12.2015
- ✓ "Arbeitspsychologie und Gender-Aspekte" Vorlesung/ Akademische Sitzung mit Prof.Dr. Thomas Rigotti 21.01.2016
- ✓ Grundschulprojekt "Zesumme si mir staark" über das gesamte Schuljahr 2015/2016
 - Schüler-Workshop "Kommunikation und Gewaltprävention"
 - Schüler-Workshop "Körperarbeit"
 - Schüler-Workshop "Musik macht stark"
 - und zusätzlich mit einem neuen innovativen Projektteil/ Workshop-Serie:
 - "Ech kämpfe fair" für Jungen - in Zusammenarbeit mit infoMann - Act together asbl sowie
 - "Mutig sein tut gut" für Mädchen

- ✓ Informationsabend über berufliche Selbständigkeit mit der Organisation "Luxembourg Pionnières" in Form eines World Cafés 24.02.2016

- ✓ Weltfrauentag 16.03.2016 in Zusammenarbeit mit der Kulturkommission und der Chancengleichheitskommission: Theaterstück "Les Monologues du Vagin" (wo wir allen Gemeinderätinnen noch einmal ganz herzlich danken für ihr Engagement und ihr Mitwirken) sowie Ausstellung "Les rues au féminin" des Conseil National des Femmes und der Auftritt der "D'Gëlle Fraen"

- ✓ Séance académique & Informationsabend & Pressekonferenz & Weiterbildung (4 in 1) zum Grundschulprojekt "Zesumme si mir staark" in Anwesenheit des Bildungsministers und der Chancengleichheitsministerin am 13. Juni 2016

- ✓ 28.04.2016 Girls' Day - Boys' Day 2016 Auf Entdeckungsreise in die atypischen Berufe

- ✓ Work-Life Balance für Frauen - Eine ganzheitliche Weiterbildung bestehend aus 8 Modulen von Mitte April bis Mitte Juni 2016

- ✓ Babysitter-Intensiv-Weiterbildung 2016 18. bis 22. Juli 2016

- ✓ Fit for your new job Ein ganzheitliches Bewerbertraining Mitte November bis Mitte Dezember 2016

- ✓ "Kraftschöpferinnen - Eine ganzheitliche Weiterbildung bestehend aus 10 Modulen:

- Stimm- und Präsentationstraining am 26. Oktober 2016
- Malen - meine Kraft am 19. Januar 2017
- Meine Farben - meine Kraft am 8. Februar 2017
- Gemeinsam kochen am 27. Februar 2017
- Kraft schöpfen durch Bewegung und Tanz am 26. April 2017
- Kraft schöpfen durch Wandern am 18. März 2017
- Kraft schöpfen durch Meditation und Yoga am 3. Mai 2017
- Kraft schöpfen durch Naturkosmetik und Aromatherapie am 17. Mai 2017
- Vortrag von Dr. Robert Karier am 20. Mai 2017
- Kraft schöpfen durch Kräutereexpedition am 27. Mai 2017

- ✓ Nuit du Sport am 20. Mai 2017

Um sportleche Volet hu mir eis Owescourse staark ausgebaut, mir sinn den Defis ugaangen ëmmer nees Neies unzebidden a sou wäerte mir den 20. Mee 2017 un der Nuits des Sports deelhuefen. Mir fänken och un mam Bau vun der Hal zu Suessem.

An der Integratioun mengen ech hu mir déi net esou einfach Situatioun mat de Refugiéë ganz guft gemeeschert a mir sinn eis eiser Verantwortung bewusst dat mir fir eng guft Integratioun och verantwortlech si fir déi néideg Moyenen opzestellen.

An der économie solidaire hu mir et fäerdeg bruecht e Projet Pilote Phare ze ënnerstëtzen an ze realiséieren mat Eis Epicerie Zolwer. Déi éischt déi et hei am Land gëtt an déi an anere Gemengen e groussen Uklang fënnt. D' Epicerie ass e wichtige Piliere am Kader vun der lokaler Kreeslafwirtschaft.

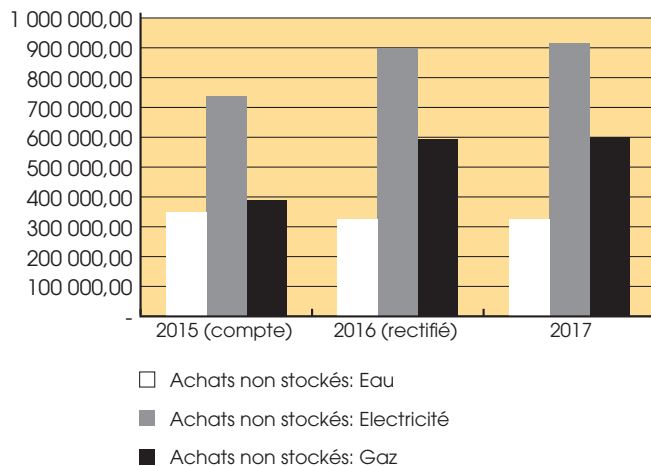
An der aide humanitaire ënnerstëtze mir nach ëmmer de Projet um Cap-Vert awer net nëmmen. Als Klimabündnisgemeng profitéieren weider Projekte vun der ganz aktiver lokaler Aarbecht.

D'Schoulen hunn mir eng no där anerer renovéiert an bäigebaut an am Ausbléck ass eng ganz nei Schoul (d'Pläng ginn e Freideg presentéiert an de Budget hoffentlech gestëmmt) um Belval mat engem ganz innovativen Konzept un deem mir och bedeelegt waren a sinn. Dat d' Maison relaisen an d'Schoulen sech ëmmer méi no kommen dat ass och en Phänomen dat mir zanter enger rei Jore bestärken a féerden.

De Volet Energie an Ëmwelt, hei just e puer Stéchwierder dozou:

- Klimabündnis zanter 1997 (20 Joer)
- Fairtrade Kaffi an Zocker plus Kleesercherstuten 1997
- SICONA 2001
- FSC-Zertifizéierung 2007
- 100% grénge Stroum 2007
- Mehrwegbecheren 2008
- LED 2010 Chrëschtbelichtung
- Fairtrade Zertifikat 2011
- Borne électrique Gemeng 2011
- Piles à combustion EHL 2011
- Photovoltaik fir d'Bierger 2011 (Boulodrome)
- Klimapakt 2013
- Lycée Belval Ënnerstëtzung zur Fairtrade Schoul 2016

2: Achats non-stockés



	2015 (compte)	2016 (rectifié)	2017
Achats non stockés: Eau	347 804,00	311 300,00	311 300,00
Achats non stockés: Electricité	727 842,00	899 850,00	909 850,00
Achats non stockés: Gaz	386 344,00	595 700,00	601 700,00
Fournitures consommables: Mazout	-	2 000,00	2 000,00

Op dësem Tableau gesitt dier ganz geneeën wat mir als Gemeng un Waasser, Elektresch, Gas a Mazout verbrauchen. Mat der Energiebuchhaltung, déi eis am Kader vum Klimapakt gratis zur Verfügung gestallt gëtt, ass et elo méiglech déi Donnéeën do op déi verschidde Gebaier opzedeelen an da méi genee ze kucken wou mir wat verbraucht hunn a wéi eng méiglech Spuermoossnahme mir kënnen huelen. Dëst ass jo och eng Fuerderung vum Klimapakt, wou mir duerch Zertifizéierung Enn 2015 och 2017 mat 250.000 € belount ginn.

Fir 2017 hunn mir eis virgeholl en neit Energiekonzept opstellen ze loosse vu dass dat Aalt vun 2000 ass. Eréischt da kënnen mir wësse wat mir genee mat deene besteende Gebaier maachen. Besser isoléieren, sanéieren, ofrappen,...

Mir huelen eis nämlech fir éischt emol mat der eegener Nues, mir wëllen nämlech mam gudde Beispill fir goen. Well eben am Beräich vun de kommunale Gebaier ass

et immens wichtig nohalteg ze denken, dat heescht fir déi Generatiounen no eis. Dat wat een haut mengt ze spueren, mussen anerer no eis duebel bezuelen (z.B. bei der Entsuegung vun net ökologeschem Baumaterial).

Mam Masterplang iwwert eis öffentlech Belichtung als Outil ersetze mir och d'nächst Joer nees déi stroumfriessend Luuchten op eise Stroossen a Plätzen. Awer och an eise Gebaier stelle mir op LED em wa mir e Sall erneieren. Och wann dat wéi bei deem Sall eréischt op Nodrock vun eisem Klimaberoder geschitt ass.

Mir sinn och nach ëmmer um Wee ze kucke wéi een d'Energieplanung an de PAG verankere kann a wéi een d'Bautereglemter upasse kann. Well jee nodeems wéi een en Haus dréint kann ee scho vill Energie spueren resp. der souguer selwer produzéieren. Dese Schrott ass net esou einfach well gemengt gëtt d'Architekten an d'Planer géife souwisou dorunner denken, mee wäit gefehlt. An eise Service écologique huet et dann net ëmmer einfach well si sech ganz oft musse Virwërf unhéiere loossen si géifen sech awer nu wierklech an alles wëllen amëschen. Mee dorëms geet et net. Esou konnte mir beim Klimapaktaudit kee Projet virweisen, deen den aktuelle Kritäre vun enger nohalteger Bebauung entsprach huet. An eben dorops mécht den SE opmierksam.

Et geet drëms Gewunnechten ze änneren an dat ass net ëmmer einfach well de Mënsch ass e Gewunnechtsdéier. Mir hunn jo och eng Konventioun mat My Energy ënnerschriwwen fir datt eis Bierger en Energieberoder an Usproch huele kennen.

Mat eisem Projet Maison 2020, dat ass endlech fäerdeg a mir wäerten et deemnächst aweien, weise mir eise Bierger an Hand vun der Sanéierung vun engem Haus „best practise“ Beispiller esou wéi och wat de Käschtepunkt ass a wat d'Subventiounen uginn. Dëst Haus soll och als „logement social“ verlount ginn.

Och fir 2017 froe mir d'Donnéeën un wéi vill Gas an Elektesch um Territoire vun eiser Gemeng iwwerhaupt verbraucht gëtt. Sou dat mir déi Donnéeën och mat an eise Klimapakt kennen ophuelen a wa mir dann eng Sensibiliséierungscampagne bei eise Matbierger maachen, och kënne gesinn op et eppes bréngt a wat et bréngt. Mir hunn am Kader vun eisen Ëmweltwochen 2015 ugefaangen d'Bierger méi mat an de Klimapakt anzubannen.

2015 ass dat neit Müllreglement och a Kraaft gesat ginn. An deem Müllreglement hunn elo och endlech d'Betriber d'Méiglechkeet hire „normalen“ Hausmüll dierfe vun eis ofhuelen ze loossen esou wéi all aner

Bierger och. Si gi vun eisem Ëmweltberoder kontaktéiert fir de RSE an eiser Gemeng konkret ëmzesetzen. Si solle gesinn dat et oft just e kleng Schrott bedeit fir eng Responsabel Firma kënne ze ginn an ze sinn déi CO2 Emissiounen aspuert an dobäi selwer nach Geld ka spueren also eng win win Situatioun. Si ginn domadder nieft dem Thema „déchets“ och nach fir aner Theme sensibiliséiert: Energie (LED), FSC-Miwwelen, ëmweltfrëndlecht Büromaterial, Fairtrade-Produker, ... Donieft bréngt eis dat Punkten am Klimapakt wéinst der Kommunikatioun mat de Betriber.

De Sperrmüll „auf Abruf“, d.h. dass de Bierger bei eis urufft a gesot kritt wéini en um Tour ass, ass agefouert ginn a mir sinn net, esou wéi eng Rei Skeptiker gemengt hunn, iwwerrannt gi mat Ufroen an d'Bierger hunn dese Schrott ganz gutt opgeholl. Wann et 2015 nach 25.120 kg Sperrmüll waren esou ass dee fir 2016 op 20.500 kg erof gaangen. En plus huet et de Virdeel dat mir gewuer ginn em wat fir e Sperrmüll et sech handelt an dat mir dann evt. kënne Müll vermeiden, wat eigentlech dat éischt Ziel vun eisem Müllreglement ass, z.B. dat mir Miwwelen un den Occasionsbuttek resp. Nei Aarbecht weider vermëttele kënne.

Vermeidung steet wéi scho gesot un éischer Stell do wéinst gi mir och als Gemeng op de Wee dat mir eis eege Fester mat esou wéineg wéi méiglech Offall wëlle feieren. Mat Bieles am Jumm 2016 hu mir ugefaangen. Mä mat de Becheren huet alles super geklaapt. De Service Ecologique huet de Veräi beroden an et gouf keng negativ Resonanz.

Fir 2017 sti jo 25.000 Euro am Budget fir nohalteg Fester, fir eben d'Veräiner ze ënnerstëtzen z.B. an enger 1.Phase d'Käschte vum Spullen ze iwwerhuelen. Mä heizou ginn et och Kontakter mat de Kordallgemenge fir evt. eng gemeinsam Spullmaschinn ze kafen.

Et gëtt och drun geschafft am Kader vun eisem Subsidreglement fir Veräiner déi nohalteg Fester feieren ze belounen an et wier och flott wann d'Veräiner fir d'Ausléine vun de Gemengebecheren eng Kautioun an net wei bis elo eng Rechnung bezuele missten.

De Service Ecologique ass beim Cyclocross präsent, falls et mam Pfandsystem Problemer sollt ginn.

Nieft all deene Punkten si mir awer och an der Mobilitéit tätég.

Mir hunn nieft deenen éischte 5 Velo'kstatione mat Elektrobiken déi mir 2016 opgeriicht hunn dat Netz erweidert fir flächendeckend ze sinn. Mir investéiere souwisou och nach weider an eise Fierpark an Elektroautoen. Ënner anerem gi mir och nach ëmmer eisem Personal d'Méiglechkeet den M-Pass 30% méi bëlleg ze kréie well mir

si wëllen urreege mat Zuch a Bus op d' Aarbecht ze kommen.

Och d' Fussgängerleitsystem wat mir 2016 agefouert hunn (d'Beschëlderung mat km a Minutten) fir dat eis Bierger eng lwwersicht kréie wat fir Weeër wouhi ginn erweidere mir 2017 op eis aner Dierfer.

An mir hoffen dat eis Kaarten (Velo- a Foussweeër) endlech gedréckt ginn.

Dir gesitt och hei setze mir op d' Vilfalt vun de Méiglechkeete well et gétt net DÉI eng Léisung fir all Mënsch.

Eis Noerhuelungsgebidder wéi de Gaalgebierg resp. d' Suessemmer Schlass stinn och nach ëmmer am Budget 2017/2018 dran, vu dass mir do 2 ganz grouss Projete realiséiere wäerten déi och dem doucen Tourismus zegutt komme wäerten. En 3 grouss Projete kënn Matgesfeld ginn, wou jo an enger 1. Phase 2017 Gaardeparzellen ugeleucht ginn. Et géif sech heibäi nees emol em eppes Eemoleges an der Groussregioun handelen, wat sécherlech de Fokus 2022 op d' Gemeng Suessem wäert bréngen. D' Iddie sinn do, elo ass alt nees de politesche Courage gefuerdert. Wéi scho bei der Ënnerstëtzung fir Cyclocross WM. Dëst Kéier gétt et em e pädagogesch, kulturell wei och touristesch innovative Projete, de sécherlech Potential huet am Kader vum Interreg mat finanzéiert ze ginn.

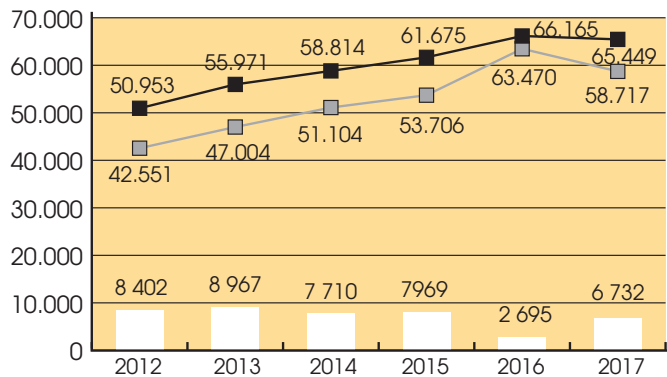
Esou ass de Buedem am Matgesfeld ideal fir Geméis unzubaue wéi et jo scho säit Jore Colabor beim Schlass mécht. Hei gétt Biogeméis ugebaut fir eis Kantinnen an der Maison Relais sou wéi fir Eis Epicerie. (no Weeër) hunn mir endlech de GO vun de Ministère kritt fir kënnen d' Maueren ze sanéieren an an enger 2. Phase sollen och d' Ënnerstänn vun den Déieren ëmgebaut ginn.

Mir maachen eis staark fir dass an all eise gemengeneegene Kantine resp. op Gemengeniesse biologesch, regional a Fairtrade Produiten agesat solle ginn, well mir jo och eng Klimabündnis, Fairtrade, OGM a Pestizid fräi Gemeng sinn an dat sollen net nëmmen eidel Floskele sinn.

Eis Epicerie ass och de 6.6.2015 opgaangen a mir ënnerstëtzen si andeems mir op déi kuerz Weeër setzen an dass wat mir iwwert si kënnen kréien och do wäerte kafen. Dann ënnerstëtze mir d' économie circulaire, mir loossen den € an eiser Wirtschaft a mir schaffen direkt (an der Epicerie selwer) an indirekt (bei eise Fournisseure wien ateliers protégés resp Aarbechtsbeschäftigungsinitiative sinn) Aarbechtsplazen.

Bei de Recetten hu mir als Gemeng net immens vill Afloss ausser op eis Taxen déi mir era kréie wou mir käschtendeckend musse sinn, déi awer nëmmen e klengen Deel vun eise Recetten ausmaachen.

3: Recettes & dépenses ordinaires - Prévisions



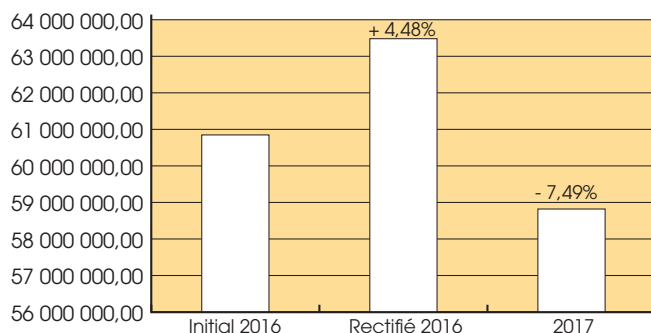
□ Boni/Mali ordinaire ■ recettes ordinaires ■ dépenses ordinaires

Op dësem Slide gesitt Dir wéi de BO vum Joer 2012 bis 2017 evoluéiert huet.

Mir hunn op där enger Säit ëmmer méi Depensen an op där anerer Säit och ëmmer méi Recetten, an d' Schéier tëschent deenen 2 gétt awer nees méi grouss. Sou hate mir 2015 am Compte nach 7,969 Mio €, sou hate mir 2016 am Rectifié nach just 2,695 Mio € mee 2017 sinn et nees 6,732 Mio € an eiser Previsioun wat de Solde ugeet.

Dëst huet domadder ze dinn dat et eng Reform vum Staat ginn ass wou d' Dotatiounen anescht verdeelt gi sinn (eis Haapteinkommequell ass nieft eisen eegenen, déi aus Taxe bestinn, d' Dotation de l'Etat an dem Impôt commercial)

4: Dépenses ordinaires 2016/2017



Op dësem Slide vergläiche mir dann emol DO initial mat dem Rectifié 2016 deen em 4,48% erop gaangen ass a mir haten am Initial mat 7,60% gerechent. 2017 sollen DO dann awer wierklech substantiell erofgoen an zwar em sage und schreibe 7,49%.

5: Budget ordinaire 2015/2017

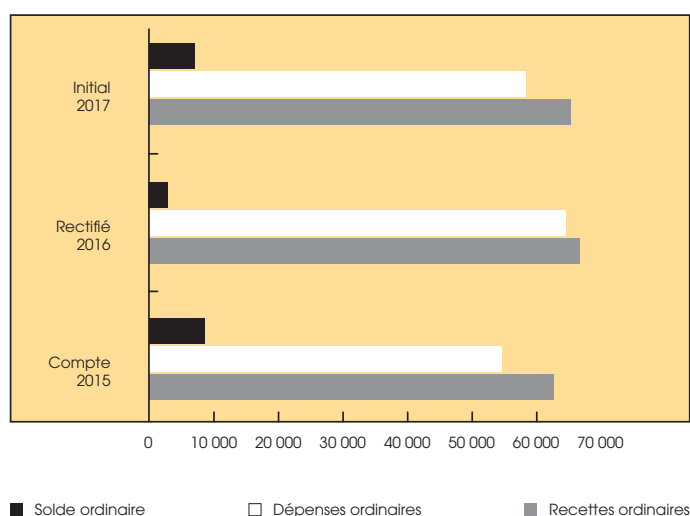
Fir d'éischt déi global Sicht wat d'Dépenses ordinaires ugeet:

Am Compte 2015 do hate mir eng DO vun 53.706.572,06 € an eng RO vun 61.675.187,27 € bliwwe sinn eis also 7.968.615,21 €

Am BI16 hate mir 57.432 Mio € Depensen an am Rectifié: 63.470.430 €

Fir de Budget 2017 sinn 58.716.757,79 € dépenses ordinaires virgesinn.

Wat ee soe kann ass dat d'Depensen erof gaange sinn.



	Compte 2015	Rectifié 2016	Initial 2017
Recettes ordinaires	61 675 187,27	66 164 950,78	65 449 006,80
Dépenses ordinaires	53 706 572,06	63 470 430,00	58 716 757,79
Solde ordinaire	7 968 615,21	2 694 520,78	58 716 757,79

6: Budget ordinaire dépenses 2016 -2017

Service ordinaire	2016 initial Dépenses	2016 rectifié Dépenses	% (pr Budget initial 2016)	2017 initial Dépenses	% (pr Budget rectifié 2016)
1-Services généraux des administrations publiques	12 797 061	12 742 831	-0,4238	13 594 414	6,68%
2-Protection sociale	11 104 943	11 109 699	0,0428	12 178 119	9,62%
3-Ordre et sécurité publique	686 920	607 724	-11,5291	727 350	19,68%
4-Affaires économiques	1 889 238	1 857 365	-1,6871	1 994 664	7,39%
5-Protection de l'environnement	4 890 091	4 761 732	-2,6249	4 922 880	3,38%
6-Logements et équipements collectifs	6 491 761	6 243 861	-3,8187	6 616 061	5,96%
7-Santé	9 689 186	9 346 936	-3,5323	10 026 986	7,28%
8-Loisirs, culture et culte	4 030 786	3 768 636	-6,5037	4 243 409	12,60%
9-Enseignement	9 169 665	13 031 645	42,1169	4 412 875	-66,14%
	60 749 651	63 470 430	4,4787	58 716 758	-7,49%

Hei gesitt dir d'Evolution vum den Depensen an deene verschiddene Servicer déi mir am BO ubidden.

Wéi all Joer muss ech awer nach bemierken dat eng Gemeng un éischer Plaz eng administrativ Aufgab huet, déi se erfëlle muss zur Zefriddenheet vum hire Biergerinnen a Bierger a fir dat kënnen ze maache muss si sech och deen néidege

Personalschlüssel ginn. Wat d'Gemeng mat hire Bierger méi wisst wat och verschidde Servicer mussen opgestockt gi resp. nei Servicer agefouert gi resp. ganz aner Carrièren erfuerdert sinn.

Wann fréier een Expeditionnaire oder e Redakter duer gaangen ass muss et elo ëmmer mi oft en Universitaire sinn. Dat schléit sech natierlech op de BO an den Dépenses nidder.

Donieft huet eng Gemeng awer och, an dat ëmmer méi, eng sozial Aufgab, déi se oft besser wéi de Staat erfëlle kann, well se méi no bei de Bierger ass, a grad déi sozial Aufgab muss se virun allem a méi schwéieren Zäiten erfëllen. An déi schwéier Zäiten hu mir a wäerten se och nach leider e bëssi behale well d'Krise ass nach laang net gedoen, well mir och bei eise Bierger ëmmer méi eng grouss Schéier kréie wat de Wuelstand ugeet.

Eng Gemeng huet awer och eng gesellschaftspolitesch Aufgab, d.h. si muss fir eng optimal Schoulinfrastruktur a Schoulbegleedung suergen. Hei bidde mir Servicer wéi den SLD an de Rase un.

Mir suergen och fir eng familljefrëndlech Kannerbetreuung an zwar dat mir keng Waardelëschten an eise Maison Relaisen hunn, dat eist Personal optimal ausgebilt ass a mir eis och eiser Verantwortung bewusst sinn déi mir bei deene ganz klenge Kanner (0-3 Joer) hunn a wäerten do an deenen nächste Joren eng Gemengecrèche um Belval Sud opmaachen.

Mat eisem Chancëgläichheetsservice suerge mir fir Gläichheet tëscht Mann a Fra.

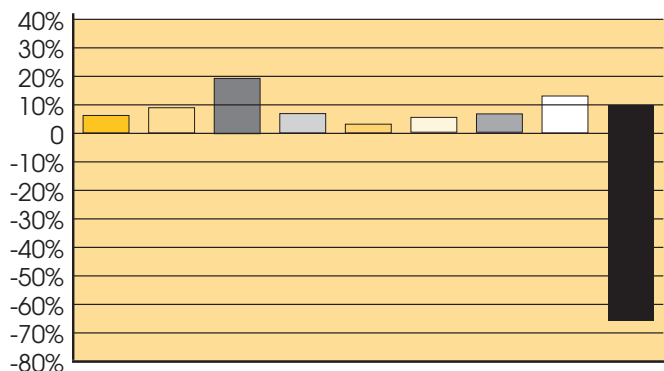
Fir 2016 hu mir eng Broschür opgestallt mam Joresprogramm deen ënnert dem Motto steet d'Fraen am Beruff ze stäerken.

7: Budget ordinaire recettes 2016 -2017

Service ordinaire	2016 initial Recettes	2016 rectifié Recettes	2017 initial Recettes
1-Services généraux des administrations publiques	38 053 220	40 052 339	39 103 893
2-Protection sociale	7 610 635	7 769 306	7 730 456
3-Ordre et sécurité publique	77 000	77 500	77 000
4-Affaires économiques	1 493 178	1 526 851	1 531 503
5-Protection de l'environnement	3 926 200	3 997 508	4 379 300
6-Logements et équipements collectifs	2 349 053	2 373 248	2 306 905
7-Santé	9 503 500	9 637 697	9 854 250
8-Loisirs, culture et culte	179 600	177 758	298 700
9-Enseignement	417 100	468 932	167 000
10-Codes techniques		83 811	
	63 609 486	66 164 951	65 449 007

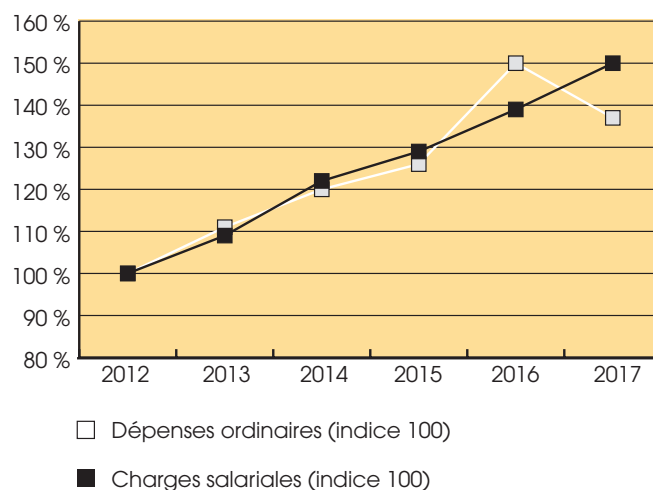
Op dësem Slide gesitt dir dann d'Recettes Ordinaire op déi verschidde Servicer ventiléiert.

8: Dépenses ordinaires 2017



- 1-Services généraux des administrations publiques
- 2-Protection sociale
- 3-Ordre et sécurité publique
- 4-Affaires économiques
- 5-Protection de l'environnement
- 6-Logements et équipements collectifs
- 7-Santé
- 8-Loisirs, culture et culte
- 9-Enseignement

9: Charges salariales



Dës Grafik ass dann eigentlech de Beweis vun deem wat ech virdru scho gesot hunn dat de Gros vum ordinäre Budget d'Paie sinn, wat jo eigentlech ganz normal ass vu dass mir als Gemeng fir eise Bierger eng ganz Rei vu Servicer ubidde mussen a fir déi Servicer uerdentlech ze garantéiere mir eng Rei vun Ugestallter mussen hunn.

Op dëser Grafik gesitt dir op ee Bléck all d'Dépenses 2017 a Prozenter opgespléckt.

Ze bedenken ass och , datt am Budget 2016 déi 4,5 Mio. fir d'Léierpersonal virgesi sinn. Déi hätt een och op 2017 verbuche kënnen (laut Circulaire). Well dat awer eng Dépense ass déi den Exercice 2016 betrëfft, hu mir decidéiert fir alles op 2016 ze buchen. D'Léierpersonal gëtt ëmmer réckwierkend verrechent an dofir ass dann 2017 näischt méi virgesinn.

10: Personal

Relevé - nouveaux postes demandés 2017					
Département	Statut	Carrière	Service	ETP	Remarques
	Pas de nouveaux postes demandés. Éventuellement postes vacants à pourvoir				
Administration	Fonctionnaire	Rédacteur	au besoin	1	Vacance suite à la retraite de CARDARELLI Daniel
	Employé comm.	Carrière C	au besoin	1	Vacance suite à la retraite de ROMEO Franca
	Employé comm.	Carrière C	Facturation	0,5	Vacance au BZ suite à l'affectation au RPC de Mme BARTHEL Nathalie
Service Technique - Projets	Pas de nouveaux postes demandés.				
Service Technique - Régie (suivant plan de recrutement 2016)	Salarié (CCT-Sud)	Ouvrier de nettoyage	SR-Infrastructures	2	Nettoyage extérieur (proprété de la commune - voirie, parcs, etc...)
	Salarié (CCT-Sud)	Ouvrier polyvalent	SR-Infrastructures	2	CDD pour travaux saisonniers (+/- 6 mois)
	Salarié (CCT-Sud)	Artisan-chef d'équipe	SR-Bâtiments	1	Renforcement encadrement
	Salarié (CCT-Sud)	Artisan	SR-Eau potable	1	bureau technique
	Salarié (CCT-Sud)	Ouvrier polyvalent	SR-Environnement	1	connaissance en espaces verts
	Salarié (CCT-Sud)	Ouvrier polyvalent	SR-Environnement	5	CDD pour travaux saisonniers (+/- 6 mois)
	Salarié (CCT-Sud)	Artisa	SR-Garage/ Magasin	1	Magasinier
	Salarié (CCT-Sud)	Ouvrier de nettoyage	SR-Nettoyage	1,5	2 Postes - Nettoyage Maisons Relais
	Salarié (CCT-Sud)	Chef d'équipe-ouvrier	SR-Nettoyage	1	Renforcement encadrement - plus de 100 salariés
MARE	Salarié (CCT-SAS)	PE5	Maison Relais	2	Éducateurs diplômés - rentrée 17/18
TOTAL CDI				11	
TOTAL CDD				7	

Hei e klengen Tableau mat deenen wichtegsten Ëmännerungen:

Service Régie:

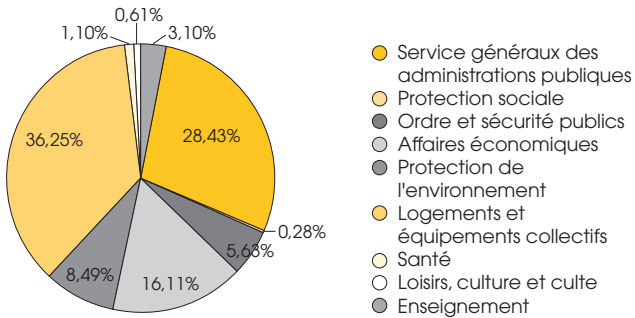
Laut dem Plan de Recrutement freet den SR fir 2017 10 nei Leit:

- Infrastructures: 2 Aarbechter an 2 CDD fir Saisonsarbechten
- Bâtiment: 1 Artisan
- Eau potable: 1 Artisan
- Environnement: 1 Aarbechter an 5 CDD fir Saisonsarbechten
- Garage: 1 Magasinier

2. Botzpersonal: 1 Chef équipe an 1,5 Persounen

MARE: 2 Educateuren

11: Recettes ordinaires 2017 sans ressources non affectées

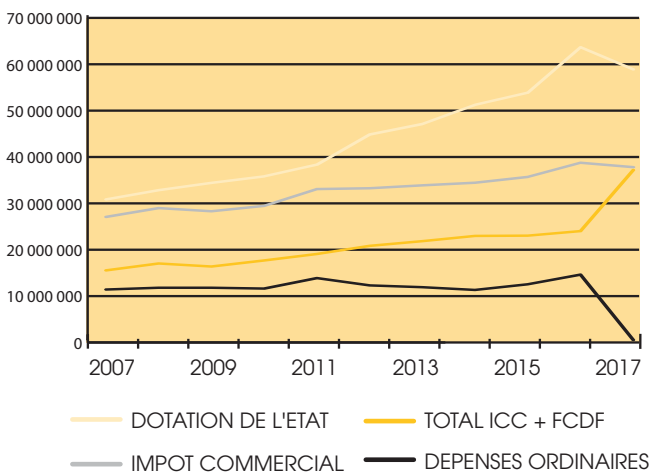


Bei dëser Grafik gesitt Dir Prozentzuele vun de Recettes ordinaires op ee Bléck, awer net esou wéi se am Budget stinn mee hei ass dee Grafik wou Dotations de l'Etat esou wéi den Impôt commercial an awer och all aner ressources non affectées erausgerechent sinn, well et de Budget vun der Administration soss verfälscht.

Wéi hunn sech dës 'Recettes ordinaires' am leschte Joerzénge entwéckelt?

Dat kucke mir op der nächster Grafik:

12: Evolution DO+ICC+FCDF



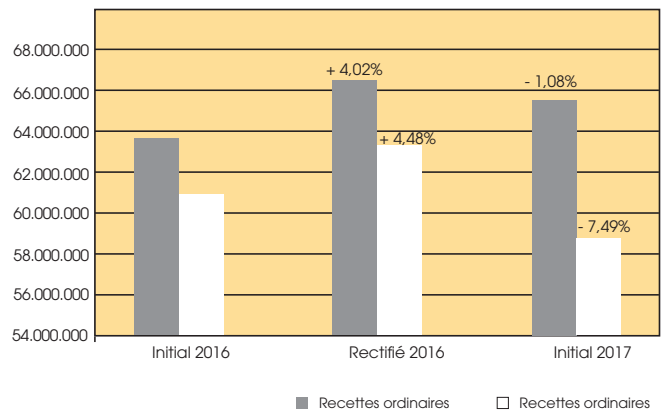
D'läscht Joren hunn wéi déi staatlech Einname stagnéiert, wat virun allem op d'Zréckgoe vum Impôt commercial zréckzeféieren ass.

Dotations de l'Etat sinn erop gaange well déi ebe vun elo un ganz anescht verdeelt ginn.

Eis Dépenses ordinaires sinn zu ronn 75% dépenses ob-

ligatoires, also Dépense wou mir net wirklech en Afloss drop hunn. Och bei deene reschtliche 25 % ass e Spueren zwar méiglech, awer och net einfach, well och dat eng Rei Servicer sinn, déi vläicht net liewesnoutwenne sinn, déi awer och net einfach esou ofzeschafe sinn.

13: Recettes & Dépenses ordinaires



Op dësem Slide gesi mir d'Recettes an d'Dépenses op ee Bléck am Verglach.

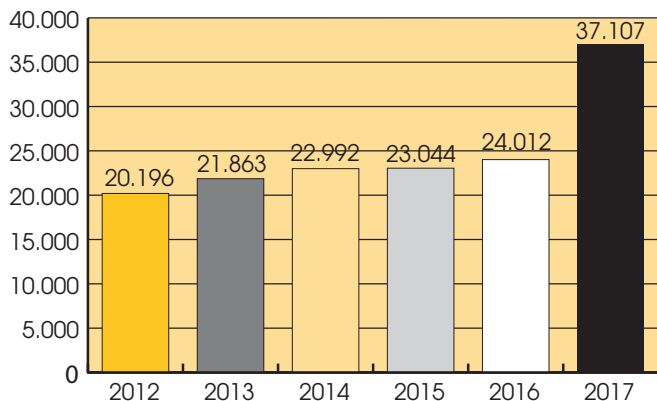
2016 hate mir am BI mat 63,609 Mio € als Recettes ordinaires ageplangt, et stinn der elo awer am BR 2016 4,02% méi dran also 66,158 Mio €.

Genee esou mat de DOI vun 2016 do waren der 60,856 Mio € geplangt mee schlussendlech sinn an den DOR vun 2016 +4,48% méi ginn nämlech 63,470 Mio €.

Mir hunn am BO mat engem lwwerschoss vun 2,753 Mio € gerechent an am Endeffekt sinn et der awer e bëssi méi an zwar 2,688 Mio € ginn.

2017 rechne mir am Budget Initial Recettë vu 65,488 Mio € (e minus vun 1,08% par Rapport zu 2016) an an den Dépenses e minus vu 7,49% vun 58,716 Mio €. Mir géifen dann nach e Boni vu 6,732 Mio € behalen.

14: Recettes FCDF de la Commune:



Hei gesitt die op ee Bléck wéi d'Dotatioune vum Staat vun 2012 un evoluéiert hunn.

Duerch déi nei Reform vun de Gemenge Finanze ginn et Ännerungen um Niveau vum ICC an un der Dotatioun (Fonds de dotation globale).

D'Berechnung vum ICC ass an der Circulaire 3420 erkläert. Eisen Undeel um ICC geet zwar drastesch erof mee d'Part vun der Dotatioun erop.

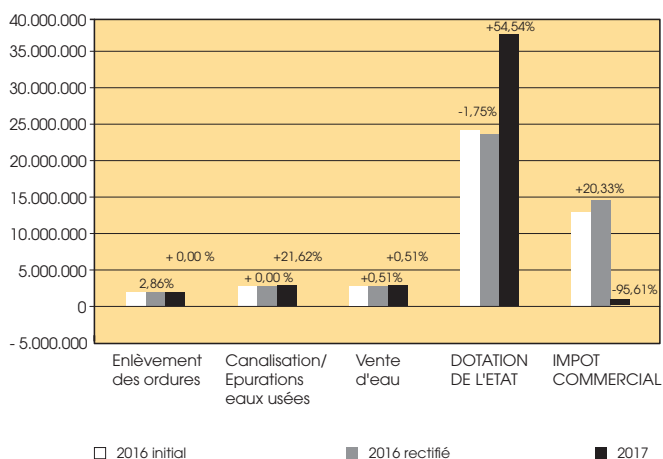
Am ICC vum Joer 2016 stinn awer 2Mio (+16,4%) méi, duerch déi 2. Circulaire vum 21.11.2016 (n°3427). Déi Jore virdrun ass déi Zuel ëmmer eréischt dat Joer drop am Mäerz komm (am Kader vum Compte).

Wann een 2016 / 2017 vergläicht dann ergëtt dat dofir eng Differenz vun ongeféier 920'000 EUR (manner fir eis Gemeng). Ouni dee Surplus am ICC wär d'Recette fir 2016 nëmmen 12'658'383 EUR (an net wéi elo 14'661'052 EUR).

An deem Fall ass d'Recette vum ICC a FDG fir 2017 och méi héich

2016 sinn et der 24,587 Mio € an 2017 op 37,107 Mio €!

15: Taxes communales



Op dëser Grafik gesi mir all eis Taxen op ee Bléck.

De Gros vun eise Recettë sinn d'Dotations de l'Etat op déi mir leider absolut keen Afloss hunn.

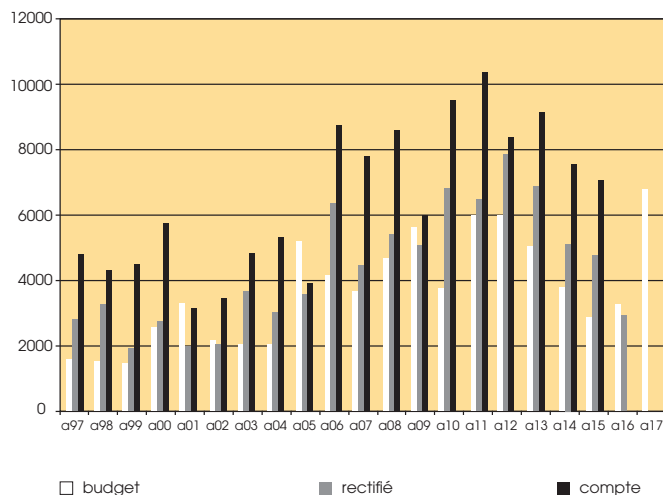
Beim impôt commercial gesäit et folgendermoossen aus dass beim Rectifié 2016 et em 20% erop gaangen ass awer fir 2017 em 96% erof.

Beim Müll gesi mir dass mir d'nächst Joer och nees käschtsdeckend si well mir jo dat neit Müllreglement a Kraaft gesat hunn.

An der Recette vum Kanal fir den Exercice 2017, sinn eng Partie Firme virgesinn déi een direkte Waasseruschloss un d'SES hunn an awer un eise Kanalsystem ugeschloss sinn. Bis elo hunn déi Betriber nach ni eng Rechnung kritt. Do ass eng Berechnung vum SIACH opgestallt ginn a beim Waasser hätte mir esouguer en Iwwerschoss.

Wéi gesäit elo eisen Iwwerschoss am ordinäre Budget aus?

16: Grafik: Boni ordinaire (1997-2017)



Hei eng Grafik iwwert d'Evolutioun vum ordinäre Boni iwwert déi läscht 20 Joer. Do gesi mir dat d'Courbe vum Initial 2017 schéin erop geet.

Si ass bal gläich mam Compte 2015.

Fir de Rectifié 2016 rechne mer mat engem Iwwerschoss vun

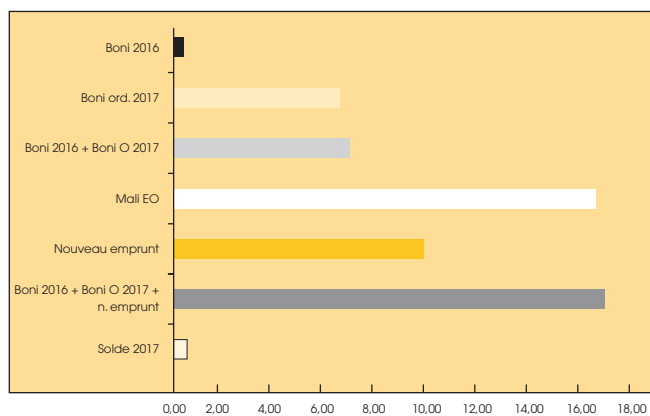
2,688 Mio € géigeniwwer vun deenen 2,753 Mio € déi ursprénglech am Initial dra stoungen.

Fir de Budget 2017 rechne mir mat engem Iwwerschoss am Ordinäre vu 6,732 Mio €. Mir hoffen awer wéi déi Jore virdrun dass de Rectifié besser ausfällt.

Dobäi muss een awer och berécksiichtegen, datt mer am Fonds de réserve nach 3 Mio. € als Mouk hunn.

Wéi ass d'Situatioun vun eiser Schold.

17: Emprunt



Op dëser Grafik gesi mir de Boni présumé fin 2016 mat 374.663 € ugeschloe plus de Boni ordinaire 2017 deen sech op 6,731 Mio €. chiffriert.

Mir gesinn awer och de Mali aus dem EO (dat sinn ED – ER) dee mir droe mussen an sech op 6,590 Mio € chiffriert.

Fir dat eise Budget 2017 opgeet mussen mir een Emprunt maache vun 10 Mio €.

Mir hunn déi 8 Mio, déi mir 2016 als Emprunt am Budget stoen haten net gezunn.

Eis Pro Kapp Verscholdung géif Enn 2017 vun 972,29 € nees op 1.419 € erop goen.

Am Budget fannt dier nach 2 Prêten déi mir net an eise Tableau matgerechent hunn well deen de Budget géif verfälschen. Et handelt sech hei em d'Zomm vun 2,225 Mio € fir d'Education différenciée kënnen ze bauen. De Staat bezilt den Emprunt zeréck, mee d'Konventioun ass awer nach net gemaach an em de Projet vum logement encadré mat enger Zomm vu 7,5 Mio € déi mir just virstrecke misse fir dat se gebaut kënnen ginn, déi mir awer vun deenen déi eng Wunneng kafen direkt erëm kréien.

18: Tablo Emprunts

Emprunts									
*	Situation au	Solde	Habitants	Par tête d'habitant	Recettes ordinaires	Annuités	dont capital	dont intérêts	% des RO
C	31/12/2003	10 737 789	14 000	767	30 745 549	1 123 289	623 778	499 511	3,65%
C	31/12/2004	12 026 200	14 100	853	30 753 093	1 219 762	785 840	433 922	3,97%
C	31/12/2005	11 864 926	14 150	839	31 385 621	1 348 450	901 633	446 817	4,30%
C	31/12/2006	10 134 306	14 250	711	37 829 538	1 371 220	924 790	446 430	3,62%
C	31/12/2007	9 229 567	14 400	641	38 637 746	1 426 041	933 570	492 471	3,69%
C	31/12/2008	8 261 743	14 450	572	41 198 864	1 462 302	967 278	495 024	3,55%
C	31.12.2009	7 224 739	14 564	496	40 347 301	1 336 244	1 019 175	317 069	3,31%
C	31.12.2010	11 043 823	14 708	751	45 176 931	1 389 025	1 210 326	178 699	3,07%
C	31/12/2011	13 969 104	14 870	939	48 637 544	1 146 136	962 044	184 092	2,36%
C	31/12/2012	15 169 532	15 071	1 007	52 614 937	1 134 561	883 469	251 092	2,16%
C	31.12.2013	19 649 966	15 282	1 286	54 630 040	1 118 029	1 019 596	98 433	2,05%
C	31/12/2014	18 368 801	15 628	1 175	58 916 876	1 400 457	1 288 294	112 163	2,38%
C	31/12/2015	17 055 636	15 939	1 070	61 675 187	1 384 251	1 312 046	72 205	2,24%
R	31/12/2016	15 721 864	16 170	972	66 164 950	1 368 500	1 335 000	33 500	2,07%
I	31/12/2017	24 140 020	17 005	1 420	65 449 007	1 812 000	1 760 000	52 000	2,77%

* C= compte R= budget rectifié I=budget initial

Hei gesitt Dir déi Entwécklung an de leschte Joren.

Déi Emprunte sinn opgeholl ginn, fir sënnvoll an noutwendeg Projeten ze realiséieren.

D'Gemeng Suessem huet momentan Emprunte lafe fir eng Gesamtzomm vun **15.721.864 €** op den 31.12.2016. Mat deem neien Emprunt dee mir 2017 nach mussen huelen hätte mir dann eng gesamt Schold op den 31.12.2017 vun **24.140.020 €**.

Fir erauszefannen, op d'Dette Communale sech nach a gesonden Beräicher beweegt, muss een se mat de Recettes Ordinaires vun der Gemeng vergläichen. Do gëtt et eng Regel déi beseet, datt d'Part vun den Annuitéiten an den Zësen net méi héich wéi 12% vun de Recettë soll sinn. Soulaang gëllt d'Situatioun als net bedenklich.

Domat léiche mer also, och wa mer deen neien Emprunt huele nach ëmmer ganz guft, nämlech bei 2,77 % vun de RO.

Ech soen lech Merci fir Äert Nolauschteren
Myriam Cecchetti

Budget extraordinaire / Georges Engel (LSAP):

2017 steet wéi gesot am Zeechen vu groussen Investier alt erëm am Logement, awer och vun der Kontinuitéit, vum Weiderféieren vun de Projeten, déi schonn ugefaange goufen .

Den Invest vun **41,426** Milliounen € verdeelt sech folgendermoossen:

LIBELLE_ART	Rectifié 2016	Budget 2017
Coordination administrative - Travaux de transformation dans le sous-sol de la maison communale dans le cadre de la création de bureaux pour le service informatique	0.00	130'000.00
Coordination administrative - Renouvellement de la sonorisation et de l'illumination de la salle des fêtes et de la scène de la maison communale à Belvaux	0.00	95'000.00
Coordination administrative - Acquisition de machines de bureau et d'équipement informatique	85'000.00	123'000.00
Coordination administrative - Apports pour investissements à réaliser - Construction d'un nouveau siège pour le SIGI	0.00	113'537.00
Coordination technique - Elaboration PAP Belval-Nord/Sud (remembrement Belval-Nord/Sud)	50'000.00	80'000.00
Coordination technique - Elaboration nouveau PAG	150'000.00	200'000.00
Coordination technique - Hot city Sanem	0.00	80'000.00
Coordination technique - Vel'ok Sanem	158'772.00	150'000.00
Coordination technique - Rénovation Maison Detroit	70'780.00	125'500.00
Coordination technique - Construction d'un hall de stockage pour les besoins des services de régie	0.00	1'295'000.00
Troisième âge - Acquisition d'appartements de la résidence Orchidée à Belval-Nord dans le cadre de la création de logements encadrés pour personnes âgées	0.00	7'532'309.70
Maisons-relais / Foyers scolaires - Mise en conformité - 1ère Phase	365'000.00	200'000.00
Maisons-relais / Foyers scolaires - Maison relais - Implantation d'une maison relais et salle de musique à proximité de l'Ecole 2000 à Soleuvre (étude de faisabilité)	30'000.00	150'000.00
Maisons-relais / Foyers scolaires - Isolation thermique de la façade de la maison-relais rue du château à Sanem	0.00	110'000.00
Maisons-relais / Foyers scolaires - Mise en conformité - 2e Phase	0.00	120'000.00
Précarité sociale - Réfections légères de la maison 54, rue de Soleuvre (anc. maison Horsmans)	0.00	120'000.00
Service d'incendie et de sauvetage - Extension centre d'intervention à Soleuvre	973'873.00	1'900'000.00
Service d'incendie et de sauvetage - Remboursement préfinancement d'un camion de sauvetage avec échelle tournante extensible à l' A.C. de Differdange	0.00	87'500.00
Agriculture, sylviculture, viticulture - Aménagement d'un hall pour la production de copeaux de bois	0.00	100'000.00
Tourisme - Signalisation des chemins piétons (mobilité douce)	0.00	80'000.00

Transports routiers - Participation TICE	415'720.00	292'537.00
Gestion des eaux usées - Restructuration canalisation rue de Differdange	50'000.00	500'000.00
Gestion des eaux usées - Travaux de canalisation dans la rue Grande-Duchesse Charlotte	10'000.00	450'000.00
Eng Rei vu Kanalaarbeschten déi zs 1,689 Mill € ausmaachen (hei drënner opgezielt)		
Gestion des eaux usées - Travaux d'assainissement pour deverser les eaux pluviales du lotissement "Wenschel" dans la rue de France à Belvaux	0.00	175'000.00
Gestion des eaux usées - Aménagement de canalisation au Matgesfeld à Belvaux	0.00	90'000.00
Gestion des eaux usées - Aménagement d'une axe pluviale de la rue de la Croix vers la Brillbach à Soleuvre	0.00	150'000.00
Gestion des eaux usées - Renouvellement de la canalisation entre l'école 2000 et la rue de la Croix à Soleuvre	0.00	200'000.00
Gestion des eaux usées - Préfinancement collecteur By-Pass Mondercange	0.00	211'500.00
Gestion des eaux usées - Amélioration hydrologique et hydraulique sur le Helgebaach et le Rouerbaach à Sanem	0.00	87'000.00
Gestion des eaux usées - Travaux d'investissement du réseau	129'223.00	75'000.00
Gestion des eaux usées - S.I.A.C.H. - Syndicat intercommunal pour l'assainissement du bassin de la chiers (station d'épuration de Pé-tange/Rodange)	775'000.00	700'000.00
Protection de la nature - Acquisitions dans le cadre du PACTE CLIMAT	200'000.00	150'000.00
Protection de la nature - Projet Interreg "Grande Région" - Alzette, objectif Qualité	0.00	167'000.00
Logements au prix du marché - Frais d'études d'infrastructure et d'aménagement - Projet Taupeschwiss à Sanem	30'000.00	100'000.00
Logements à prix réduit (social) - Achat de terrains	880'557.00	540'000.00
Places publiques - Aménagement des alentours du château à Sanem	55'000.00	100'000.00
Places publiques - Réaménagement Parc Tippewee	291'944.00	160'000.00
Place publiques - Mise en conformité de la technique pour la fontaine d'eau place de la Mairie, Belvaux	0.00	80'000.00
Places publiques - Nouveau véhicule multifonctionnel à voie étroite pour l'entretien des terrains synthétiques et service hivernal trottoirs	0.00	135'000.00
Circulation - Remplacement de feux de signalisation dans la commune	0.00	90'000.00
Parking - Gestion de stationnement (horodateurs)	0.00	140'000.00
Parking - Remise en état du parking derrière la mairie	0.00	90'000.00
Voirie vicinale - Renouvellement Voirie Finkelberg	350'000.00	200'000.00
Voirie vicinale - Participation projet FTTH P&T mise en souterrain CREOS et Eltrona	250'000.00	97'916.00
Voirie vicinale - Aménagement rue GD Charlotte à Belvaux	240'000.00	350'000.00
Alimentation en eau - Conduite d'eau rue Grande-Duchesse Charlotte à Belvaux	0.00	200'000.00
Voirie vicinale - Réaménagement de la rue de la Fontaine après finition du lotissement "Wenschel"	0.00	125'000.00

Voirie vicinale - Réaménagement de différentes rues 2016-2019	50'000.00	450'000.00
Eng Rei vu Gefierer fir zs 565.000 €		
Voirie vicinale - Remplacement d'un camion atelier pour l'équipe circulation	0.00	155'000.00
Voirie vicinale - Remplacement de la balayeuse 2 m3	0.00	240'000.00
Voirie vicinale - Acquisition d'un véhicule multifonctionnel avec chargeur frontal, équipement hivernal et désherbeuse	0.00	170'000.00
Parcs - Aménagement du jardin du château de Sanem	80'000.00	175'000.00
Hygiène publique - Construction d'une installation sanitaire devant le Château de Sanem	0.00	300'000.00
Alimentation en eau - Rue de Limpach traversée de route pour conduite d'eau supplémentaire vers Sanem en provenance du réservoir Dennebesch construction d'une chambre pour réducteur de pression	30'000.00	80'000.00
Alimentation en eau - Pose d'une conduite d'eau DN 300 entre la rue de Soleuvre et la rue J. Battin - Phase 1	0.00	325'000.00
Alimentation en eau - Participation projet FTTH P & T - Conduite d'eau	300'000.00	243'303.00
Alimentation en eau - Participation aux infrastructures de la déserte vers CPU - Eau	20'000.00	320'000.00
Alimentation en eau - Aménagement de conduite d'eau au Matgesfeld à Belvaux	0.00	110'000.00
Alimentation en eau - Renouvellement de la conduite d'eau et des raccordements des maisons dans la rue du Bois à Soleuvre	0.00	180'000.00
Alimentation en eau - Travaux d'investissement du réseau	269'636.00	230'000.00
Alimentation en eau - Travaux d'investissement de génie civil pour l'entretien du réseau d'eau potable	354'230.00	320'000.00
Eclairage public - Réaménagement de l'éclairage public suite au Masterplan	50'000.00	50'000.00
Terrainen an Haiser gi fir iwver 3 Mill € kaf		
Immeubles bâtis et non bâtis non affectés - Achat de terrains	975'000.00	1'200'000.00
Immeubles bâtis et non bâtis non affectés - Achat d'immeubles	619'900.00	1'847'100.00
Autres logements et équipements collectifs - Rénovation maison 30, route d'Esch à Belvaux	15'000.00	325'778.00
Autres logements et équipements collectifs - Dotation au fonds de réserve pacte logement	1'030'957.00	490'185.00
Loisirs - Installations au Galgenberg Belvaux	560'000.00	242'576.00
Terrains de sports - régénération terrain de football Ehlerange	0.00	100'000.00
Terrains de sports - Renouvellement du gazon synthétique du terrain de foot à Belvaux	0.00	240'000.00
Terrains de sports - Mise en conformité de la piste d'athlétisme à Belvaux (caniveaux et système de chronométrage)	0.00	70'000.00
Halls sportifs - Construction d'un hall multisports à Sanem	544'241.00	4'000'000.00
Musées - Aménagement d'un musée didactique et archives A Gadder (MATIKO- Mathematische Intelligente Kompetenz)	95'000.00	700'000.00
Autres loisirs, culture et cultes - Création d'un pavillon gastronomique au parc Um Belval	10'000.00	250'000.00

Enseignement fondamental - Construction d'un complexe scolaire avec maison relais et hall sportif à Belval-Sud	765'000.00	3'250'000.00
Enseignement fondamental - Renouvellement de l'ancienne partie de l'école Scheierhaff	733'663.00	2'130'000.00
Enseignement fondamental - Construction d'un bâtiment pour l'éducation différenciée à Belval-Sud	368'689.00	1'500'000.00
Enseignement fondamental - Contrôle d'accès pour les différentes écoles, 1 ^{ère} phase	0.00	100'000.00

Ech hunn elo déi grouss Projeten opgezielt. Am ganzen sinn et awer 41,426 Mill € am extraordinäre Budget. Dozou kommen nach eng Hellewull vu klenger Projeten (mir hu jo ëmmerhin iwwer 1100 Artikelen am Budget) déi ech elo awer net all kann opzielen.

Am ganzen ginn also 41,426 Mill € investéiert. Dat ass ganz vill an dorops kenne mer all heibannen houfreg sinn well mer all dozou bäigedroen hunn an och dozou bäidroen, dass des Gemeng méi liewenswäert gëtt. Konterfinanziert ginn des Projeten zu engem groussen Deel och duerch Subsiden vum Staat. Dat maachen 34,836 Mill € extraordinär Einnahmen.

Mir sinn eis heibannen bal ëmmer eens. Dofir kënt dir getrousch dësem Budget zoustëmmen.

Merci fir d'Nolauschteren.

Georges Engel

In seiner Rede sprach Bürgermeister Georges Engel (LSAP) auch die geplante Seilbahn in Esch/Alzette an. Wie vor kurzem bekannt wurde, spielt die Nachbargemeinde mit dem Gedanken eine Seilbahn zu bauen, die das Stadtzentrum mit Belval verbinden soll. Die Gemeinde Sanem wird in diesem Zusammenhang ebenfalls eine Machbarkeitsstudie in Auftrag geben, um eine Fortführung der Seilbahn von Belval über Beles bis nach Differdingen zu analysieren.

Sowohl die Stellungnahmen der einzelnen Fraktionen zum Budget als auch die Abstimmung erfolgen in der nächsten Sitzung am 16. Dezember 2016.

„NIGHT RIDER“-KONVENTION UND PROJEKTE IM RAHMEN DES KLIMAPAKTES

Wie bereits in den vergangenen Jahren gab Schöffe Marco Goelhausen (LSAP) alle wichtigen Erklärungen zur „Night Rider“-Karte im Rahmen des Gemeindegewerkschafts Prosud. Es wurde einstimmig beschlossen, dass sich die Gemeinde Sanem auch 2017 am Busdienst beteiligt.

Die Tarife bleiben ebenfalls unverändert: Der Erwerbspreis bleibt bei 40 € für unter 27-Jährige und bei 80 € für über 27-Jährige. Beim Kauf der Karte ab dem 1. September bis Jahresende kostet sie 20 € für unter 27-Jährige und 40 € für über 27-Jährige. Nicht angetretene Fahrten, die nicht bis spätestens 2 Stunden vor Abfahrt annulliert worden sind, werden dem Kartenhalter berechnet. Der Kostenpunkt für diesen Dienst beträgt 25.800 € für die Gemeinde. Dann informierte der Verkehrsschöffe, dass seit diesem Wochenende die TICE-Busse ebenso wie die CFL-Züge auf den Hauptlinien auch in der Nacht vom Freitag respektiv Samstag sowie in den Nächten zu den Feiertagen fahren. Dieser Punkt wurde einstimmig angenommen.

Danach erklärte Gemeinderat und Präsident Jemp Schlessler (LSAP), dass alle eingereichten Anträge auf Subsidien leider nicht den Kriterien entsprachen und somit keine finanziellen Zuschüsse ausgezahlt werden.

Der erste Kostenvoranschlag der heutigen Sitzung betraf eine Vorstudie des Bypass-Kollektors Mondercange-Foetz-Schiffflange. Seit Jahren beteiligen sich die Mitgliedsgemeinden des SIVIC an den Studien des „collecteur bypass“. Ziel dieses Kollektors ist es, die Mischwasser der Gemeinde – die aktuell durch die Kanalisation von Monnerich laufen – zu evakuieren. Bisher wurde dieses Projekt von der Gemeinde Monnerich geleitet, diese möchte diese Aufgabe jedoch abgeben, da der größte Teil des Projektes jedoch von Sanem finanziert werden muss. Deshalb wird die Gemeinde Sanem die Studie selber koordinieren und vorfinanzieren, später wird den betroffenen Gemeinden ihr Teil verrechnet. Martine Jauersch vom Ingenieurbüro Schroeder&Associés präsentierte dann mit einer Powerpoint-Vorführung technische Details dieses Projektes. Die erste Studie stammt aus dem Jahr 2001, als es darum ging wie man das Viertel Belval anschließen soll um das Schmutzwasser abzuleiten. Der neue Kollektor soll in 2 Phasen realisiert werden. Auf die Frage von Gemeinderat Alain Cornély (déi Gréng) wann die Arbeiten anfangen werden und wo mit dem Projekt begonnen wird, antwortete die Ingenieurin, dass 2017 Phase 1

starten wird und zwar am tiefsten Punkt – in Schiffflingen. Die benötigten 211.500 € für die Vorstudie wurden ohne Gegenstimme genehmigt.

Anschließend wurden 200.000 € für diverse Projekte im Rahmen des Klimapaktes vom Gemeinderat bewilligt. Hierzu gehört der Austausch des alten Ventilationssystems durch ein neues energiesparendes in der Sporthalle auf dem Scheierhaff, der Austausch der energieintensiven Beleuchtung durch Energiesparlampen in den Gemeindegebäuden, die Ausarbeitung einer thematischen Karte die zeigt wie man sich innerhalb der Gemeinde nachhaltig bewegen kann (Fahrradwege, Spielplätze, Busnetz, etc.), die Reparatur der Aufladestation für Elektroautos beim Gemeindehaus, die Anschaffung von ökologischen Sanitäranlagen die für Personen mit eingeschränkter Mobilität geeignet sind (Projekt Matgesfeld), der Kauf von wiederverwertbaren Bechern für die Veranstaltungen der Gemeinde, die Studien für das Projekt „Ënner Zolwerwee“ (betreffend potenzielle Sonnenenergie, geothermische Energie und Analyse des aktuellen Abwassersystems) und die aktualisierte Energiekonzeptstudie aller Gemeindegebäude.

Gemeinderat Mike Lorang (CSV) hatte nach der Präsentation noch einige Fragen. Zum einen wollte erfahren warum bei der Sporthalle auf dem Scheierhaff nicht früher (als andere Arbeiten im Gebäude durchgeführt worden waren) an eine neue Ventilation gedacht wurde, zweitens ob es hierbei um das gleiche System wie das im Kulturschapp in Ehleringen handelt und drittens warum immer wieder teure Studien von Ingenieurbüros angefertigt werden um dann ein paar Jahre später wieder einen Austausch von Installationen vorzunehmen. Zunächst antwortete David Hengen (Klimaberater der Gemeinde), dass bei der Ventilation der Sporthalle nicht die Steuerung sondern die Größe des Luftraums ein Problem darstellt. Die neue Ventilation wird die gleiche sein wie in Ehleringen, die sehr gut funktioniert. Zur letzten Frage erklärte Bürgermeister Georges Engel (LSAP), dass die rasante, stetige Weiterentwicklung der Technologien immer häufiger neue Studien erfordere.

Einstimmigkeit gab es auch beim Kostenvoranschlag für Renovierungsarbeiten im „Haus Horsmans“ (Baujahr 1960) in der rue de Soleuvre in Beles für insgesamt 120.000 €. Nach der Fertigstellung werden dort Flüchtlinge untergebracht.

65.000 € wurden für den Austausch der Ventilationssteuerung im Kulturschapp in Ehleringen bewilligt. Das aktuelle Belüftungssystem aus dem Jahr 2005 ist nicht mehr reparier-

bar und muss deshalb komplett ersetzt werden. Bisher wurde die Ventilation manuell durchgeführt, das neue System mit der Software „Climotion“ steuert die Belüftung der Räume im Erdgeschoss. Im ersten Stock ist das System nicht möglich, da der Musiksaal am gleichen Lüftungsstrang der Toiletten hängt. Deshalb wird dort die Lüftererneuerung durch eine Kohlendioxidmessung geregelt. Die neue Technik wird zudem Energiekosten einsparen. Der Antrag für die „ENOPrime“-Subvention ist auch in Ausarbeitung.

Die Anschaffung von neuem Material für die lokale Feuerwehr in Höhe von 31.139,89 € gab ebenfalls keinen Anlass zu Einwänden. Hierzu gehören 45 Paar konforme Stiefel, 20 neue Geräte die bei der Personensuche behilflich sind, 1 Notstromaggregat für Fahrzeug TLF 2.1 und zuletzt neue Druckluftflaschen aus Karbon.

IMMOBILIENTRANSAKTIONEN UND SOZIALAMT

Anschließend folgte die Abstimmung über 8 verschiedene Immobilientransaktionen. Bei allen Angelegenheiten bis auf Punkt 11 waren sich die Gemeinderäte einig. Hierbei handelte es sich um den Kaufvertrag mit den „Oeuvres paroissiales Belvaux“ bezüglich des Beleser Vereinshauses in der rue Dicks Lentz. Die Gemeinde erwirbt für 300.000 € einen Teil des Gebäude. Hier sollen später eventuell Wohnungen für junge Leute (Studenten, Auszubildende, etc.) geschaffen werden. Die CSV-Fraktion enthielt sich bei diesem Punkt, da sie es auch schon bei der Abstimmung des Vorvertrages in der Gemeinderatssitzung am 13. Mai 2016 getan hatte.

Dann erhielt Gemeinderat und Präsident des Sozialamtes Jos Piscitelli (LSAP) das Wort um sowohl über das Budget 2017 und den rektifizierten Haushalt 2016 des Sozialamtes als auch über eine Personalentscheidung zu informieren. So war unter anderem zu erfahren, dass die Sozialhilfe-Anträge in den vergangenen Jahren tendenziell gestiegen sind. Von 959 Anfragen, erhielten 2016 269 Haushalte eine finanzielle Unterstützung.

Zudem wurde Mitarbeiterin Nathalie Barthel von ihren Pflichten in der „Epicerie solidaire“ entlassen, da sie nun einen festen Arbeitsvertrag bei der Gemeindeverwaltung erhalten hat.

Keine Einwände gab es bei der Abstimmung über das Gemeindereglement betreffend die Cyclo-Cross WM

2017 (Regelung der Veranstaltung, unter anderem Pflichten der Besucher, Verbote, Getränkeverkauf, etc.) und bei der Konvention mit dem Unternehmen CT1 bezüglich die Verwaltung und den Unterhalt der öffentlich zugänglichen Plätze des Lot 1 auf dem Square Mile in Belval.


Umweltschöffin Myriam Cecchetti (déli Gréng) gab im Anschluss daran alle Erläuterungen zum Aktionsprogramm 2017 des Gemeindegewerks SICONA (Syndicat Intercommunal de l'Ouest pour la Conservation de la nature). Hierzu gehören unter anderem die Projekte Brillbach und Gadderscheier, die Schmetterlingskampagne und Aktionen bezüglich der Fledermäuse, etc. Dieser Punkt gab ebenfalls keinen Grund zu Diskussionen und wurde einstimmig verabschiedet.

Die Umänderungen in der Zusammensetzung in 2 beratenden Kommissionen und die von Verkehrsschöffen Marco Goelhausen (LSAP) vorgestellte Abänderung der Hauptverkehrsordnung und die temporären Verkehrsregelungen wurden danach auch ohne weiteres angenommen.

DIVERSE FRAGEN AN DEN SCHÖFFENRAT

Zuerst teilte CSV-Gemeinderat Mike Lorang mit, dass der BIL-Container in der route d'Esch in Beles auf dem Grundstück eingesackt sei und man deshalb den technischen Dienst informieren müsse. Zudem bat er den Schöffenrat für die kommende Sitzung am Freitag (wo der Schulkomplex Belval behandelt werden wird) einen Ordner mit allen Plänen zu erhalten. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) versprach diese Anliegen weiterzuleiten.

Gemeinderätin Nathalie Morgenthaler (CSV) hatte ebenfalls 3 Fragen an den Schöffenrat. Zuerst wollte sie Informationen über den MOP („Minettstram op Pneuen“) erhalten, der ja bislang nur in Esch/Alzette präsentiert wurde, da dieser Auswirkungen auf den PAG (plan d'aménagement général) der Gemeinde Sanem haben wird. Außerdem wollte sie wissen ob dieses Projekt vom Infrastrukturministerium stammt und kritisierte, dass nur die Escher Gemeinde eine Präsentation erhielt. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) erläuterte, dass der BHNS (bus à haut niveau de service) kein neues Projekt sei, der aber sicherlich Inzidenzen auf die Verkehrsplanung in Sanem haben wird. Es wird versucht, dass das ganze Busnetz über eine eigene Spur verfügt, so dass diese Busse nicht mit anderen Verkehrsteilnehmern



im Stau stehen. Ein Grund warum die Entwicklung von Belval Süd langsamer vorangeschreitet, ist weil der BHNS mit in die Planungen (Straßenführungen müssen geändert werden, etc.) einfließen musste. Man könne beim Ministerium nachfragen ob sie das Projekt auch in der Gemeinde Sanem präsentieren kommen. In den momentan verteilt im Land stattfindenden „Roadshows“ des Infrastrukturministeriums (Präsentation über die Reorganisation des Busnetzes von Luxemburg), an der übrigens jeder teilnehmen kann, wird der BHNS ebenfalls vorgestellt. Diese Einladung war auch als Rundbrief an alle Haushalte verteilt worden.

Danach fragte die CSV-Gemeinderätin ob es Neuigkeiten in Bezug auf das Recycling-Zentrum in Differdingen gebe. Darauf konnte Bürgermeister Georges mitteilen, dass es noch keine neuen Elemente in diesem Dossier gibt, jedoch eine Unterredung zwischen den beiden Schöffenräten am 20. Januar 2017 vereinbart wurde. Bei ihrem letzten Anliegen ging es um die rue des Alliés in Beles. In der vergangenen Sitzung hatte sie diesbezüglich schriftlich Fragen an den Schöffenrat gestellt, konnte allerdings selber nicht daran teilnehmen. Die Aussagen des Bürgermeisters seien widersprüchlich gewesen (zum Beispiel sei die Petition von den Anwohnern per Einschreiben gesendet worden, wie es dann sein kann, dass die Gemeindeverwaltung das Dokument nicht erhalten haben soll) und ihre Fragen seien nicht richtig beantwortet worden. Sie verlangte abermals die Entschärfung der Kurve um zu verhindern und Maßnahmen die verhindern sollen, dass Fahrzeuge über den Bürgersteig fahren. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) entgegnete, dass die in der letzten Sitzung abgegebenen Erklärungen so vom technischen Dienst bestätigt wurden. Gemeinderätin Nadine Tornambé-Duchamp (LSAP) als Präsidentin der Verkehrskommission gab dann noch einmal einige Erklärungen zu diesem Fall. Die sogenannte Petition wurde nicht als solche gesehen, sondern es handelte es sich um einen normalen Brief mit mehreren Unterschriften, der am 18. Juni 2015 bei der Gemeindeverwaltung eintraf. Danach wurden die beteiligten Anwohner im technischen Dienst empfangen und angehört, dann ein Geschwindigkeitsmesser aufgestellt. Die Messwerte stellten sich als gut heraus, es handelt sich um eine der am langsamsten befahrensten Tempo 30-Zonen in der Gemeinde. Die Anwohner haben dann die Resultate und Erklärungen erhalten, und haben diese auch so akzeptiert. Es sei zudem nicht möglich überall Plastikpoller, etc. anzubringen. Sobald die Straße zu einer Begegnungszone umgewandelt worden ist, wird die Situation noch einmal analysiert werden. Gemeinderätin Nathalie Morgenthaler (CSV) forderte dann zum Schluss

nach vermehrten Kontrollen der Ordnungsbeamten aufgrund des Falschparkens der Lieferwagen.

Abschließend stimmten die Gemeinderäte in der geschlossenen Sitzung über 8 Personalentscheidungen ab. Unter anderem wurde Carmen Mentz als Architektin, Mélanie Da Rocha Martins und Filipe Abreu de Sousa als Erzieher in der Maison Relais eingestellt.



Procès-verbal des votes

du Conseil Communal de Sanem
de la séance publique
du vendredi, 16 décembre 2016

date de l'annonce publique: 9 décembre 2016
date de la convocation des conseillers: 9 décembre 2016
début: 16h00
fin: 19h55

Présents:

M. Engel Georges, président,
Mme Arendt Patrizia, Mme Asselborn-Bintz Simone, M. Bronzetti Denis, Mme Cecchetti Myriam, M. Cornély Alain, Mme Faber-Huberty Chantal, M. Goelhausen Marco, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie, M. Piscitelli José, Mme Reuter-Bauler Carine, M. Schlessler Jean-Pierre, Mme Speck-Braun Patricia, Mme Tornambé-Duchamp Nadine,
Mme Greven Manon, secrétaire communal

Absent(s) excusé(s): /

Premier votant:

M. Bronzetti Denis

Madame Asselborn-Bintz Simone n'a pas pris part au vote du point 11.
Madame Cecchetti Myriam n'a pas pris part au vote du point 11.
Madame Reuter-Bauler Carine n'a pas pris part au vote du point 11.



Ordre du jour

Le collège des bourgmestre et échevins demande au conseil communal de bien vouloir retirer le point 3 du huis clos et de l'ajouter à la séance publique:

Vote unanime

16h00: SEANCE A HUIS CLOS

PERSONNEL – CIPA « RESIDENCE OP DER WAASSERTRAP »

1. Nomination d'un aide-soignant (m/f), à durée indéterminée avec une tâche de 30 heures/semaine, au C.I.P.A. « Résidence op der Waassertrap » sous le statut de salarié tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'aide-soignant PS5

Est nommé: Madame NATALINI Daniella

2. Augmentation temporaire de la tâche hebdomadaire de 30 heures à 40 heures de deux infirmiers diplômés (m/f) au CIPA -REWA, pour la période du 1er janvier 2017 au 31 mars 2017

Augmentation de tâche accordée: KRISCHLER Joana

Augmentation de tâche accordée: ERBACH Ariane

OFFICE SOCIAL

3. Nomination de cinq membres du Conseil d'administration de l'Office Social

Le point a été retiré du huis clos et sera ajouté à la séance publique

16h30: SEANCE PUBLIQUE

4. Correspondance et Informations

PROJETS

5. Travaux de construction d'un complexe scolaire avec maison relais et hall sportif à Belval-Sud. Devis estimatif détaillé: 41.500.000,00,- € (article budgétaire: 4/910/221311/06022)

Vote unanime

6. Travaux de construction d'un bâtiment pour l'éducation différenciée à Belval-Sud. Devis estimatif détaillé: 14.630.414,47,-€ (article budgétaire: 4/910/221311/12015)

Vote unanime

OFFICE SOCIAL

7. Avis du conseil communal concernant une décision du conseil d'administration de l'office social de Sanem:

- a. Approbation de la démission de la dame Funck Simone

Avis favorable

- b. Création d'un poste employé communal (m/f) carrière C à mi-temps sous contrat à durée déterminée (du 01.01.2017 au 31.03.2017) et sous le statut de l'employé(e) communal(e) dans le cadre du projet "Social Opportunities" pour le projet "Eis Epicerie Zolwer"

Avis favorable

- c. Création d'un poste employé communal (m/f) carrière D à mi-temps sous contrat à durée déterminée (du 01.01.2017 au 31.03.2017) et sous le statut de l'employé(e) communal(e) dans le cadre du projet "Social Opportunities" pour le projet "Eis Epicerie Zolwer"

Avis favorable

DIVERS

8. Approbation d'une convention entre le Ministère de la Famille et de l'Intégration, la Commune et l'Office social de Sanem 2017

Vote unanime

9. Accord de principe du conseil communal de la commune de Sanem relatif à la propriété des bâtiments religieux dans les localités Belvaux, Soleuvre, Sanem et Ehlerange

Vote unanime

10. Modification de la composition des commissions consultatives

Néant

11. Approbation de règlements d'urgence pris par le collège des bourgmestre et échevins

- a. Confirmation d'un règlement temporaire de circulation concernant l'ouverture de la bretelle de sortie de la B40 à Belvaux

Vote unanime

12. Questions et divers



15 décembre 2016

Questions en relation avec le débat et vote sur le budget 2017

En préparation du débat budgétaire, je vous prie de me fournir les **recettes** du Fonds de dotation globale **ventilées selon les différents paramètres** de distribution entre communes, avec indication de toutes les **données sur lesquelles sont basés ces calculs**, à savoir:

- chiffre de la "**population ajustée**"? selon quel paramètre d'ajustement? quel est le "ratio de densité" pris en compte (habitants par km²)?
- nombre d'**emplois salariés** pris en compte?
- **indice socio-économique** pris en compte? Quels sont les données chiffrées prises en compte pour l'établissement de cet indice?
- nombre de **logements sociaux** pris en compte à 1500.-?
- **superficie totale ajustée** (ratio pris en compte sur quelle superficie de zones urbanisées)
 - quel serait le calcul en excluant les zones économiques des zones urbanisées ?

Je vous prie en outre de me fournir le calcul selon lequel a été établi l'**ICC directement affecté** à la commune (643.322.-) par rapport à la moyenne se trouvant dans la circulaire (722.000.-).

Est-ce qu'il existe déjà une projection des recettes sur les années à venir, annoncées dans la circulaire du 24.10.2016 (PPF pour les années 2018, 2019 et 2020) ?

Veuillez agréer, Mesdames, Messieurs, l'expression de ma parfaite considération.

Réponse du collègue échevinal:

Zu der Fro vun de Recette vum „Fonds de dotation globale“: Mir hunn dat direkt beim Ministère nogefrot. D'Äntwert war, dass all déi Zuelen déi mir elo am Budget stoen hunn, just Estimatiounen an Héichrechnunge sinn op Basis vun der struktureller Situatioun vun eiser Gemeng am Joer 2015. Déi richteg Donnéeë fir 2017 ginn eréischt am Joer 2017 produzéiert. Dofir kann de Ministère eis déi och net liwweren a mir wëssen se selwer och net. Wann awer den Decombe vum deem Fong bis kënnt, da wäerte mir déi Informatiounen fir eis Gemeng matgedeelt kréien.

Wat den ICC an eiser Gemeng ugeet: déi 643.322 € si 35% vun deem wat mir selwer generéiert hunn. Mir kënnen eis och hei just op d' Informatiounen vum Ministère baséieren. Um Server steet d'Äntwert vum Inneminister op d'parlamentaresch Fro vum Här Spautz zu dësem Thema. Do stinn eng Rei un Donnéeë vun eiser Gemeng mat dobäi.

15 décembre 2016

Lettre au collège échevinal,

Chers membres du collègue échevinal,

Je m'interroge sur l'ordre du jour du conseil communal du 16 décembre 2016.

Pourquoi le point "Nomination de cinq membres du Conseil d'administration de l'Office Social" est-il traité en séance non publique?

A la relecture de la loi communale, je constate qu'il y a deux hypothèses de huis clos:

- "les présentations de candidats, nominations aux **emplois, promotions, démissions** ou **peines disciplinaires** sont décidées à huis clos à la majorité absolue" (art. 19, al.3)...
- "les séances du conseil communal sont publiques. »

Toutefois, pour des **considérations d'ordre public** ou à cause d'**inconvenients graves**, le conseil, à la majorité des deux tiers des membres présents, peut décider, par délibération motivée, que la séance est tenue à huis clos." (art. 21)

Aucune de ces conditions du huis clos ne semblent remplies en l'espèce, du moins pour l'instant.

S'agissant de la nomination d'une partie du conseil d'administration d'un organisme se trouvant sous la surveillance de la commune de Sanem, pour laquelle un appel public de candidatures a été lancé, il me semble essentiel que la délibération et le vote aient lieu en séance publique tout comme les représentations dans les syndicats de communes et dans les commissions consultatives communales sont également organisées en séance publique.

Il se pose également la question d'une participation au vote de conseillers communaux candidats ou parents ou alliés de candidats, ou de conseillers qui sont membres actuels du conseil d'administration (celui-ci n'étant renouvelé qu'en partie). Où est l'intérêt "direct et personnel" qui les empêcherait le cas échéant de participer au vote selon l'article 20 de la loi communale? S'il existe un tel intérêt, les conseillers communaux siégeant actuellement au conseil d'administration de l'Office social n'auraient-ils pas dû s'abstenir également de participer au vote du budget de l'office, établi par le même conseil d'administration, qui se trouvait à l'ordre du jour de la dernière séance du conseil communal?

Ou ne faudrait-il pas admettre plutôt que l'intérêt est ici, comme je le crois, non pas attaché à la personne de l'élu, mais à sa fonction de conseiller communal membre d'un organisme que le conseil communal surveille?

Je demande donc que le point 3 de la séance à huis clos soit reporté comme nouveau point en séance publique, le scrutin s'y faisant par bulletins non signés et selon les procédures prévues par les articles 32 à 34 de la loi communale.

Veuillez agréer, Mesdames, Messieurs, l'expression de ma parfaite considération.

- D'Recettes droit d'entrée fir de CIPA ginn ëm €10.000 erop (wat jo leider heescht, dass d'nächst Joer mat méi Doudesfäll gerechent gëtt, well mir jo net méi Better kréien!) Mee d'Käschte fir 'blanchisserie' (D.O. art.3/734/608123/99001) (S.120) ginn ëm 22.000 € erof. Wéi ass dat ze erklären?

D'Recette fir den Droit d'entrée solle vum nächste Joer vun 1'000 EUR op 1'500 EUR gehéicht ginn (d'Aarbechte fir d' Zëmmer ze renovéiere ginn ëmmer méi).

D'Dépense fir d'Blanchisserie ginn erof, wëll vum nächste Joer un, d'Stoffzerwéiten am Restaurant duerch Pabeierzerwéiten (biodégradable LinClass Airlaid) ersat ginn.

- Bei de R.E. (S.159-160) (1/520/162000/08005 G) gët higewisen op en Artikel an den D.E. (Art. 4/520/222100/08005). Deen Artikel existéiert awer net am Budget 2017. Déi selwecht Inkoherenz gouf et och schon am Budget 2016.

De Projet gouf den 13.11.2015 am Gemengerot decompptéiert a vun der Finanzkontroll vum Interieur zougemaach. 2015 waren och keng Depensen op deen Artikel gebucht ginn. De Verweis op den Artikel hätte mer kéinten ewech loossen.

- Bei de R.E. (S.168) (Art. 1/821/161000/17018 G) soll op en Artikel aus den D.E. higewise ginn, mee et gouf d'Artikelnummer vum Posten aus de R.E. geholl. Dee richtigen Artikel steet op der Säit 235.

De concernéierten Artikel ass de 4/821/221200/17018 op der Säit 235.

Dann zu eise Froen zu verschiddene Posten aus dem Budegt 2017

S.11	2/120/748310/99003 G	<p>Wiesou ass de Montant fir 2017 esou vill méi héich wéi di Joere virdrun? Den Artikel 2/120/748310/99003 ass wéi initial ugi fir 2017 mat 5700 € Recetten ze verbuchen. Di 22000 € Recette mussen op en aneren Artikel kommen, 2/120/744400/99003 Remboursement CAE. Dësen Artikel ass a leschter Minutt dobäi komm, wëll mer relativ spéit Bescheed gesot kruten, dass de Jérémy schon am Januar 2017 op den INAP muss. Fir dësen ze remplacéieren an ouni wollfen zousätzlech Personalkäschten auszeginn, fuere mer iwwert eng Beschäftigungsmesure vun der ADEM, den CAE, wou mer 75% vun der Remuneratioun an 100% vun de Charges sociales rembourséiert kréien. Wéi gesot des Adaptatioun ass a leschter Minutt komm, laang nodeems mir eise Budget am CE presentéiert haten.</p>
S.17	2/242/706170/99001	<p>Welch Reglementatioun spillt hei, dass 'd'part parents structures d'accueil' manner héich ass wéi am Rectifié 2016, obscho mir ëmmer méi Kanner an eise 'structures d'accueil' hunn? D'Maison Relais leet dëse Chiffer en Fonction vun den Umeldunge fest. De Rectifié ass méi héich well vill Rechnunge vum Joer 2015 eréischt am Laf vun 2016 bezuelt gi sinn. De Budget 2017 kann also och nach an d' Luucht goen, wann Rechnunge vun dësem Joer eréischt 2017 bezuelt ginn.</p>

S.42	2/910/744611/99001 C	<p>Bei den 'taxes pour les élèves n'habitant pas la commune de Sanem' ginn et grouss Differenzen tëscht de Montants autorisés 2016 – Budget rectificié 2016 – Budget 2017. Op Basis vu welchen Donnéeë ginn déi Chiffren an de Budget vir ee Joer gesat?</p> <p>Dës Zuel gëtt op d'Unzuel vun de Kanner vum aktuelle Schouljoer berechent. Duerch d'Crèche Ribambelle um Zolwereck war et méiglech méi Kanner (eng ganz Précoce-Klass) opzehuelen, wouduerch dëse Montant am Rectifié méi héich ass wéi am Initial.</p> <p>Fir 2017 ginn dës Kanner nees eraus gerechent well een net sécher ka sinn dass d' Unzuel vun de Kanner erëm eng ganz Klass wäert ausmaachen. D'Rechnung gëtt néi gemaach mat den neien Demande fir dat nächst Schouljoer, wat erkläert wisou de Montant fir de Budget 2017 nees méi niddereg ass.</p>
S.54 S.79 S.89		<p>Op 3 verschidden Artikelen op dëse Säite gesäit een, dass d'Frais de formation du personnel communal staark an d'Laut ginn. Natierlech ass all weider Formatioun fir eist Personal luewenswärt, mee wéi erkläre sech dës zousätzlech Dépenses? Sinn dat aner Formatiounen wéi déi vum INAP?</p> <p>/120/618820/99001 – de Budget ass fir 2017 eropgaange wëll eisen neie Sécherheetsberoder gesetzlech verpflichtet ass Formatioun continuen ze maachen déi net vum INAP ugebuede ginn. Eise Service informatique ass och am selwechte Fall.</p> <p>3/242/618820/99001 – de Budget ass fir 2017 eropgaange wëll eis Aide-Educatricen eng obligatoresch Formatioun de Base vun 115 Stonne maache mussen. Den INAP hellt awer just 2 Persounen pro Joer un, sou dass déi néideg Formatiounen bei eis ofgehalen ginn (fir 2017 sinn et 18 Persounen).</p> <p>3/320/618820/99001 – et handelt sech hei ëm 3 Formatiounen fir eise Service d' incendie wouvun eng fir 20 Leit am Ausland ofgehalen gëtt an dann d'Frais fir Transport an Hotel dobäi kommen.</p>
S.58	3/130/608121/99006	<p>Fir d'Material 'pour la mise en sécurité d'un site' stinn 37.500 € am Budget. Vu dass di 3 Rubrike virdrun op 0 sinn, ass eis Fro: ass dat eng éischt Uschaffung vun esou Material? Wa jo, wéi goufen eis Siten da virdrun ofgesécher?</p> <p>Den Artikel 3/130/608121/99006 ass e neien Artikel (ab 01.01.2017)</p> <p>Dësen Artikel gouf opgemaach fir Plazen a Gebaier, déi eis gehéieren, kuerzfristeg ofzesécheren. Esou datt kee Mënsch sech do kann ophalen an eventuelle Geforen ausgesat ass.</p>
S. 82	3/250/621000/99001	<p>Wiesou ginn et déi Differenzen tëscht de Montants autorisés 2016, dem Rectifié 2016 an dem Budget 2017?</p> <p>3/250/621000/99001 – Ass falsch et ass eng Botzfra drop mat 5 Stonne, de Montant beleefft sech op 5.500 €</p>
S.83	3/250/648330/99009 P	<p>Wiesou ginn d'Subside fir Studenten erëm ëm 20.000 € zeréck?</p> <p>Eng Partie Retardaire vun 2015 goufen, aus zäitleche Grënn, op de Budget 2016 verbucht.</p>
S.90	3/320/622000/99001	<p>Welch Studente kréien beim / vum Service de secours eng Rémuneration a woufir kréien se dës Suen?</p> <p>De Service d'incendie hat 2016 3 an d'Protection civile 6 Studenten déi an der Vakanz gréisstendeels administrativ Aarbechten an awer och eng oder déi aner kleng Bricolen (Gefierer botzen,...) gemaach hunn. Déi Joere virdu goufen dës Studenten iwwer den 3/120 bezuelt, ab 2017 hu mer en neien Artikel an dëser Funktioun virgesinn.</p>

S.128	3/825/648120/99002 P	<p>Wiesou geet de Chiffer fir 'subsides extraordinaires' bei de Sportsveräiner dat nächst Joer esou vill an d'Laut?</p> <p>D'Finanzkommissioun ass am gaangen d'Gestioun vun de Subsiden fir Veräiner déi en Gebuertsdag feieren ze iwwerschaffen. Den ordinären Artikel ass och an deem Sënn liicht erof gesat ginn.</p>
S.143-144		<p>Kënne mir gewuer ginn, wéi d'Krediter fir di eenzel Klasse festgeluet sinn/ginn? Et schénge jo ënnerschiddlech Critèren ze ginn fir di eenzel Cyclen.</p> <p>Eise Schoulservice hat eisem Finanzservice net déi leschten adaptéiert Zuele mat-gedeelt, esou dass an der Liasse budgétaire e puer Montanten net korrekt sinn. Dir fannt de Relevé mat de richtegen Zuelen um Répertoire CC.</p>
S.162	1/611/261100/99001 P	<p>Fir de Verkaf vun Terrains am Lotissement Wënschel ass en héige Chiffer agesat par rapport zum Rectifié 2016. Sinn d'Infrastrukturaarbechten vun dem Lotissement esou wäit avancéiert, dass ee mat vill Verkaf ka rechnen oder ass dee Chiffre ze vill optimistesesch?</p> <p>Um Artikel sinn 3,1 Mio fir d'Terraine vum Geeserwee virgesinn an 0,5 Mio fir d'Halschent vum Lotissement am Wenschel.</p>
S.170	1/833/161000/13076 G	<p>D'Participation financière vum Ministère de la Culture um musée didactique an den Archiven ass op 159.000 € chiffriert, dobäi ass den Devis fir dee Projet awer nach 'en élaboration', wat et jo awer schwéier mécht, eng Recette ze errechnen. Mat wivill Prozent Subventioun vum Ministère kann ee bei dësem Projet rechnen?</p> <p>Vu dass dëse Projet nach net am Gemengerot gestëmmt gouf, hu mir mat engem Subventionnement vun 20% vun der Dépense gerechent (Dépense = 4.650.000). Mir hunn d'lescht Woch déi éischt Demande un de Ministère du Tourisme geschéckt fir ze kucken datt mer de Projet nach am "10. Programme quinquennal de subventionnement à l'infrastructure touristique" era kréien.</p> <p>Vum Ministère de la Culture kenn een och e Subside kréien, allerdéngs ginn et do keng fest Prozentsätz, d'Subside ginn au cas par cas gekuckt. De Minister decidéiert de Subside nodeems de Projet vun der Kulturkommissioun aviséiert ginn ass.</p> <p>Am Fall wou eise Projet eng national Klassificatioun kréie géif, kéint de Subside esouguer op 70% erop goen.</p>
S.185	4/242/221311/16014	<p>De Projet définitif fir d'Mise en conformité - 1^{ère} phase soll 465.000 € kaschten. Am Rectifié stinn 365.000 €. Wiesou mussen elo dann nach €200.000 an de Budget 2017 gesat ginn?</p> <p>D'Devis fir dëse Projet belafen sech op 515.000 € (465.000 + 50.000). Dës Aarbechte wäerte méi deier gi wéi ugeholl, haaptsächlech duerch Honorairen déi u Lux-control bezuelt musse ginn. En Devis supplémentaire stemme mer Ufank 2017.</p>

Merci am virus fir Är Äntwerten.

CSV- Fraktioun Nathalie Morgenthaler, Mike Lorang, Carine Reuter-Bauler

BUDGET

13. Approbation du budget rectifié de l'année 2016

Vote (s) positif(s): 9	Vote(s) négatif(s): 4	Abstention(s): 2
Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cecchetti Myriam, Cornély Alain, Engel Georges, Faber-Huberty Chantal, Goelhausen Marco, Schlessler Jean-Pierre, Tornambé-Duchamp Nadine	Arendt Patrizia, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Reuter-Bauler Carine	Piscitelli José, Speck-Braun Patricia,

14. Approbation du budget de l'année 2017

Vote(s) positif(s): 9	Vote(s) négatif(s): 4	Abstention(s): 2
Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cecchetti Myriam, Cornély Alain, Engel Georges, Faber-Huberty Chantal, Goelhausen Marco, Schlessler Jean-Pierre, Tornambé-Duchamp Nadine	Nadine Arendt Patrizia, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Reuter-Bauler Carine	Piscitelli José, Speck-Braun Patricia

15. Nomination de cinq membres du conseil d'administration de l'Office Social

15A.

Est nommé: Madame Reuter-Angelsberg Dagmar

15B.

Est nommé: Monsieur Herber Edmond

15C.

Est nommé: Monsieur Schlessler Jean-Pierre

15D.

Est nommé: Monsieur Koster Ronny

15E.

Est nommé: Madame Speck-Braun Patricia

Gemeinderatssitzung Sanem vom 16.12.2016

Budget 2017 mehrheitlich angenommen

In der letzten Gemeinderatssitzung des Jahres am 16. Dezember 2016 standen traditionell die Stellungnahmen der einzelnen Fraktionen zum Budget 2017 im Vordergrund. Weitere Hauptthemen der heutigen Sitzung waren der Bau des Schulkomplexes Belval-Sud, die Grundsatzvereinbarung mit den Kirchenfabriken und die Neubesetzung des Sozialamt-Vorstandes.

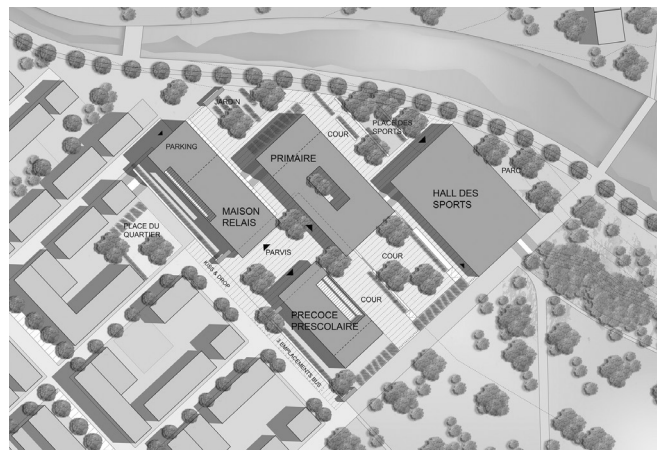
BELES

Die heutige Sitzung begann mit dem geschlossen am Teil, in dem 2 Personalangelegenheiten im gemeindeeigenen Alten- und Pflegeheim REWA (Résidence Op der Waassertrap) behandelt wurden. So wurde Daniella Natalini als Hilfspflegerin eingestellt und 2 Krankenschwestern erhielten eine Erhöhung ihrer Arbeitszeit von 30 auf 40 Stunden.

SCHULKOMPLEX BELVAL-SUD

Die ersten beiden Punkte in der öffentlichen Sitzung wurden dann gemeinsam behandelt. Hierbei ging es um den Bau der Schule Belval-Sud und einer „EDIFF - École différenciée“. Diese 2 Großprojekte stellen mit insgesamt 56 Mio. € die bisher höchste Investition der Gemeinde Sanem dar. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) erläuterte, dass die Pläne des Schulkomplexes bereits 2009 gestimmt worden waren, diese wurden jedoch in den vergangenen Jahren immer wieder umgeändert und angepasst um den neuesten Bedürfnissen und pädagogischen Erziehungszielen gerecht zu werden. Außer-

dem wurden allen Anforderungen des Schulministeriums Rechnung getragen. So wurde das am Anfang 5 Gebäude umfassende Projekt auf 4 Konstruktionen reduziert – Grundschule, Maison Relais, Sporthalle und EDIFF. Die Arbeiten werden nach den Sommerferien 2017 beginnen und der „Kinder-Campus“ wird dann für den Schulanfang 2020/2021 in Betrieb genommen. Bis dahin werden die anderen Wohnungsbauprojekte in Belval ebenfalls weiter vorangeschritten sein, so dass die dort ansässigen Kinder in die neue Schule gehen können. Die Gemeinde Sanem wird das ganze Projekt vorfinanzieren. Der Staat übernimmt 100% des Baus der EDIFF (14,6 Mio. €) und beteiligt sich zudem an den Kosten der Schule (41,5 Mio. €) mit 75%, dies als Ausgleichsmaßnahme für die zukünftige Untersuchungshaftanstalt in Sanem. Weiterhin erklärte Bürgermeister Georges Engel (LSAP), dass die Sporthalle nicht exklusiv für den Schulsport genutzt werden wird, sondern ein Plus für die Sportangebote der lokalen Vereine darstellen wird. Zu der Zusammenarbeit mit der EDIFF betonte er den guten Kontakt. Es gibt einige gemeinsame Ideen, die allerdings noch nicht spruchreif sind. Dieser Schulkomplex wird hier in Luxemburg einzigartig sein und neue Wege gehen, verkündete der Bürgermeister stolz.



Im Herbst 2017 starten die Bauarbeiten für den Schulkomplex Belval-Sud.

Dann wurden Architekt Michel Petit, die Herren Lackas und Brand von Paul Wurth (Projektmanagement), die Herren Nola und Renaudin von TR-Engineering (zuständig für die Statik) und Herr Juncker vom Ingenieurbüro Felgen&Associés (verantwortlich für die Technik) im Gemeinderat begrüßt.

Zunächst erklärte der Architekt anhand eines maßstabgetreuen Modells die Außenbereiche und die einzelnen Gebäude des Großprojektes. Das Schulgebäude mit der verbundenen Maison Relais hat Platz für 600 Kinder. Die 60 EDIFF-Schüler verfügen über ihr eigenes Gebäude. Die Zugänge zum Campus sind hauptsächlich Fußgängerwege, es gibt nur eine Zufahrt für Kraftfahrzeuge. Unter dem öffentlich zugänglichen Schulhof befindet sich ein Parkhaus mit 64 Stellplätzen. Die Kindertagesstätte verfügt über ein Gärtchen und einen kleinen Schuppen. Es gibt Unterstellmöglichkeiten für Fahrräder und sogar der Unterricht im Freien wird möglich gemacht. In der Küche der Maison Relais können bis zu 900 Essen gekocht werden. Auf jeder Etage der Schule befinden sich Essenssäle, die es so ermöglichen, dass jeder Schulzyklus auf seinem Stockwerk zu Mittag essen kann. Die Klassenräume sind alle miteinander verbunden, es gibt sogar einen Wintergarten in dem die Kinder den Umgang mit Pflanzen lernen können und in den „Bewegungsräumen“ können sich die Schüler austoben. Die 48x27 Meter große, abtrennbare Sporthalle verfügt über 6 Umkleidekabinen und multifunktionale Zuschauertribünen. Neu sind auch die didaktischen Küchen die sich in der Schule, in der Maison Relais und in der EDIFF (sogar 2) befinden.

Danach gab Herr Juncker einige Informationen bezüglich der Technik in den Gebäuden. Im EDIFF-Gebäude wird alles auf die Bedürfnisse der Schüler angepasst, wie zum Beispiel eine hellere, farblich änderbare Beleuchtung. Alle Gebäude werden in Energieklasse BB mit dreifach verglasten Fenstern errichtet und Vorrichtungen für eventuelle Photovoltaikanlagen werden auf den Dächern (außer auf der Sporthalle, da die Struktur dafür ungeeignet ist) angelegt.

Daraufhin wollte déi Lénk-Gemeinderätin Patrizia Arendt genauere Details zu der Photovoltaikanlage und zum möglichen Ausbau der Gebäude haben. So erklärte der Architekt zunächst, dass im Budget keine Solaranlagen vorgesehen seien. Eine Kooperative wird die spätere Installation, Überwachung und Verwaltung übernehmen. Daran können sich alle Bürger beteiligen und dann auch den Solarstrom mit nutzen. Aus diesem Grund können die Gebäude auch nicht mit einem zusätzlichen Stock nach

oben erweitert werden. Man verfügt auch über eine kleine Grundstücksreserve, falls es zu Engpässen kommen sollte. Die Kapazitäten wurden dennoch gut berechnet, sodass dies nicht so bald geschehen wird.

Anschließend hatte Gemeinderat Mike Lorang (CSV) noch einige weitere Fragen. Er wollte unter anderem wissen ob neben den Absprachen mit dem Schulministerium auch das Lehrpersonal in die Ausarbeitung der Pläne mit einbezogen worden war. Zweitens bemängelte er, dass keine Alarmanlage vorgesehen sei und bat darum, diese einzuplanen. Zum Feueralarmsystem fragte er, ob die Sirenen dementsprechend laut genug seien, da es in der Vergangenheit in anderen Gebäuden vorkam, dass diese nicht gut zu hören waren. Danach wollte er außerdem erfahren, ob die Toiletten mit einer Regenwasserspülung ausgerüstet werden. Seine letzte Frage bezog sich auf das Vorhaben eine der Außenfassaden als Kletterwand zu nutzen.

Von Bürgermeister Georges Engel (LSAP) war zunächst zu erfahren, dass im Vorfeld eine Arbeitsgruppe ins Leben gerufen worden war, in der nicht nur das Schulministerium, sondern auch das Lehrpersonal der Gemeinde und die Verantwortlichen der Maison Relais vertreten waren. Man hat sich lang zusammen Gedanken gemacht und Ideen ausgearbeitet wie man die Schule dynamischer und moderner machen kann. Das endgültige Konzept sei allerdings noch in der Ausarbeitung. Zur Alarmanlage versprach der Bürgermeister, diesen Vorschlag mitzunehmen. Zur Lautstärke der Feuersirenen erklärten die Herren Juncker und Petit, dass dies effektiv ein früheres Problem beim den extradichten Türen dargestellt hatte. Man habe aber aus den Fehlern gelernt. Zudem wird das ganze Projekt von der ITM und dem staatlichen „service d’hygiène public“ vor Inbetriebnahme kontrolliert und abgenommen. Dann erklärte der Architekt noch, dass die Nutzung von Regenwasser zur Spülung der Toiletten technisch nicht möglich sei, bei den Urinalen handelt es sich jedoch um wasserlose Installationen. Zum Abschluss informierte er, dass die Kletterwand 2009 geplant worden war, damals war allerdings noch keine Rede von der Kletterhalle auf dem Scheierhaff. Deshalb sei die Entscheidung ob überhaupt und wo genau eine Kletterwand im Schulkomplex umgesetzt werden wird, noch nicht getroffen.

In diesem Zusammenhang plädierte déi Lénk-Gemeinderätin Patrizia Arendt für eine Kletterwand, da dies wichtig für die Entfaltung der Kinder sei. Zudem erkundigte sie sich noch, ob die Universität (die sich ebenfalls in Belval befindet) nicht impliziert worden sei. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) erläuterte, dass es Pläne gibt, die Universität mit einzubeziehen. In den kommenden Monaten werde ein schlüssiges Konzept, das in

Zusammenarbeit mit dem Schulpersonal und der Maison Relais angefertigt wird, gemeinsam mit dem Ministerium präsentiert, in dem auch der genaue Betrieb des Schulkomplexes vorgestellt wird. Zur Kletterwand fügte er noch hinzu, dass man noch analysieren werde, ob man eine richtige Wand errichtet oder vielleicht auch einen Boulder-Raum in Betracht ziehen könnte.

Auf die Frage von CSV-Gemeinderätin Nathalie Morgenthaler ob die neue Sporthalle auch Futsal-gerecht sei, versprach Bürgermeister Georges Engel (LSAP), dass diese Information nachgereicht werde. Auf ihre zweite Frage, wie hoch die „normale“ finanzielle Unterstützung seitens des Staates sei, entgegnete der Bürgermeister, dass die von verschiedenen Faktoren abhängig sei. Man wisse aber, dass bei anderen Maison Relais-Gebäuden, das Ministerium 10.000 € pro Stuhl an Subsidien gibt.

Déi Gréng-Gemeinderat Alain Cornély erkundigte sich danach nach den genauen Schülerzahlen und nach den verfügbaren Parkplätzen für Busse. Von Bürgermeister Georges Engel (LSAP) war zu erfahren, dass es 30 Klassenräume für 20 Kinder, also insgesamt 600 Schüler gibt. In der EDIFF sind 60 Plätze vorgesehen, 5 Kinder pro Klassensaal. Es befinden sich im Außenbereich Stellplätze für 11 Kleinbusse, jedoch ist dies nur fürs Kurzzeitparken und nicht als Busbahnhof gedacht.

Anschließend wurden beide Projekte in Höhe von 14,6 Mio. € (EDIFF) und 41,5 Mio. € (Schule, Maison Relais und Sporthalle) einstimmig vom Gemeinderat verabschiedet.

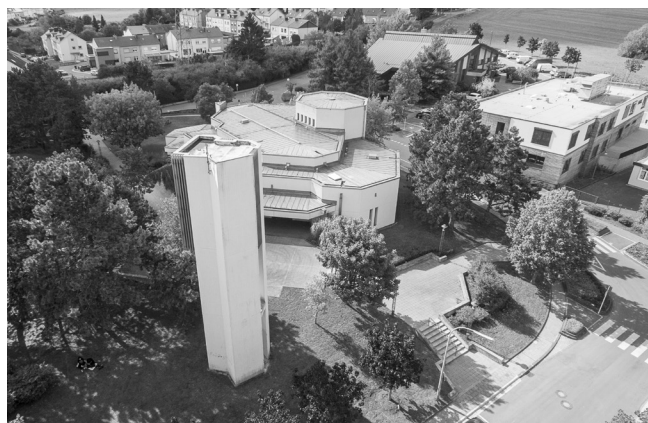
BESITZVERHÄLTNISSSE DER KIRCHENGE- BÄUDE GEKLÄRT

Dann erhielt Gemeinderat und Präsident des Sozialamtes Jos Piscitelli (LSAP) das Wort um 3 Entscheidungen des Sozialamt-Vorstandes zu erläutern. Zuerst ging es um die Demission von Frau Funck, die ihren Posten aufgibt, da sie eine anderweitige Vollzeitanzstellung angenommen hat. Danach handelte es sich um die Schaffung von 2 befristeten Posten im Rahmen des „Social Opportunities“-Projektes. Alle Punkte wurden vom Gemeinderat abgesegnet.

Auch die Konvention bezüglich der Finanzierung des „Office Social“ 2017 zwischen dem Familien- und Integrationsministerium, der Gemeinde und dem Sozialamt wurde einstimmig bewilligt.

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) kam danach zum langwierigen Dossier betreffend die Kirchengebäude in der Gemeinde. Er informierte, dass es am vergangenen 6. Dezember 2016 eine Unterredung mit den jeweiligen Kirchenfabriken gab. Die Besitzverhältnisse der Kirchen in Beles, Ehleringen, Sanern, Zolwer und der Kapelle in der Cité Kauffman sind laut Notar nicht durch offizielle Akten belegt. Bei diesen gehe man also davon aus, dass diese Gebäude den Kirchenfabriken gehören, da dies so beim Katasteramt eingetragen ist. Das Besitzverhältnis der Kirche in Belval-Metzerlach ist dagegen ganz klar in notariellen Urkunden dokumentiert. Sowohl das Gebäude als auch das Grundstück gehören der Gemeinde.

Es gab allerdings kein definitives Abkommen mit den Kirchenfabriken, da diese auf Anraten des SYFEL (Syndicat des Fabriques d'Eglises) keine Konvention unterschreiben wollen, so lange das Gesetzesprojekt bezüglich des „Fonds de gestion du patrimoine du culte catholique“ nicht in Kraft getreten ist. Laut ministeriellem Rundschreiben soll sich der Gemeinderat dennoch aussprechen. Deshalb die heutige Grundsatzvereinbarung, die besagt, dass alle Kirchengebäude in den Fonds einfließen, außer der Kirche in Belval-Metzerlach, die auch weiterhin im Besitz der Gemeinde bleiben wird.



Die Kirche in Belval-Metzerlach bleibt im Besitz der Gemeinde.

Was die zukünftige Verwendung des relativ modernen Kirchengebäudes betrifft, sei noch nichts besiegelt, jedoch könne man sich auch zum Beispiel nicht-religiöse Zeremonien vorstellen. Die Kirchenfabrik möchte natürlich im Gegensatz dazu keine Zweckentfremdung des Gebäudes. Eine endgültige Entscheidung wird noch getroffen.

Die Grundsatzvereinbarung als auch die im Anschluss daran behandelten temporären Verkehrsverordnungen wurden einhellig bewilligt.

FRAGEN AN DEN SCHÖFFENRAT VON DÉI LÉNK UND CSV

Dann erhielt Gemeinderätin Patrizia Arendt (déi Lénk) das Wort um ihre 2 offiziell eingereichten Fragen zu erläutern. Bei der ersten betreffend den Punkt über die Nominierung von 5 Mitgliedern des Verwaltungsrates des Sozialamtes (Nomination de cinq membres du Conseil d'administration de l'Office Social) bedankte sie sich, dass ihrer Aufforderung nachgekommen war, diesen Punkt aus den nicht-öffentlichen Teil der Sitzung zu nehmen und in der öffentlichen Sitzung zu behandeln.

In ihrer zweiten Frage hatte die déi Lénk-Gemeinderätin um diverse Zahlen im Zusammenhang der Budgetdebatte 2017 gebeten. Die vom Innenministerium gelieferten Daten, die allerdings nur Prognosen sind (erst 2017 gibt es endgültige Zahlen) wurden von Bürgermeister Georges Engel (LSAP) vorgetragen.

Auch die Frage von der CSV-Fraktion betraf den Haushalt 2017. Alle Antworten zum Budgetdokument und Unklarheiten wurden ebenfalls vom Bürgermeister mit geteilt.

STELLUNGNAHMEN DER EINZELNEN FRAKTIONEN ZUM BUDGET

CSV-Stellungnahm zum Budget 2017

Ee grouse Merci geet vun eiser Säit aus un all déi Leit vum Gemengepersonal, déi op iergendeng Manéier bei dësem Budget matgewierkt hunn.

Loosse mär emol mat deene **positive** Punkten ufänken.

Mär hu misste schmunzelen, well de Buergermeeschter a sengen Ausféierungen ni dat Wuert „KUSS“ benotzt huet. Heen huet vum Scheierhaff oder dem CORKS geschwat. Mär wuare jo nach ni wuarm fir dësen neien Acronyme, mä et freet eist, dass sech dat Wuert esouguer bei eise politesche Responsabelen nach net duerchgesat huet.

Mär begréissen, dass et mam Projet vun de „logements encadrés pour personnes âgées“ soll viruugen. Ech mengen déi selwecht Ausso hu mär zwuar och scho méi wéi eng Kéier op dëser Plaz esou gemat an et ass awer net wierklech virugaangen.

Mär sinn op alle Fall frou, dass de Projet net gestuerwen

ass a si bereet deen zesumme mat virunzedreiwen. Mär si gespaant op d'Konzept, wat d'Gemeng eis da lo virleet. Wann et erwünscht ass, bidde mär selbstverständlech och eis Hëllef u fir gemeinsam no enger Léisung am Sënn vun de betraffene Leit ze fannen.

Et stellen sech neemlech nach vill Froen zu deem neie Projet, esou wéi e geplangt ass. Déi nei Transaktioun vu ronn 7 532 000 € muss wierklech nach gutt gepréift ginn, well et kéint een awer fäerten, dass de Präis ze héich ass. Et hu bestëmmt net fir näischt sech esou wéineg Interessente fir de Kaf vun enger Wunneng fanne gelooss, wou dach honnerte vu Leit op der Informatiounsversammlung wuaren.

Wéi funktionéiert dat herno konkret, wann d'Gemeng dee ganze Projet iwwerhëlt?

Mär sinn natierlech och berouegt ze liesen, dass zu Suessem Verbesserung ronderëm d'Helge- a Rouerbaach geplangt sinn. Ënnert deene 87 000 €, déi fir en „Devis en élaboration“ do stinn, kënne mär eis awer leider net vill drënner virstellen. Et geet wahrscheinlech bei wäitem net mat deem dote Betrag duer. Et musse Léisungen hir, déi d'Leit dauerhaft virun Iwwerschwemmunge schützen, egal wéi vill et schlussendlech kascht.

Positiv ze bewäerten ass och d'Tatsaach, dass d'Moossnahme vum Klimapakt am virus solle bekannt gemat ginn. Den Ament gëtt et eng kloer Richtlinn un déi sech dann och muss gehale ginn.

Am läschte Gemengerot hu mär neemlech héieren, wéi de Klimapaktbudget huet misse fir een Imprévu opkommen. Déi Ausgab huet vläicht am wäitste Sënn vum Wuert nach an d'Konzept gepasst, mä mat deene Sue wuar bestëmmt eppes anescht geplangt, wat elo huet misse wuarden.

Wat d'Uschafung vun de Gemengebecheren ugeet, esou wéilte mär nach eng Kéier hei drop opmierksam maachen, dass onbedingt e Pfand bei Fester muss gefrot ginn, soss verschwannen erëm esouvill Bechere spuerlos. Da kéint een natierlech de Veräiner déi och gratis zur Verfügung stellen, wann ee sécherstellt, dass si e Pfand dofir froen.

Natierlech sti mär zu 100% zu den Investissemter an eis Schoulgebaier a freeën eis och, dass de Bau vun der Maison Relais, der Sportshal an der Schoul um Belval endlech uleefft. Niewendru kënnt jo dann och nach e Gebai vun der EDIFF (éducation différenciée). Et ass flott, dass dës Kanner am selwechten Eck an d'Schoul wäerte goen, well dacks entsti Beréierungsängschten, nëmme

well een deen aneren net kennt. Esou kënnen awer pädagogesch interessant Projeten tëschent Kanner mat enger Aschränkung an eise Schoulkanner entstoen.

Mär si frou ze gesinn, dass d'Sommerrodelbahn och dëst Joer erëm mat 0 € am Budget 2017 steet. Ass de Projet elo domat definitiv gestuerwen?

Et ass natierlech äusserst bedauerlech, dass bis elo ronn 10 000 € an de Sand gesat gi sinn.

Et stellen sech no der Presentatioun an dem Studéiere vum Budget och e ganze Koup Froen, ob verschidderer wëlte mär hei agoen.

Nieft dem Projet Matgesfeld sinn och nach Gäert resp. Geméisgäert am Roude Wee zu Bieles geplangt. Wou sollen déi genee entstoen an zu wat fir engem Zweck?

Beim Projet Matgesfeld hu mär elo rezent de Plan directeur mam Zougang an d'Reseauen zu de Gäert fir 50 000€ gestëmmt.

Mär hate jo no engem Gesamtkonzept an de Pläng gefrot, well mär deen Dag vun der Ofstëmmung fir d'1. vun dëse „Futurs jardins du Matgesfeld“ héieren hunn.

Iergendswéi ass aus den Diskussiounen erausgeklongen, wéi wann sech d'Majoritéit nach net eens wär wéi de Projet schlussendlech soll ausgesinn. Et ass eis verséichert ginn, dass dës 50.000 € egalwéi gutt a sënnvoll investéiert wäeren, onofhängeg vun der zukünftiger Ausrichtung vum Site.

Lo liese mär awer, dass nach zousätzlech 90.000 € fir d'Kanalisation an 110 000 € fir d' „conduite d'eau“ op dëser Plaz sollen dobäikommen. Där erward dach net eeschthaff vun eis, dass mär esou Zomme matstëmme ouni richteg ze wësse wat dohi kënn?

Da wollte mär och froen, wéi et mat eisem „Masterplan Barrierefreies Bauen und Planen“ ass. Dee gëtt jo net méi separat am Budget gefouert a mär hunn eis alt gefrot wat an deem Kader gemat gëtt.

Mär hu gelies, dass d'Trottoire ronderëm d'Velospiste solle méi niddreg gemat ginn. Wéi steet et da mam Rescht vun eisen (Stroossen-) Infrastrukturen? Op der Grenz vun Zolwer an Eilereng si bei enger Bushaltstell Trottoirplacke mat Noppe fir blann resp. séigeschiedegt Matbirger geluecht ginn, dëst awer net ganz duergehend an nëmmen op enger reduzierter Streck.

Plangt d'Gemeng dat elo méi flächendeckend ze maachen an dat konsequent bei all neie Bau resp. Renovation? Dat selwecht gëllt och fir vill aner Servicer wou konsequent den 2-Sënneprinzip misst ugewannt ginn, d.h. dass akustesche Signaler och visuell mussen ugewise ginn an Texter och sollen als Sprooch ugebuede ginn an ëmgedréint.

D'Barrierefräiheet an den „Design for all“ mussen de Standard ginn an net d'Ausnahm bleiwen. Mär sinn eis natierlech bewosst, dass dat heiansdo méi deier gëtt oder den Opwand méi grouss ka ginn, mä mär hunn och als Gemeng d'Verpflichtung alle Leit entgéint ze kommen.

Wou mär elo schonn an deem Eck sinn, géif et eis och interesséieren ze wësse wéi et mat der Tax ass, déi d'Majoritéit hei exklusiv fir d'Awunner aus der Lampecher Strooss an der Suessemer Strooss zu Zolwer wollt aféieren. Do stinn neemlech 0 € Recetten am Budget dran. Huet den Inneminister sech nach net dozou geäussert?

Da stinn eng Camionnette an e Minibus fir d'Veräiner fir 30.000 € am Budget. Firwat sinn dës Acquisitiounen virgesinn? Sinn déi aner Gefierer futti resp. ze al oder kommen dës zousätzlech dobäi? Et wär vläicht interessant emol gewuer ze ginn, wéi dacks d'Veräiner iwwerhaupt dorop zeréckgräifen.

Dann hu mär gesinn, dass e Parking fir d'Tennishal an d'Kloterhal fir 25 000 € geplangt sinn. Vu dass e Privatpromoteur de Bau vun der Kloterhal jo realiséiert, wäert dësen sech dann och un de Käschte fir de Parking oder soss d'Alentoure bedeelegen? Wou ass de Projet iwwerhaupt genee drun, wou sti mär do?

Well d'Escher Gemeng de „Parking résidentiel“ um Belval wëllt aféieren, gi mär praktesch gezwongen dat selwecht op Bieleser Säit ze maachen. Deemno kommen d'Leit um Belval an direkt ronderëm och net laanscht eng méi restriktiv Parkregelung.

Elo sti fir 140 000 € Horodateuren am Budget fir d'nächst Joer. Wuar dann net gesot ginn, et géif mol mat Parkscheiwe geschafft ginn? Fir wéini ass d'Ëmsetzung dann ongeféier geplangt? Bei den Einnahme stinn am Budget op alle Fall nëmmen 250 €.

Ronderëm d'Schlass sollen d'nächst Joer 100 000 € investéiert ginn. Wat genee mat deene Suen do geschitt, wësse mär leider net am Detail. Déi Saache gi mär ëmmer nëmme stéckerchersweis gewuer, wann eng konkret Saach ëmgesat gëtt.

Mär haten d'läscht Joer jo och hei ugereegt ee Streichelzoo op där Plaz ze maachen, vu dass et schonn Déieren do ginn an d'Gemeng den Iwwerdaach fir d'Schof jo och scho selwer finanziert huet.

Mär hunn och e puer **Widderspréich** entdeckt op déi mär äech wéilten opmierksam maachen.

Et ass an der Finanzkommissioun oder heilbanne gesot ginn, dass de Sprangbuer virun der Gemeng soll duerch eppes anescht ersat ginn. Lo steet awer eng „Mise en conformité de la technique pour la fontaine d'eau place de la Mairie“ fir 80 000 € am Budget. Wéi ass dat méiglech?

Mär haten och eng Kéier eng Diskussioun heibannen iwwer Defibrillatoren. Et wuar dofir plädéiert ginn, esou Apparater op mannst bei all gréisser öffentlech Gebaier opzehänken. Wa mär eis awer richteg drun erënneren, hat de Schafferot déi Siicht net gedeelt. Elo stinn awer 20 000 € am Budget fir 2017. Wéi ass dat dann elo ze verstoen?

De Kulturpass ass als solches net am Budget erëmzefannen, allerdéngs ass awer Reklamm dofir virgesinn a budgetiséiert. Dat muss awer emol een eis erkläre wéi ee ka Promotioun fir eppes maache wat een net gedenkt ze bezuelen.

Beim Budgetartikel iwwert de „Pass Sport & Culture“ steet keen eenzege Cent méi am Budget fir d'nächst Joer, woubäi deen eis awer am Joer 2016 3800 € kascht huet. Firwat ass op deem Posten näischt méi virgesinn? Dat ass jo awer net dat selwecht wéi de Kulturpass, oder?

Eis ass schonn opgefall, dass op verschidde vun eisen Doleancen, resp. Fuerderungen, agaange ginn ass. Merci dofir.

Mä wéi „Déi Lénk“, déi hir Fro schrëfflech eraginn huet, froe mär eis och wéi de „Fonds de dotation globale des communes (FDG)“ fir eis Gemeng iwwerhaupt zesumme gesat ass. Bekanntlech spille jo 5 Critère mat:

1. La population ajustée
2. Les emplois salariés
3. L'indice socio-économique
4. Les logements sociaux
5. La superficie ajustée

Eis ass op alle Fall opgefall, dass mär all Kéier, jee no deem, aner Awunnerzuele benotze fir eis Betrag ze rechnen, resp. rechnen ze loossen:

Fir de Syvicol sinn et 15.748 Awunner, fir d'GSH (Gemeng Suessem hëlleft) 16 170, fir de „Service d'encadrement: Recettes activités pour jeunes“ 14 900, fir d'Prokappverscheldung

besteet eng Präferenz fir d'Zuel vu 17 000 ze huelen.

Mär denken op alle Fall, dass de Kapp vu 17 000 Awunner, dee bis zum Enn vum Joer 2017 erreecht soll ginn, ze héich gegruff an net realistesch ass.

Mär **vermësse** ganz kloer Saachen am Budget, déi mär selwer an enger oder méi Sätzungen ugereegt hunn. Esou hätte mär eis Subsiidi fir d'Promotioun vun der „mobilité douce“ gewënscht, z.B. fir E-Biken. Als Inspiratioun fir d'Grëssenuerdnung: an der Nopeschgemeng gëtt z.B. e Pedelec mat 200 € subventionéiert.

Mär fuerdere scho méi laang, dass den M-Pass fir sämtlech Bierger an net nëmme fir d'Gemengepersonal soll zum Deel vun der Gemeng bezuelt ginn, esou wéi dat aktuell jo och schonn de Fall fir d'Jumboskuart ass. Mär haten an deem Kontext och gefrot, ob dës Ënnerstützung net am Kader vum Klimapakt kéint lafen.

Dann hätte mär eis och M-Boxe bei den Zuchguare gewënscht. Do misste mär als Gemeng méi proaktiv un d'CFL erunrieden a kucke wou se Sënn maachen. Aktuell plangt d'CFL neemlech keng op eisem Territoire.

Dat selwecht gëllt fir de P&R bei der Guar Käerjeng-Suessem. Den Nopeschbuurgermeeschter huet an hirem Gemengerot gesot, hee géif d'Vegrëisserung vum CFL-Parking als Tromp beim Contournement benotzen. Wat dat och ëmmer heescht?

E Minimum vun Attraktivitéit muss op alle Fall garantéiert si fir d'Leit ze motivéieren op den öffentlechen Transport zeréckzegräifen.

D'Tatsaach, dass d'Busser net op den Zuchplang an ëmgedréint ofgestëmmt sinn, mécht d'Saach natierlech och net méi einfach. Vlächent kéinten do eis Syndikatsvertrieeder e gutt Wuert fir eis all aleeën. Dass de Bus an den Zuch och elo Nuets fueren, ass natierlech begrëssenswäert.

Da vermësse mär och nach ëmmer Moossnahme fir d'Anhale vun den Delaie bei grouse Bauprojeten. Mär haten do schonn e puer Mol gefuerdert, dass déi Bauhären déi hir Délaie net respektéieren, sollen eng Geldstrof bezuelen. Wann ee gesäit a bedenkt, dass d'Cité Fénkelberg am Metzlerlach d'nächst Joer no „sage und schreibe“ 10 Joer eréischt fäerdeg gëtt, dann ass dat en Hohn!

Esou eng Schlamperei ass net méi ze vertrieeden a geet op d'Käschte vun der Allgemengheet! Mat engem konsequenten Taxereglement kréich ee méi Disziplin dran,

méi kuerz Schantercher a wann et net anescht geet, noutfalls och nach Suen an d'Gemengekeess.

D'läscht Joer hate mär op dëser Plaz de Schäfferot och drop opmierksam gemat, dass beim Lycée Belval aus zum Deel banaliséierte Camionen an Autoen an der Mëttesstonn eng Zort „Restauration rapide“ mat Pizza an ähnlechtem ugebuede gëtt. Well net sécher ass, ob dës Ubidder all déi néideg Erlaabnisser hunn, hate mär gefuerdert d'ITM (Inspection du travail et des mines) an d'Douane fir Kontrollen dohinner ze schécken. Doriwwer eraus kéint d'Gemeng, ähnlech wéi zu Esch an an der Stad, fest Plaze mat gesondem lessen ausweisen an ee klengt Standgeld dofir froen.

Wat ass iwwerhaupt mat dëser Suggestioun geschitt?

Zu Eilereng steet de Plan directeur erëm mat 0 € dran. Dat wuar jo och schonn d'läscht Joer de Fall. Du ass eis gesot ginn, dat wär normal, dee wär esouwäit fäerdeg.

Mär hunn en als Gemengerot awer nach ëmmer net virgestallt kritt a wat méi schlëmm ass, de Schäfferot huet sech ausschaffe gelooss wéi Eilereng kéint gestallt ginn, mä et steet awer glat a guer näischt doriwwer am Budget. D.h. zu Eilereng ass nach ëmmer näischt Konkretes geplangt.

An der rue d'Esch vun der selwechter Uertschaft gi leider d'Trottoiren och nach ëmmer net frësch gemat. Mär kennen d'Grënn, mä mär bedauern dat awer zudéifst.

An der Rue des Alliés zu Bieles kéint de Schoulwee och méi sécher gemat ginn, mä dat gesäit de Schäfferot leider net esou.

An där Plaze ginn et nach an der Gemeng, wou d'Bierger net zefridde sinn, well d'Trottoiren duerch Schikanen an 30er Zonen net ëmmer gutt gesécherst sinn an/oder Autoe méi séier wéi erlaabt duerch dës Zone fueren.

Mär plädéiere fir eng Bestandsopnam vun deene geféierleche Plazen a froen no Léisunge fir d'Sécherheet vun alle Foussgänger.

D'„Etude de faisabilité“ vum Veräinshaus zu Bieles huet d'Gemeng sech schlussendlech 25 000 € kaschte gelooss. Wéi de Plang zu Eilereng schéngt déi ofgeschloss ze sinn, vu dass fir d'nächst Joer keng Sue méi dofir virgesi sinn. Mä wat ass dat fir eng Politik? Entweder ech plangen eppes, well ech och konkret eppes do wëll maachen oder ech loossen et direkt sinn. Dat do gesäit dono aus, wéi wann ee sech d'Fangeren net wéilt verbrennen. Et

ass méi einfach e Büro d'études eppes soen ze loossen, da kann ee sech herno erausrüden, „si“ hätte gesot...

Eiser Meenung no misst jiddefalls an deem Gebai onbedéngt e gréissere Sall fir d'Veräiner erhale bleiwen.

An elo zu engem Deel vun den **negativen** Aspekter vun dësem Budget, d.h. Saachen déi mär esou net novollzéie kënnen.

Den Hot City Réseau soll fir 80 000 € um Belval installéiert ginn. U sech ass dat jo eng begréissenswäert Moossnahm, mä wann een awer uklénge léisst, an dat hu mär esou eraushéieren, wéi wann dat ev. nëmme an deem Quartier soll gemat ginn, dann hu mär awer e Problem domat. Dass een net alles iwwerall ka gläichzäiteg maachen, dat ass jo verständlech, mä mär bleiwen der fester Iwwerzeegung, dass esou Saache flächendeckend an der ganzer Gemeng musse gemat ginn an net ee Quartier oder eng Uertschaft bevizucht ka ginn.

Onverständlech ass fir eis och, dass eng 2. Etude de faisabilité iwwert d'Maison relais an de Muséksall zu Zolwer muss gemat ginn. Bis elo si fir eng 1. Etude schonn 30 000 € esou fort an da komme fir 2017 nach eng Kéier 150 000 € dobäi. D.h. 180 000 € nëmme fir Etuden. Wéi gesot, onverständlech!

Ech hunn et virdu scho gesot, mär begréissen et dass d'Sommerrodelbahn ewechgelooss ginn ass. Mä vu dass där ëmmer fir eng Iwwerraschung gutt sidd, ass dann elo eng „Etude de faisabilité concernant la création d'un téléphérique dans la commune de Sanem“ fir 25 000€ fir d'nächst Joer am Budget erërmzefannen.

Ass dat den Ersatz zu der Sommerrodelbahn? Wann dat eent näischt gëtt, da maache mär dat anert?

Ass et aus Nostalgie zu de Buggien déi soss eis Landschaft am Minett geprägt hunn? Wat fir een Zweck erfëllt déi Gondel iwwerhaupt? Ass dee Projet geduet fir Leit ze beförderen oder fir den Tourismus unzekuerbelen?

Et ass schwierig fir eis dohannert ze gesinn an esoulaang mär keng weider Erklärungen a Presentatioun dozou gemat kréien, bleift dee Projet liicht illusoresch fir eis a mär gesinn zu dësem Zäitpunkt de Sënn an Zweck net dovun an. Ausserdeem fäerte mär, dass hei Sue fir d'Etüd, neemlech déi 25 000 €, grad esou an de Sand gesat ginn, wéi déi 10 000 € fir d'Etüd vun der Sommerrodelbahn.

Dann ass e „Pavillon gastronomique“ am Park „Um Belval“ fir 250 000 € am Budget 2017 agedroen. Mär hu mis-

ste staunen, wou m'är gesinn hunn, dass fir 2016 schonn 10 000 € am Rectifié stinn, obwuel m'är eis net kënnen drun erënneren dës Zomm gestëmmt ze hunn. Iwwerhaapt hu m'är nach näischt vun dësem Projet héieren. D'Iddi ass net onbedéngt schlecht, zemoos fir d'Diversifizéierung vun der Kichen op deem Site an d'Attraktivitéit vun där ganzer Plaz. M'är fir eis feele vill ze vill Donnéeë fir deem einfach esou kënnen zouzestëmmen.

Kritt dee Restaurateur Oplagen, z.B. mat wat fir enge Produkter muss gekacht ginn? Fir wat fir een Zielpublikum ass dës Restaurant iwwerhaapt geduet? Op där Plaz passt net onbedéngt e Stärerestaurant.

M'är hu jo gesinn, wéi et de Propriétaire vum Restaurant/der Brasserie am CIPA ergangen ass. Ass hei dann net ev. dru geduet ginn engem Privatpromoteur den Optrag ze ginn? Firwat soll d'Gemeng hei de Bauhär ginn?

Ass d'Gemeng dann do fir engem Restaurateur ee schéine Restaurant dohinner ze setzen?

Wann et nëmmen drëm geet, dass d'Gebai an d'Landschaft passt, dann hätt een dat jo och esou kënne vum Bauhär fuerderen. Wa m'är wierklech esou sozial wëlle sinn, wéi de Buergermeeschter et a senger Ried esou dacks gesot huet, kéint ee sech jo och en ähnlecht Konzept wéi zu Déifferdeng am klengen Casino virstellen an hätt domat 2 Mécke mat engem Schlag geschloen.

D'är héiert et eraus, hei ginn et nach Froen iwwert Froen a vill Onkloerheeten iwwert d'Konzept.

A propos „sozial“, eis ass opgefall, dass fir 2017 net geplangt ass een eenzegen CAE (contrat appui-emploi) ze beschäftegen. D'äst ass awer eiser Meenung no eng ganz gutt Manéier sozial ze sinn a gläichzäiteg Suen ze spueren, vu dass de Stad bei de Paie b'illeet.

De Knobelmusée steet dann d'nächst Joer mat 700 000 € am Budget. Lo gëtt schonn 3 Joer dru gedoktert a m'är hunn nach ëmmer kee konkret Konzept presentéiert kritt. Ronn 92 000 € si schonn ausgi ginn an den Devis ass nach ëmmer „en élaboration“.

Et w'är awer interessant ze wësse wéi dat Ganzt herno soll funktionéieren. Wéi steet et bei deem Projet mat de Personalkäschten? A wat fir enger Form bedeelegt sech de Stad bei deem ganze Projet, vun de Gebailechkeete bis bei d'Paieren?

D'är „Devis en élaboration“ sinn der méi ze fannen, am Ganzen 83 Stéck. Dat mécht gutt, well ee ka soen et géif eppes gemat ginn an et géif dru geschafft ginn, m'är et kann een awer ganz dacks net soen, dass domat de Projet fäerdeggestallt ka ginn. Schlussendlech street een domat de Leit Sand an d'Aen. Et berouegt een si a sech selwer mat der Tatsaach, dass op mannst ugefaange gëtt.

2017 si Gemengewahlen a m'är ginn d'Gefill net lass, dass dës Budget roueg erofleefft. Et ginn op munch Plazen Hiewelen ugesat, m'är richteg konsequent zu Enn gefouert ginn déi meescht awer net méi onbedéngt.

Ee Beispill, wou et manne ëmmer d'Zomm geet, m'är méi fir z'illustréieren, dat ass de Jugendgemengerot. Dee steet all Joer erëm mat 1000 € am Budget, m'är et geschitt awer näischt. Dobaussé kann een awer zielen, m'är investéieren am Joer 2017 XY € an d'Jugend, ouni dass dat herno tatsächlech gemat gëtt. M'är et kléngt gutt...

D'Kaz ass dann och endlech national aus dem Sak an den Inneminister huet verrode wéi déi berühmtberüchtigt Gemengefinanzreform soll ausgesinn. Si kënnt emol, dat ass jo schon e Fortschritt, m'är zefridde kënne m'är als Suessemer Gemeng a Bierger net sinn.

M'är kréie sécherlech Sue b'äi, m'är virun der Reform wuaren nach 5 aner Gemengen hannert eis am Klassement, d.h. déi manne kritt hu wéi m'är an elo kënne m'är eis bretzen déi 1. ze sinn, leider awer déi 1. vun hannen. M'är si landeswäit déi Gemeng, déi am mannsten aus dem „Fonds communal de dotation financière (FCDF)“ vum Staat kritt. M'är kréien 2268 € pro Awwinner an d'Landesmoyenne läit awer bei 2752 €.

M'är wëllen hei net laang op den Inhalt vun der Reform selwer an d'Alternativproposé vum der CSV agoen, dat ass schliisslech Nationalpolitik. Et sief awer gesot, dass d'CSV Variant méi zu eise Gonschte gewiescht w'är wéi deen aktuelle Rechemodus.

De Buergermeeschter huet gesot m'är hätten eis als Gemeng mat fir déi Reform agesat. Ausser eisen Aussoen heibannen, dass m'är vehement eng Reform gefuerdert hunn, ass menges Wëssens no näischt vun eiser Säit aus geschitt. Vl'äicht muss de Buergermeeschter sech selwer mat der Nues huelen, schliisslech ass heen deen eenzegen Deputéierten an eiser Ronn an den Inneminister, deen dës Reform ze verantworten huet, ass och nach an där selwechter Partei wéi eise Buergermeeschter.

Nieft deenen Zousazeinnamen duerch d'Gemengefinanzreform, kréien m'är an den ausseruerdentlechen Ein-

namen och nach eng Kéier 1 255 000 € vun der SIDOR an an den uerdentlechen Einnamen 1 250 000 € fir d'Deponie op der Gadderscheier. All dës zousätzlech Suen dinn natierlech net wéi.

An trotzdem mussen erëm weider Prêten opgehall ginn. Wéi gesot, de Projet vun de Seniorewunnengen an d'EDIFF Gebai ënnerstëtze mär voll a ganz vum Prinzip hir, mä beim Präis muss awer onbedingd Fouss beim Mol gehale ginn.

Mär wäerte wéi all Joer géint de Budget stëmmen, net aus Prinzip, mä aus Iwwerzeegung, well fir eis ass dëse Budget een Auslafbudget. Zum Deel ass gudd Wëllen dobäi, awer ouni méiglech Realisatioun vun dësem Wëllen.

Et stëmmt, dass d'CSV déi meescht Projete mat der Majoritéit an dem Rescht vum Gemengerot matstëmmt. Et stëmmt, esou wéi de Buergermeeschter et gesot huet, dass d'Ziel ëmmer dat selwecht ass, mä de Wee ass et sécherlech net ëmmer.

Eng ëmmer méi grouss Intransparenz an net-Abanne vun de Kommissiounen oder aner Uarbeitsgruppen, mécht et fir eis ëmmer méi schwéier d'Projeten novollzéien ze kënnen. Mär solle Projeten, déi jo ni geschenkt sinn, hei matstëmmen, obwuel mär guer net wësse wat dobäi soll erauskommen. Et héiert ee muenchmol aus den Diskussiounen eraus, dass Saache lancéiert ginn, dass lassgelauecht gëtt, obwuel een sech an der Majoritéit emol nach net driwwer eens ass, wat dobäi soll erauskommen.

Nom Motto: „Et kléngt gudd oder steet eis gudd zu Gesicht, komm mär maachen emoll!“

Fir eis ass et dann immens schwéier a frustrant, wa Virschléi guer net gelauschtert ginn. Konstruktiv Kritiken a konkret Uleies vun de Leit vun der Strooss oder vum Gemengerot ginn einfach iwwerhéiert.

Mär verrieden hei d'Bierger aus eiser Gemeng a probéiere fir hiert Bescht ze handelen. Mär kënnen fir eis awer net verrieden Äech ee Fräifaartsschäin ausstellen, wann där selwer heiansdo net wësst a wat fir een Hafen äert Boot steiert.

Nathalie Morgenthaler

déi Gréng-Stellungnahm zum Budget 2017

Kolleginnen a Kollegen aus dem Gemengerot, Madam an där Hären vun der Press.

Am Numm vun der Grénger Fraktioun well ech fir d'éischt

dem Député-Maire vun der Gemeng Suessem, der 1. Schäffin, der Gemengesekretärin mat de Leit aus dem Gemengesekretariat, dem Personal aus dem Service financier e grouse Merci soen fir d'Presentatioun vum Budget 2017.

Dëse Budget, de leschte virun de Gemengewahlen den 8. Oktober 2017, ass, wéi déi Jore schonns virdrun, ewéi sot den Buergermeeschter en Méindeg bei der Presentatioun vum Budget, et ass e Budget an der Kontinuitéit vun de ville Projeten, déi mer an de leschten Joren realiséiert hunn, oder an d'Weeër geleet hunn. Fir eis, déi Gréng, ass et den 22. Budget den mer mat ausgeschafft hunn an ëmmer an der Kontinuitéit, an zum Wuel vun eise Bierger aus deenen 4 Uertschaften.

Besounesch begrësse mir bei dësem Budget, datt en immens zou enger Evolutioun vun eiser Gemeng bäidréit, well de Grondsteen fir vill zukunftsweisend Projet'en geluecht gëtt. Fir eis Gemeng kann domat dat nei Kapitel, en vue vun der Weiderentwécklung vum ganze Süden, bei der mir als Partner matwierken, viru geschriwwen ginn. Loosst mech kuerz nach eng Selektioun an den Aen vun der Fraktioun „Déi Gréng“ vun de gréissten Innovatiounen opzielen, well insgesamt esou vill geschafft gëtt:

Soziales

Duerch de Bau vu ganz ville Strukturen fir allegueren eis Gemengebewunner gi mir op d'Demande an de Besoin vun de Mënschen an, Beispiller sinn déi nei Schoul, den 3. Alter, den Ediff, d'Maison Relais'en, de soziale Wunnengsbau, asw.

Mobilitéit

Ech zielen op: Infrastrukturellen Ausbau vun de Vëlospisten, de Vel'OK, Développement vum ëffentlechen Transport. Ausserdeem déi Etude, déi d'Gemeng wëll maache loossen, fir de Bau vun enger Seelbunn vun Esch verlängert bis an den Zentrum vu Bieles.

Gemengeservicer

Eis Strukturen vun der Gemeng si modern, gudd equipéiert an am permanente Wandel.

D'Pompjeeën sinn der heuteger Zäit ugepasst, modern Infrastrukturen sinn am Bau an enger Fusioun mat Déifferdeng sti mir positiv géintiwuer.

Service d'Égalité des Chances

Et ass gudd, dass mir deen Service hunn, an et beweist sech, dass déi vun do gesteiert Veranstaltungen an Ënnerstëtzen gudd ukommen.

Gestioun vum Waasserreseau

Vue datt Drénkwaasser eent vun de wichtigste Liewensmëttel ass, suergt eis Gemeng fir d'Erneuerung vun eisem Waasserreseau an dat si gudd investéiert Suen. Wichtig fir eis, Déi Gréng, ass och, datt de Waasserpräis bestoe bleift, deen op engem akzeptabelen Niveau ass a fir all Mënsch bezuelbar bleift.

Mir fannen et gudd, datt d'Gemeng och an d'Kläranlagen investéiert.

Sportshal

Fir de Bau vun der Sportshal zu Suessem hunn déi éischt Aarbechten ugefaangen an zu all Moment wäert den éischte Spuedestéch gemaach ginn.

Sport

Déi Sportscur'ën, déi d'Gemeng eisen Awunner ubitt, sinn ee riese Succès an d'Inscriptiounen vun iwwer 700 Participant'ën beweisen dat!

Am Hibleck op d'Fussballterrain'ën: Den een kritt en neie Konschtrasen, deen aneren gëtt frësch ageséent.

Och d'Lichtathleten kënnen sech iwwer eng Moderniséierung freeën.

D'Gemeng gëtt och Subsidien un d'Sports- a Kulturveräiner, wat an eisen Aen och ganz gudd investéiert Geld ass.

Jugend

D'Jugend aus eiser Gemeng huet et verdéngt, duerch déi wäertvoll pädagogesch Aarbecht, zum Beispill an de Jugendhaiser, eng sënnvoll Ënnerstëtzung ze kréien. Dofir sinn déi Suen, déi d'Gemeng an eis Jugendstrukturen an an zousätzlech Jugendprojet'ën investéiert, ganz gudd ugeluecht!

Müllkonzept vun der Gemeng

Mir als Gréng stinn hannert der Offallgestioun, déi an der Gemeng ëmgesat gëtt, an déi vun eis an den 90er Joren initiéiert gouf a viru kuerzem adaptéiert ginn ass.

Ofschlëssend erlaben ech mir, awer nach kuerz Froen à punkto Budget ze stellen, déi d'Kultur an den Aarbechter-Kollektivvertrag betreffen:

Am Beräich vun der Kultur, wéi gesinn do d'Dépenses aus, fir all eis Kulturarbecht an déi kulturell Offer'ën um Lafen ze halen?

Am Hibleck op d'Kulturhauptstad Groussregioun Süden an Esch 2022, wat huet d'Gemeng am Budget dofir virgesinn? Déi lescht Fro betrift den zukünftege Kollektivvertrag

fir Salarié'ën à Tâche manuelle (Ex-Aarbechter), wat kascht dat fir d'Gemeng? Mir hunn entretemps 307 Gemengenaarbechter an ech wollt nofroen wat dat fir eis Gemeng un Dépenses mat sech bréngt an ob déi och am Budget virgesi sinn?

Wéi däitlech gouf, weist och dëse Budget vun 2017 d'Bereitschaft vum Schäfferot fir an dëse Beräicher un der Kontinuitéit weiderzeschaffen an domadder an eng nohaltege Zukunft vun eiser Gemeng ze investéieren.

Et war gewosst, dass a Joren, wou mir eng Rei Projeten um Programm hätten, dëst eng zolidd Belaaschtung fir d'Gemengekeess bedeite géif. Fir all déi Projeten ze finanzéieren, ass 2017 e Prêt virgesinn, also 10 Mio. €. Wann déi Sue geléint ginn, huet eis Gemeng den 31. Dezember 2017 eng Schold vu ronn 24,1 Mio. €. Domadder géif d'pro Kappverschëldung vun 972,3 € op 1419 € eropgoen.

Mee wéi de Buergermeeschter an déi 1. Schaffin bei der Presentatioun vum Budget schonns soten, ass dat awer nach raisonnabel.

Déi Extraschold vun 9,73 Mio, déi d'Gemeng fir de Projet Orchidée an den EDIFF mëscht, dat hu mer jo vum Buergermeeschter an der 1. Schaffin erkläert kritt, dat wier eng Zomm déi virgestreckt gouf, déi awer integral erëm kënnt.

Wéi explizéiert gouf, realiséiert d'Gemeng Projeten, déi fir nächst Generatioune geduecht sinn; sou dass et ze vertrieben ass, dass d'Bezuele vun deene Projete sech iwwer 20 Joer zitt.

Op eppes wollt ech nach agoen, 2017 wäerte mir op iwwer 17.000 Awunner an der Gemeng Suessem kommen. Méi Leit erfuerderen och méi Aarbechtsplazen. Do iwwerhëlt d'Gemeng och Verantwortung andeems dat nächst Joer 22 Persounen agestallt ginn, wat de Buergermeeschter verlaude gelooss huet.

Also den 31. Dezember 2016 si bei der Gemeng 567 Leit, déi do schaffen an et wäerten dann Enn Dezember am nächste Joer 589 Salariéen op der Gemeng beschäftegt sinn. Dofir mengen mir, dass d'Gemeng Suessem, déi an engem ganz schnelle Rhythmus wiisst, gudd opgestallt wäert sinn, wat d'Personal ugeet.

De Schäfferot ass natierlech och ugehale fir d'Dépenses ordinaires ganz gudd am A ze behalen.

Fir eis ass dëse Budget ee bei deem déi positiv Dynamik vun eiser Gemeng op konkret Piste gesat gëtt, fir weiderhin an eng geséichert Zukunft ze goen. Déi Gréng stinn zu

100% hannert dësem flotten Ausbau an eiser Gemeng, deen dofir suerge soll, datt alleguerten d'Leit gär bei eis wunnen, schaffen a sech wuel fillen.

Mir wäerten déi dofir erfuerderlech finanziell Effort'en, déi virun eis leien, am A behalen a mir wäerten si och mee-schtere kënnen.

Mir, Déi Gréng, wäerten selbstverständlech dëse Budget, dee mir matverantworten, ewéi net aneschtens ze erwaarden, mat JO stëmmen.

Alain Cornély

déi Lénk-Stellungnahm zum Budget 2017

Léif Kolleginnen a Kollegen aus dem Gemengerot, léif Léit vun der Press,

... an ech géif jo och gäre soen, léif Biergerinnen a Bierger vun eiser Gemeng déi mat Spannung an Interessi des Budgetsdebatt iwwert Livestream verfollegen, ma dat kann ech mer spueren, well, jo well dësen LSAP-déi Gréng Schäfferot, deen zwar smart a sexy wëll sinn, trotz der Astellung vun engem „responsable pour les relations publiques“ et net fäerdeg bruert huet de Biergerinnen an Bierger den accès en direct zu den ëffentleche Gemengerotssitzungen ze erméiglechen.

D'Budgetsdebatte vun dësem Joer sinn als eng Zort Of-schluss net vun engem Budgetsjoer ze betruechten ma vun enger ganzer Mandatsperiod an dofir ass et och ubruecht dëse Moment och e Bilan e zéien vun der Aarbecht vun dësem Schäfferot am Besonneschen an och vum Gemengerot. Awer alles schéin der Rei no.

Och vun eiser Säit e grouse Merci un d'Mataarbechter aus de Servicer vun der Gemeng déi de Budget opgestallt hunn.

D'Reform vun de Gemeengefinanzen ass läscht Woch an der Chamber ugeholl ginn.

Des Reform bréngt – op den éischte Bléck – eng Verbesserung fir déi meescht Gemengen. D'Dotation de l'Etat ass och fir eis Gemenge em 4 Mio méi héich ausgefall.

Wann een awer des Reform mat der Steierreform vergläicht, déi dës Woch an der Chamber gestëmmt ginn ass, an si hu jo alle béid en Afloss op d'Gemengebudgeten, muss een awer feststellen, dass et ënnert dem Stréch zu enger Verschlechterung vun de Gemeengefinanzen insgesamt komm ass.

Firwat? Ma well d'Dotatioun vum Staat weiderhin un d'Einnamen aus der Akommessteuer vun de Privatpersone gebonne bleift. An déi wäert vum nächste Joer un, also vun 2017 un, am Staatsbudget afhuelen, a vir-aussichtlech ëm 500 Mio vun 2018 un. D'Auswirkungen dovunner op d'Gemengebudgeten si nach net mat agerechent a riskéiere méi auszemaachen wéi déi 90 Milliounen déi elo d'Gemenge méi sollen iwwreg behalen nom Ewechfalen vun de Gehälter am enseignement fondamental.

A wann ee weess, dass niewent der Reduktioun vun der Kierperschaftssteuer eng Reduktioun vun der Gemenge-Gewerbsteuer gefuerdert gëtt – e.a. vun den Deputéierten vun der CSV während der Debatt iwwer d'Gemeengefinanzen – da weess een, dass déi nächst Joren batter Zäiten op eis Gemengen duerkommen an nees alt erëm de Routstéfft an Austeritéit wäerte mat sech bréngen.

Mär fäerten dass dat sech dann an der Fuerderung sou wäert ausdrécken, verschidde sougenannt fräiwëlleg – awer net "iwwerliewenswichtig" – Ausgaben vun de Gemengen ze strächen oder iwwert „outsourcing“ ze fueren. Wann een der Finanzschäffin der Mme Cecchetti gutt nogelauschtert huet, dann huet si och schonn do virdu gewarnt, wann och net mat däitleche Wieder.

« Mir brauche Lénksmajoritéiten a méiglechst ville Gemengen »

An der Chamber wuere CSV-Vertrieder géint d'Applicatioun vum Kritär vu gemengeneegene Sozialwunnengen bei der Verdeelung vum Fonds de dotation globale. D'CSV-Vertriederinnen hei aus dem Gemengerot hunn déi läscht Joeren och ëmmer fir manner Scholden plädéiert, wat erëm eng Kéier de Spillraum vun der Gemeengepolitik begrenzt.

A natierlech féiert eng Beschneidung vun den allgemengen ëmverdeelte Steiereinnahmen nom Revenu vun de Stéit an vun de Betriber op direktem Wee zu käschendeckenden Taxen déi di kleng a mëttel Revenuen iwwerproportional belaauchten. Eis Haltung dozou ass bekannt – mir fannen dee Prinzip ongerecht och wa mer der Meenung sinn, dass natierlech d'Käschte mussen ofgedeckt ginn – ma dat kann een eiser Meenung no aneschtens maachen wann natierlech de politesche Wëllen do ass.

Op déi läscht 10 Joer zrëck gekuckt ass déi allgemeng Entwicklung scho voll amgaang. Ëmmer méi Projete ginn duerch sougenannten PPP Privat Public-Partnership du-

erch gezunn woubäi dat Wuert Partnership net bedeit, dass déi privat an déi öffentlech Interessen déi selwecht sinn, an d'Opdeelung vun « Nutzen-Kosten » och net forcément partnerschaftlech ass. Oft sinn déi Privatinvestisseuren d'Notznéisser an d'Gemengen déi, di bezuelen an den Defizit ausgläiche mussen. Glécklecherweis ass eis Gemeng bis elo net op dëse Wee gaangen a mir hoffen dass dat och esou bleift.

déi Lénk fuerderen dofir, dass eist Altersheim, wat – luewenswäerter Weis – eng sozial Institutioun a Gemengenhand ass, et och bleiwt.

Mir ënnerstëtzen och all d'Initiativen am Beräich vun der Kannerbetreiung sief et wat d'Schoulen, d'Maisons relais oder Fräizäitaktivitéiten uginn. D'Kanner sinn eis Zukunft an dofir ass keen Euro ze vill.

Wat d'Solidaritéit mat deene Léit ugeet deenen et net esou gufft geet, si mi der Meenung dass, niewent der Epicerie solidaire an dem CIGL, weider Akzenter misste gesat ginn.

Och am Ëmweltberäich ass eis Gemeng e gufft Beispill – do hunn mir och als déi Lénk all Projet, sief et iwwert mobilité douce, iwwert Erhalen an Notzen vun eise Gringflächen, iwwert nohalteg Energiespuermoossnahme matgedroen.

Et si vill Suen am Budget fir d'Sanéierung vun eisem Waasser- an Ofwaassernetz virgesinn. Mir wëssen dass déi grouss Reform wat d'Waasser an d'Kanaltaxen ugeet virun der Dier steet. Elo 10 Méint virun de Gemengewahlen an 18 Méint virun de Chamberwahlen wäert do och keen dru fréckele goen. Mäer wäerten och hei eis Fuerderung zu engem gestaffelte Waasserpräis, mat enger Part déi gratis soll sinn fir all Mënsch wëll et et e Mënscherecht ass, verteidegen.

Mer sinn duerfir der Meenung dass lénks Majoritéiten a méiglechst ville Gemengen mussen hei an Zukunft engergesch géigesteieren – an dass och eng aner Politik an der Chamber an an der Europapolitik néideg ass. Deër Rietsentwécklung déi sech leider ëmmer méi staark bei eise Nopeschlänner mécht muss mer duerch eng glafwürdeg a Biergerno a sozialgerecht Politik entgéint trieden a net eis dem Discours upassen, wat awer eng reell Gefor ass.

« Et ass gewusst dass Industriebetriber – wéi d'Luxguard zu Käerjeng oder Kronospan zu Suessem – keng Gewerbesteier bezuelen. »

Komme mer awer nach emol zum Budget zrëck.

Zum Detail vun de staatleche recettes non affectées, déi op allgemenge Steiere berouen, hunn ech eng Rei vun zousätzlechen Erklärungen gefrot:

- Wéi gëtt de „ratio de densité“ wat d'Awunnerzuel ugeet berechent? Dat ass eng wichteg Fro well hei gi ganz kloer d'Gemenge mat Staatcharakter bevirdeelegt – eng Gemeng déi aus 4 Uertschaften an éischer als Landgemeng ka bezeechent ginn ass do benodeelegt.
- Wéi héich sinn eis „emplois salariés“ déi berücksichtigte goufen?
- Wéi gëtt den „indice socio-économique“ berechent a kënn der eis déi aktuell sozial donnéeen déi eis Gemeng betreffen matdeelen ?
- Wéi vill sozial Wunnengen huet eis Gemeng – a ginn an deene Verdeelungsfacturen a Betruecht gezunn? Dat wäert an Zukunft ëmmer méi mat consideréiert ginn bei der Berechnung vun der Dotatioun de l'Etat.
- A wéi ass den Total vun der Fläch vun eisen Aktivitéits- an Industriezonen?

Eis Gemeng kritt iwwert den Impôt commercial communal 643.322 €, als direkten Undeel vun de Betriber aus eiser Gemeng, d'Moyenne läit, laut circulaire, bei 722.000 €. déi Lénk hu schonn ëfters kritiséiert, dass d'Gewerbesteier eng ontransparent Steuer ass an och laut dem politesche Wëllen vun der Regierung och bleift.

Et ass gewusst dass Industriebetriber – wéi d'Luxguard zu Käerjeng oder Kronospan zu Suessem – keng Gewerbesteier bezuelen.

Kee kann eis soen wat fir grouss Betriber hir Steiere bezuelen, wahrscheinlech si just déi kleng an eiser Gemeng betraff. Duerfir ass och de gemengeneegenen Undeel un deër Steuer esou kleng. Wann 35% vun deër Steuer hei an der Gemeng eng direkt Recette vun 643.000 € bréngen, da sinn 100% dovun 1,8 Mio. D'Differenz droe mer an d'allgemengt Dëppe bäi.

Et gëtt ëmmer lamentéiert, dass op der Recettesäit net vill – ausser Taxenerhéijungen – ze maache wier an dass de Spillraum vun de Gemengen do net ganz grouss wier. déi Lénk sinn net där Meenung a mir hunn, an do widerhuelen ech mech, Virschléi gemeet déi esouwuel d'Gemengefinanzen wéi och d'Situatioun um Wunnengsmaart ginge kuerzfristeg nohalteg an durabel positiv beaflossen.

« Leider hu mir ni an dësem Gemengerot en déifgräifenden Debat iwwer Wunnengspolitik gefouert »

An eiser Gemeng gëtt vill Terrain kaaft a baue gelooss. De Wunnengsproblem ass awer weider net ze ënnerschätzen. Eis Gemeng steiert hin op eng Awunnerzuel vun 17.000 Léit fir Ugangs d'nächst Joer. Dat sinn der manner wéi geduecht war – schlusslech si mir jo bei den Plans sectoriels als „commune prioritaire“ klasséiert gewiescht. Dat läit net zu Läscht och dorunner, dass et net genuch präiswäert a qualitativ héichwäerteg Mietwunnengen an eiser Gemeng gëtt an awer weiderhin ze vill alles de Privatpromoteuren iwwerlooss gëtt. Mir wënschen eis eng méi aktiv a verantwortungsvoll Roll vu Säiten vun eiser Gemeng.

Dofir widderhuelen mir och eis Iddi vun der Schafung vun enger öffentlecher Gemengewunnungs- a Bauagentur. D'Gemeng huet en emprunt vun 7,5 Mio fir de Kaf vun de „logements encadrés pour personnes âgées“ um Belval gemeet. Dat ass fir eis e Schratt an déi richteg Richtung. D'Praxis huet bewisen, dass déi öffentlech Hand hei Verantwortung iwwerhuele muss. Mir wënschen eis méi deër Projeten, och wa kuerzfristeg grouss Investissementer domadder verbonne sinn – méttelfristeg a laangfristeg mécht dat sech „bezuelt“, d'Gemeng als eegene Bauhär kann verstärkt Wunnenge baue loossen an se dann zu engem erschwinglechen Tarif verlounen oder verkafen. Mat dem Iwwerschoss géng e Circuit entstoen wou weider Bauprojeten esou finanzéiert kéinte ginn an op der Recettessäit ging eng fiabel a prévisibel Valeur entstoen an d'Gemeng kéint weiderhin mat flotte Projeten déi sozial Ongerechtegkeeten, déi an eiser Gesellschaft entstinn, offederen.

Leider hu mir ni an dësem Gemengerot en déifgräifenden Debat iwwer Wunnengspolitik gefouert – e gudden Usaz wuaren eis Workshoppen zu den „Plans sectoriels“ – ma déi Diskussiounen si verpufft a net méi weidergefuert ginn. Och net an den Gemengekommissiounen. Och des Kritiken hu mir als déi Lénk ëfters formuléiert.

« Iwwerhaapt ass de politeschen Debat eppes wat eis Majoritéitsvertrieder versichen ze vermeiden, oder vläicht esouguer fäerten. »

Iwwerhaapt hu mir als déi Lénk e Problem mat dem allgemengen Demokratieverständnis vu dësem LSAP-déi gréngen Schäfferot. Jo dat kennt iech bekannt vir – leider muss ech soen –, mir gesinn do kee Fortschrëtt, éischer e Réckschrëtt.

An deene meeschte Gemengekommissiounsberichter fënnt ee just Beschless a keng Diskussiounen erëm; si si weider net öffentlech. D'Gemengerotsberichter gi weiderhin „wie gehabt“ redaktionell verschafft – a mat considerabele Verspéidungen un d'Biergerinnen an

d'Bierger verdeelt. Deen eenzege Fortschrëtt, wann een dat esou ka nennen, ass deen, dass mer well eng facebook-Säit hunn wou de procès-verbal vun de Sitzungen 2 Deeg no de Sitzungen drop kënn, a natierlech um Gemengesite – ma ouni déi néideg Informatiounen a politesch Debaten déi gefouert goufen.

Iwwerhaapt ass de politeschen Debat eppes wat eis Majoritéitsvertrieder versichen ze vermeiden, oder vläicht esouguer fäerten. Ech kann mer dat nëmmen esou erklären, dass déi meeschte Léit aus der Majoritéit vergiess hunn dass si all de Léit aus eiser Gemeng géintiwwer verpflichtet sinn – si sinn esou dru gewinnt ze maachen wat si wëllen. Hei bestätegt sech leider de weise Sproch „das Sein bestimmt das Bewusstsein“ am negative Sënn.

Dat kléngt elo e bësse vermessen vu menger Säit, ma wann ech un déi läscht Gemengerotssitzungen denken, wou mir virgeworf gouf, ech sollt dach em gotteswëllen Froe stellen a net Motiounen erareeche wëll dat wier dem Schäfferot géintiwwer net esou kollegial. Ech versichen als Gemengeréitin konstruktiv an kollegial Iddien eranzebréngen a notze mäi Recht, Initiativen ze ergräifen – als Äntwert kréien ech dann, nodeems mer eng hallef Stonn de Constat gemeet hunn dass et effektiv op deem Niveau e Problem gëtt, ze héieren, meng Motioun wier zwar richteg a wichteg ma si géif net gestëmmt well, an do erlaabt mer den Här Buergermeeschter ze zitieren, „si wier superfétatoire“. Obwuel ni iwwert d'Problematik vun den Abus wat Loyerspräisser ugeet oder de Fonctionnement vun der Loyerscommissioun diskutéiert gouf, ass de Virschlag vun déi Lénk als „iwwerflësseg“ ofgekancelt ginn, „wëll de Schäfferot wier am Gaangen dat ze maachen“, wat awer kee Mënsch am Gemengerot wousst. Ech fir mäin Deel stelle fest, dass verschidde Virschléi vun déi Lénk absolut net iwwerflësseg ma längst „iwwerfällig“ sinn. Den Här Buergermeeschter huet jo och zouginn, dass wann d'Motioun vun déi Lénk géng gestëmmt, déi Lénk dann dovun de Bonus hätt.

A wat fir enger Welt liewe mer?

E Kolleg hei aus dem Gemengerot huet mir am Ufank vu mengem Mandat, virun 2 Joer, an engem paternalisteschen awer frëndlechen Toun sënneméiss gesot, ech misst nach vill léieren an wéisst nach net esou richteg wéi een Politik mécht. Majo, de Kolleg ass elo Opfer vun deër Politik, wéi hien a seng Parteikollegen dat ëmmer verstanen hunn, ginn. Hien, deen ëmmer en treien Parteizaldot wuar an sech luewenswärterweis ëmmer méi zu engem Schwejk entwéckelt huet, ass elo vu senger Parteikollege fale gelooss ginn – esou eng Politik refusieren ech kategoresch. *Mënschlech gesinn ass dat eng

Sauerei wat beim Vote vum Conseil d'Administration vum Office Social geschitt ass. Dir musst mech entschëllegen, ma ech kann elo net einfach zur Dagesuerdnung iwwergoen, ech wäert dofir och net um Ofschlossiessen den Owend deelhuefen, fir kloer mäin Désaveu a meng Empörung auszedrécken.*

Ech weess och net wat fir eng Rietsentwécklung an der LSAP de Moment am Gaangen ass, och op nationalem Plang, ma ech maache mer grouss Suergen.

De Budget kann ech net stëmmen, och wa vill Aspekter vun eis matgedroe ginn. Vill Iddien hu mir op déi eng oder aner Manéier mat erabruucht. An dësem Budget awer gi keng nei Akzenter gesat, wat in Anbetracht der Tatsach, dass dëse Schäfferot an enger déiwer Kris ass, a mir d'nächst Joer Gemengewahlen hunn, fläit och verständlech ass.

« De Match géint de Contournement wuar fir mech e positivt Beispill vu Politik wat mech doranner bestärkt, dass et der Wäert ass sech z'engagéieren a sech ze wieren. »

Zum Schluss wëll ech awer nach e ganz wichtegen a positive Punkt an Erënnerung ruffen dee weist wéi et awer och anescht ka goen: eisen zum Deel haarden, laangootmegen ma schlussendlech eenheetleche Match géint de Bau vum Käerjenger Contournement. Mir hunn et fäerdeg bruecht e gutt motivéierten avis ze formuléieren a mir sinn och ganz konsequent a Recours géint d'Décisioun vum der Regierung gaangen. De Match ass zwar nach net ganz gewonnen, gewonnen hu mer awer all, well mer eenheetlech un engem Strang gezunn hunn an duerch all Parteibänken objektiv a solidaresch am Sënn vum Wuel vun eiser Gemeng an doriwwer eraus gehandelt hun - wëll et as jo beileiwe kee lokalen ma e regionale Problem. Dat wuar fir mech e positivt Beispill vu Politik wat mech doranner bestärkt, dass et der Wäert ass sech z'engagéieren a sech ze wieren.

Ech soen iech Merci fir är Opmierksamkeit a wënschen iech an ären Familljen erhuelensam a friddlech Feierdeeg.

Patrizia Arendt

* desen Deel vun der Budgetsried, hun ech no dem Vote zum Office Social nogedroen, ass awer partie intégrante vun der Budgetsried.

DP-Stellungnahm zum Budget 2017

Här Buergermeeschter, dir Dammen an dir Hären aus dem Schäffen- a Gemengerot.

Am Virfeld wëll ech dem Gemengepersonal Merci soen fir déi gutt Aarbecht iwwert dat ganz Joer hin, a speziell deene Leit, déi bei der Opstellung vum Budget 2017 Hand mat ugeluecht hunn.

Den Ukaf vun enger ganzer Rei vun Terrain'en fir verbëllegte Wunnengsbau souwéi Haiser an d'Ariichten vu Wunnengen fir sozial schwach Matbierger, ënnerstëtzt DP weiderhin.

De Projet vun der Maison 2020 an der Zolwerstroos zu Bieles soll jo demnächst säi Betrib ophuelen. Mär als DP sinn gespaant op seng zukënnfteg Entwécklung.

Vill sozialen Engagement huet eis Gemeng bewisen. Ouni Zweifel ass d'Epicerie Solidaire deen erausragesten Projet vun Allen. Ënnert dem Slogan "Bewusst akafen-Gesond liewen", huet am Juni 2015 déi éischt Solidar-Epicerie hir Dieren op der "Place de l'Indépendance" zu Zolwer opgemat. De Viirreiderprojekt deen vum Myriam Cecchetti an dem Jos Piscitelli op d'Been gesat gouf steet souwuel manner bemëttelten wéi och allen aneren Bierger aus der Bevëlkerung zur Verfügung. Mat dësem System gëtt déi sozial Ausgrenzung vun aarmen an mëttellosen Läit, déi kaum an der Lag sinn, Käschtchen fir hiren eegenen Ënnerhalt opzebréngen, entgéint gewierkt. D'Ziel ass och, aarbechtslosen Jonken an onqualifizierten Persounen Aarbechtsplazen e souwéi Ausbildungen fir eng besser Zukunft ze vermëttelen.

Onofhängeg dovun gëtt och vill Wäert op saisonal, regional a fair biologesch Produkter geluecht, wouduerch dann och nach d'Kompetitivitéit hei am Land gefuerdert gëtt. Et ass jo kloer, dass den Office social an och d'Gemeng de Projet finanziell ënnerstëtzen bis zum deem Zäitpunkt wou deen sech dann selwer wäert droen kënnen.

Wann och net populär, mat engem enorme Käschtchenopwand verbonnen, an dach vu grousser Wichtigkeit wäerten weiderhin Stroossen-, Waasser- an Kanalisatioun- Aarbechten bleiwen.

Wéi gesäit et mat dem Waasseropfangbecken bei der Tankstell zu Suessem aus. Sinn do déi néideg Mesuren an d'Weeër geleet ginn, fir an d'Zukunft och hei lwwerschwemmungen wéi mer se dëst Joer erlieft hunn ze vermeiden? Och muss dru geduecht ginn, fir aner betraffen Plazen virum Waasser ofzesécheren.

D'Läsch Joer gouf zou Zolwer an den Aessen an zu Éilereng an der Suessemer Strooss eng Versiegelungstaxe Hals iwwer Kapp agefouert. Mär als DP haten drop higewisen, dass et sënnvoll wier en Konzept auszeschaffen fir alle Bierger aus der Gemeng déiselwecht Konditiounen

ze schafen, d.h. eng Taxe fir sämtlech Bauprojet'en - an dat net nëmmen sporadesch - anzeféieren. Wéi gesäit et konkret domadder aus?

De Réaménagement vun den Alentouren vum d'Suessemerschlass mat sengen Gemäier an deenen neien Schof'ënnerstänn huet den Site schonns verschéinert. An deem Sënn sinn am Budget 2017 elo 100.000 Euro fir "Places Publiques", 175.000 Euro fir den Aménagement vum Parc e souwéi 300.000 Euro fir de Bau vun Sanitäranlagen ageschriwwen. Dat mécht en Total vun 575.000 Euro.

Vu dass de Staat Propriétaire vum Schlass ass a gewëllt déi noutwenneg Renovatiounen firzehuelen, d'Gemeng d'Alentouren bis d'Joer 2020 gepacht huet, wier et interessant ze wëssen, awéifern d'Gemeng scho mat den concernéierten Persounen vum Staat Kontakt opgeholl huet, fir iwwert d'Notzung vum Site no 2020 ze diskutéieren.

De Bieleser Gaalgebierg, deen am Laf vun dësem Joer ageweit gouf an och nach Investor fir 2017 vun 242.576 Euro virgesäit kennt dann op en stolzen Präis vun 1.228.000 Euro wat ëmmerhin bal 50.000.000 Mio alen "lëtzebuerger Frang" entsprécht. An eisen Aen ass de ganze Projet eng gelongen Saach déi d'Liewensqualitéit vun de Bierger erhéicht.

Den initialen Budget fir de Bau vun der Grond Schoul mat Maison Relais a Sportshal op Belval-Süd huet sech au départ op 34.176.078 Mio Euro belaf. An der desjähreger Haushaltsvirlag ass en mat 41.500.000 Euro agedroen, dat mécht en Surplus vun 7.323.922 Euro. Duerch wat ass deen entstan.

Mär als DP sinn der Meenung, dass de Projet Vëlo'ok net profitabel an och net performant ass. Am Rectifié 2016 stinn 158.772 Euro, fir 2017 sinn 150.000 Euro virgesinn. Déi reell Käschten sinn net ersichtlech, vu dass se iwwert de Budget vum C.I.G.L. verrechent ginn.

Performant ass esou e System nëmmen bei Stied vun iwwer 200.000 Awunner. Verschidden Étuden beleeeën dës Behauptungen. Esouguer eng Stad Lëtzebuerg erreicht net dat ugepeilten Ziel. Et ass och interessant ze wëssen, dass ganz vill Lait léiwer hiren eegenen Vëlo benotzen. Z.B. sinn an der Gemeng Suessem am September 2016 nëmmen 450 Mouvementer, dovun bei der Gemeng selwer 137 Départ'en an 141 Arrivéeeën, dëst fir 143 aktiv Abonnenten gezielt ginn.

Wéi ech d'lescht Joer schonns erwänt hat, vermësse mer nach ëmmer d'Installatioun vun sougenannten M'boxen,

wou de Besëtzer säin eegent Gefier ënner Verschloss ofstellen kann. Sënnvoll wär et dës'ënnerstänn bei den Garen, Busarréiten an öffentliche Gebaier opzestellen. Mat dëser Léisung wieren bestëmmt vill Velosfrënn deck zefridden.

Doriwwer ewech hunn ech och meng Bedenken um Erfolleg vum Knobel Musée "A Gadder" zu Bieles, deen elo als "MATIKO" an déi zweet Ronn goen soll a vun 450.000 Euro initial elo op insgesamt 700.000 Euro klammen soll.

Ofgesinn vun den Schoulklassen, gleewen ech net, dass den Undrang vu baussen esou enorm wäert sinn.

Ass dru geduecht ginn, fir beim Staat e Subside unzefroen, vu dass et sech jo och em en périscolairen Projet handelt.

Wann och d'Sommerrodelbahn net méi am Gespréich ass, esou sinn elo am Budget 2017 fir Étuden zum Bau vun engem Funiculaire 25.000 Euro virgesinn. Sidd der do schonn a konkret Verhandlungen mat der Stad Esch, déi jo den Initiator vun deem Projet ass.

Am Allgemengen ass gudd geschafft ginn an dofir hunn ech am Numm vun der DP déi meeschten Projeten matgedroen.

Wat d'Presentatioun vum Budget ubelaangt, sou ass déi allerdéngs relativ schwierig nozevollzéien. Onofhängeg, dass den PPF (Plan pluriannuel financier) eis éischt zougestallt gëtt, kann een d'Zuelen mat den Previsiounen schlecht vergläichen.

De Fait, dass eng Reform vun den Gemengen Finanzen gemat gouf, wou mer am Rectifié 2016 en gudden Batz vun 2.431 Mio Euro am Impôt commercial méi kréien.

2017 klammen Dotatiounen vum Staat op 37,1 Mio Euro, während den Impôt commercial erof geet, wär d'Resultat fir 2017 dann e Boni vun 968.437 Euro par rapport zu 2016.

Wëll awer d'Zuelen vum Budget prévisionnel 2016 net mat den Solden vum Rectifié 2016 iwwereneen stemmen a bedéngt duerch déi nei Reform, ass et quasi onméiglech en anstännegen Vergläich ze zéien. Do waarden mer dann léiwer d'Resultater vum nächsten Budget of. Am Numm vun der DP sinn ech och weiderhin gewëllt sënnvoll Projeten weider matzedroen.

Well eng ganz Rei vun ären Projeten eisen Virstellungen entsprechen, anerer nëmmen bedéngt, hunn ech am Numm vun der DP entscheet, mech dëst Joer beim Vote

vum Budget 2017 ze enthalen.

Merci fir d'Nolauschteren.

Patricia SPECK-BRAUN

(Spontan) Stellungnahm vum LSAP-Fraktiounssprecher zum Budget 2017

Merci Här President fir d'Wuert.

Ech hat eigentlech net (méi) domadder gerechent dass ech nach eng Budgetsried am Numm vun eiser Fraktioun ze halen hätten, ech maachen dat dëst Joer dann och net am Numm vun der Fraktioun, mä éischer a mengem perséinlechen Numm.

Et ass vläicht déi lescht Budgetsried, net nëmmen an dëser Mandatsperiode, mäi vläicht iwwerhaupt, mä méi wéi warscheinlech ass et déi lescht Budgetsried als Lsap Politiker.

Ech si bei menge sechs Kollegen hei ronderëm an Ongnod gefall, am Hibleck op déi nächst Walen an eng Participatioun an enger nächster Lsap Fraktioun gesäit relative onwahrscheinlech aus, obwuel och nach aner Leit do kënnen mat schwätzen. Mä bon. Momentan ass e Konflikt do, dee schwéierlech wäert ze léise sinn.

Ech kann dee Budget dofir och net stëmmen an eigentlech och net dergéint sinn, well ech jo all Respekt virun deene Leit hunn déi e gemaach hunn, sief et déi op administrativem Plang, sief et déi, déi soss mat dru geschafft hunn. Ech hunn déi meescht Saache jo och an där leschter Mandatsperiod mat gedroen an et si jo och zwee Partner an deem Budget do mat involvéiert.

Wann ech vun Ongonscht schwätzen, da sinn do Saachen, déi scho vu virun an no de leschte Walen unns lafen. Mä ech mengen, dass ech an deene leschte véier Joer als Lsap Politiker, an dat hutt der jo och a menge vergaangene Budgetsrieden héieren, ëmmer loyal war an alle Querelen aus der Féiss gaange sinn.

Ech hu mech just op mäi sozialt Engagement konzentréiert, wat sech jo och am Budget erëm fënnt, an dat als Co-Fondateur a President vu "Gemeng Suessem Hëllef Asbl" an och als Co-Fondateur a President vun der Entente vun den "Office sociaux"en, wou ech an enger ganzer Partie nationale Gremien an Aarbechtsgruppe sinn. Hei kann een nëmmen dra si wann een och an engem Office social ass - a besonneg an dësem Office social an an der Asbl / Cooperative fir Eis Epicerie Zolwer hunn ech mech agesat, wat dann och zu mengem

Liewensinhalt ginn ass. Ech sinn dofir och fréizäitig a Pensioun gaangen an hat geduecht dat a Rou an "en toute sérénité" kënnen ze maachen an domadder och kengem op d'Féiss ze trëppelen.

Eis Epicerie déi gëtt ganz vill gelueft. Et ass e Koalitiouns-Projet, esouwuel vu sozialistescher wéi och vu der grénger Säit, an d'Myriam Cecchetti als Presidentin vun der Cooperative huet e ganz groussen a wesentleche Beitrag dozou bäigedroen a mär gi relative vill gelueft - an all Kéiers wa mer gelueft ginn, da schuddert et mech scho well dat net ëmmer op gutt Ouere fällt.

Et muss ee bal soen - an et ass jo och net meng Aarbecht déi kontestéiert gëtt, déi am allgemengen esouguer als ganz gutt agestuufft gëtt - mä et schéngt wéi wann de Succès, de Respekt, d'Unerkennung an d'Vertraue wat ech mer op kommunalem an nationalem Plang an deene leschte Joren opgebaut hunn, mer elo géif op de Kapp falen, och a grad am Hibleck op déi nächst Wahlen, well een do relative gutt eraus kënnt an da fir verschidde Konkurrenten, wann een dat dann däreif soen, an esou engem (Wahl)Kampf vläicht net dat Allerbescht ass.

Ech ginn awer elo net an d'Detailler an et ass elo och net de Moment dofir. Wat mech awer am meeschte beréiert, an dofir och meng Interventioun hei, ass dat wat ech an deene leschte Wochen an haaptsächlech an dëser Woch matkritt hunn. An zwar, dass wann een eng (gutt) Aarbecht mécht an sech dofir devouéiert, nawell de Stull (am Office social...) virun Dir soll gesat kréien, well een elo net (méi) an de System passt an duerch aner, besser ugesinne Komerode, soll ersat ginn.

Et geet also net em d'Aarbecht, et geet just ëm Posten déi parteipolitesch iwwer déi nächst Walen eraus scho solle besat ginn. Et ass dat wat mer momentan moralesch a mënschlech d'Auer brécht. Ob een op eng Parteilëscht kënnt oder net a wéi een an d'Zukunft seng Wale mécht, dat ass eng Saach, an do gëtt et méi Léisungen. Eng Léisung awer ze fanne, wou een engagéiert ass an dann de Buedem ënnert de Féiss ewech gezu kritt, mat alle Konsequenzen fir déi Projet'en (notamment, Eis Epicerie Zolwer), déi bei deem Engagement (wéi am Office social) hannendrun hänken, dat ass eng ganz aner Saach an dat gëtt schwéier.

Op där enger Säit has de d'Vertrauen an op där anerer Säit bass de elo ewech, mä du däreifs awer nach ëmmer an der Epicerie wullen a raumen an all Dag, 7 op 7 Deeg benevole do schaffen. Do muss ech iech soen, dat ass net evident ze verquëssen an ech weess och net wéi

ech momentan domadder a virun allem mat där Aart a Weis do soll ëmgoen, notamment déier wat elo d'Wahl an d'Ëmbesetzung am Office Social ubelaangt.

Déi Aart & Weis do, déi mécht engem Angscht an déi ríff natierlech Mësstrauen ervir an ech mengen och, dass déi net zu engem gudden Führungsstil vu verantwortungsvolle Politiker an héijen a manner héije Positioune passt.

Et ass och dofir, wou ech Problemer mat deene Leit do hunn, déi dee Budget hei elo sollen ëmsetzen, och wann ech den Inhalt nach mat kéint droen. An dem Sënn géif ech mech dann och enthalen. Ech weess dass meng Fraktioun dat net mécht, ech kann dat och gutt verstoen, mä ech kann an där Situatioun do, dat net mat droen. A wéi et viru geet? Keng Ahnung!

Ech soen iech Merci fir d'Nolauschteren, Jos Piscitelli

LSAP-Stellungnahm zum Budget 2017

Erlaabt mer d'Traditioun vun der sozialistescher Positioun zum Budget vun de leschte Joren net ze ënnerbriechen an an deem Sënn net Stellung zu den eenzelen Artikelen ze huelen, mee eng méi global Positioun ze huelen.

Am Numm vun der sozialistescher Fraktioun well ech mol d'éischt dem Buergermeeschter a senge Schäfte Merci soen, fir déi Projeten déi an de leschte Joeren an engem sozial gerechte Gedanken ausgeschafft an ëmgesat si ginn. Zousätzlech e Merci fir déi kommend Projeten déi an deem Budget, sollt en da gestëmmt ginn, verankert sinn. E spezielle Merci un d'Equipe vum Budget déi ëmmer staark gefuerdert gi viru Joresenn. Merci awer och dem Personal vun der Gemeng, deene 5,6,7 Leit, wuelverstan unenee geschriwwen, 567 Leit, wou jidder eenzelen an iergendenger Form säin Deel derzou bäidrëit dat mer eis Projeten kënnen an d'Realitéit ëmsetzen.

Wéi gesot, ech gi net op déi eenzel Positioune vum Budget an. Erlaabt mer awer iwver Zuelen ze ënnermaueren, wisou eis Fraktioun der Iwwerzeegung ass, datt dese Budget e sozial-gerechte Budget ass, an dat just unhand vu 6 opgerënnte Chifferen aus dem Ordinaire Budget:

3ten Alter	600.000 €
Chancëgläichheet	100.000 €
Jugend	400.000 €
Kannerbetreierung	8.5 Mio
Maison de retraite	8.5 Mio
Précarité sociale	1.000.000 €

Dës 6 Positioune maachen 30% vum Total vum ordinaire Budget aus. Bal en Drëttel.

Interessanterweis ass den Invest vun de Maison Relais mat de Foyers Scolaires iwwerteneestëmmd mam Invest an eis Résidence Op der Waassertrap. Ech tippen mol éischer op en Zoufall; zanter der Aféierung vun der Quantephysik huet de Faktor vum Zoufall jo och eng ganz nei Bedeitung kritt.

All Generatioun huet hir spezifesch Besoine an an deem Budget spiert een eraus datt all Generatioun berücksichtegt gouf.

Den Akzent läit op enger sozial gerechter Verdeelung. Keen Artikel aus dem Budget steet fir onnéidegen Prunk oder Glanz. All Artikel huet seng raisonnabel Daseinsberechtigung, ofgewien an iwverluet.

Déi gesellschaftlech Solidaritéit spillt eng Héich Roll an eiser Gemeng. Dorop kënnen mer stolz sinn. Mäer verloossen eis net just drop, dat de Staat säi Rôle iwverhëlt, fir de sozial méi schwache Bierger ënner d'Ärem ze gräifen. Nach am virleschte Gemengerot hu mer d'Verduebelung vum Beitrag vun der „Subvention compensatoire pour taxes communales et pour frais hivernaux“ gestëmmt. Déi Awunner vun der Gemeng déi eng Allocatioun beim Fonds national de solidarité kréien, kréien ab dem 1te Januar vun eis nach eng Kéier eng Allocatioun déi 60% vun deem Montant ausmécht.

Generatiounsiwwergreifend subventionéiere mer zanter Joren verschidden Ausgaben: Jumbokaart, Aide au Logement, Elektrogeräter vu nidderegem Stromverbrauch, an dëst onofhängeg vun dem soziale Status.

Am extraordinaire Budget investéiere mer 41 Mio, verdeelt op 1100 Artikelen. Op dësen Invest richteg, falsch, illusoresch, iwverdriwwen, moderéiert, ponderéiert, gerecht oder ongerecht ass ënnerläit der Interpretatioun vun all Fraktioun: bei enger Moyenne vun 38000 € pro Artikel, sinn ech mol sou fräi ze behaupten, datt mer weder vun engem absurde Budget kënnen schwätzen nach vun engem extravagante Budget.

Mat deem Budget garantéiere mer eiser Gemeng déi Liewensqualitéit ze halen, déi mer zanter e puer Generatioune schonn hunn. A mäer bauen dës Liewensqualitéit nach aus andeems mer beispillsweis

- ënner dem Buedem weider an eis Infrastrukturen investéieren,
- um Buedem d'Mobilité Douce fuerderen

(Bushaisercher, Horodateuren am Quartier Belval-Nord, nei Luuchtenanlagen, Bellichtunge vun de Foussgängersträifen),

- iwwer dem Buedem nach weider a sozial, kulturell a sportlech Infrastrukturen investéieren.

Infrastrukturen ënner dem Buedem - wichteg fir dat normalt alldeeglecht Liewen: Elektresch, Waasser, Gas, Ofwaasserkanal, Glasfaser,... Et gëtt oft vergiess, wéi ee Mechanismus derhannert stécht, fir dat mer an eiser Wunneng de Krunn kënnen opréinen, a proppert Drénkwaasser erauskënnt. A Géigerichtung kënnt dëst Waasser dann och nach direkt waarm aus dem Krunn. De lokale kabellose Réseau, besser bekannt ënner der Bezeechnung Wlan. Kabellos heescht awer elo mol leider net, datt mer ouni Kabel (Glasfaser oder net) am Buedem kabellos kënne fonctionnéieren. Kléngt u sech paradox, mee et ass nun mol d'Realitéit, verbonnen mat engem deieren Invest. Haut ass Wlan kee Luxus méi, sou wéi Waasser direkt aus dem Krunn, Ofwaasser direkt an d'Kanalisation, de Gasusloss op Wonsch oder déi erneuerbar Energie wéi Geothermie.

A wie weess wat eis d'Zukunft do nach fir Iwwerraschung a nei Entwécklung bréngt. Wichteg fir eng Gemeng ass et, sech mat de neien Entwécklungen ausernee ze setzen, ofzeweien wat wéini an enger adäquater Aart a Weis kann a soll ëmgemat ginn. Heiansdo ass et net gutt ze vill fréi op de Won ze sprangen anersäits ass et och net gutt ze versichen hanner dem Won ze lafen, op deem et da schwéier gëtt nach kënnen opzesprangen.

An deem Sënn a Gedankespillerei, gehéiert och e gewësse Courage derzou fir Kreditter opzehuelen: als politesch Responsabel weess een, datt een ouni Invest an d'Zukunft, seng Gemeng net viru bréngen kann. Dësen Invest ass nun emol mat Ausgabe verbonnen. Anescht géinge mer stagnéieren. Op all Gebitt, an alle Beräicher. Mam Spueren hätte mer eise Bierger vläicht eng minimal Prokappsverschuldung garantéiert, hir Kanner a Kandskanner missten sech, mat de Rescht Grimmelen ofginn géinge wuel zimlech domm aus der Wäsch kucken.

Och wa mer am Ranking vun der Prokappsinterventioun hanne widder geréckelt sinn, kucke mer bewusst positiv no vir: e Plus vu 4.000.000 € am Budget ass net ze verwärfe. Konstruktive Positivismus, fällt mer dozou spontan an. Ech weess net op et dat Wuert gëtt an op déi Wuertkombinasion grammatikalesch korrekt ass, mee ech fannen déi Wuertkombinasion passt elo: konstruktive Positivismus - grad an dësen Zäiten ass et wichteg fir all Plus dankbar ze sinn.

Ech sinn der Iwwerzeugung dat mär et hei an der Gemeng fäerdeg bruet hunn, an och a nächster Zukunft fäerdeg bréngen wäerten, mat dem néidege Fanger-spëtzegefäll all Dossier aus all Beräich unzegoen. Selbstverständlich am Equiliber mat dem Gemengebudget, versteet sech vum selwen.

An deem Sënn, schlussfolgernd, e brave Budget, am Sënn vun enger Gemeng déi sech weider soll op der sozial gerechter Schinn bewegen an domat de Bierger eng adäquat Liewensqualitéit garantéiert.

Mär sinn an de leschte Joren dëse Wee gaangen ouni vun eiser Iwwerzeugung ofzeweichen. Och dat lescht Joer vun dëser Mandatsperiod garantéiere mer mat dësem Budget eis Gemeng op der richteger Schinn ze hunn. An dofir wäert déi sozialistesche Fraktioun dëse Budget stëmmen.

Nadine Tornambé-Duchamp

DIE ANTWORTEN DES SCHÖFFENRATES ZU DEN STELLUNGNAHMEN

Danach nahm Bürgermeister Georges Engel (LSAP) Stellung zu diversen zuvor von den Oppositionsparteien aufgeworfenen Fragen und Beanstandungen. Zunächst bedankte er sich bei seinen Kollegen für ihre jeweiligen konstruktiven Beiträge zum Wohl der Allgemeinheit. Er begrüßte, dass alle Fraktionen neben ihrer Kritik auch etliche positive Gesichtspunkte aufgezeigt haben.

Er warnte auch davor zu behaupten, „Outsourcing“ oder „PPP-Projekte“ (Private Public Partnership) seien im Budget vorgesehen, denn dies sei absolut nicht der Fall. Zum allgemeinen Wohnungsproblem, entgegnete der Bürgermeister, dass man sich der Problematik bewusst sei und man als Gemeinde ganz viel in Sachen sozialen Wohnungsbau unternommen hat und auch weiterhin tun wird. Die Überschwemmungen in Sanem bleiben selbstverständlich nicht ungeachtet: eine Studie mit TR-Engineering läuft bereits, die Renaturierung der Bäche und das neue Auffangbecken sind auch in Ausarbeitung im Rahmen des Baus der Sporthalle. Weitere, konkrete Maßnahmen werden noch folgen. Das „Barrierefreies Bauen“ wird in der ganzen Gemeinde umgesetzt, versicherte der Bürgermeister, nur ist es nicht möglich es sofort überall anzuwenden. Zur Gebührenerhebung in der rue Aessen (Versiegelungstaxe) erwiderte er, dass diese vom Innenministerium abgesegnet wurde, also als sinn-

voll bewertet werden kann. Der Transporter, die die lokalen Vereine ausleihen können, wurde insgesamt 127 mal in Anspruch genommen und es gab 252 € an Einnahmen. Da es allerdings Differenzen mit der Mietfirma gibt, wird die Gemeinde wahrscheinlich nächstes Jahr einen eigenen neuen Wagen kaufen um diesen Service weiterführen zu können. Zudem konnte er aufklären, dass der Parkplatz bei der zukünftigen Kletterhalle auf dem Scheierhaff ein öffentlicher sein wird. Das "Parking résidentiel" auf Belval befindet sich in der Ausarbeitung und wurde bereits in der Verkehrskommission behandelt. Auch wenn der Springbrunnen vor dem Gemeindehaus momentan nicht als solcher benutzt wird, sind jedoch Wartungsarbeiten von Nöten, daher die Budgetausgabe. Zum "Plan directeur Ehlerange" bat der Bürgermeister um noch ein wenig Geduld, dieser sei noch nicht spruchreif. Er versicherte zudeem, dass der ausgewiesene Schulweg in der rue des Alliés sicher sei. Das Hot City-Projekt wurde noch nicht umgesetzt, da man nichts überstürzen wollte und ein Gesamtkonzept gefördert hat. Zum Musiksaal und der Maison Relais in Zolwer erläuterte er, dass eine zweite Studie in Auftrag gegeben worden ist, da der erste nicht zufriedenstellend war. Die Kosten für die Machbarkeitsstudie der Seilbahn sind im Budget vorgesehen, da der Schöffenrat das Projekt mehr als interessant findet. Es seien noch keine Details vorhanden, sobald die Idee konkret werden konnte, wird der Gemeinderat selbstverständlich informiert. Zum geplanten „Pavillon gastronomique“ im Park „Um Belval“ erklärte er, dass es ähnliche Konzepte bereits in mehreren Luxemburger Gemeinden gibt, die auch noch alle ziemlich erfolgreich sind. Manchmal muss man sich trauen etwas Innovatives umzusetzen. Die Zukunft des Sanemer Schlosses sei noch nicht entschieden, so der Bürgermeister, man müsse abwarten bis die hierfür zuständige Arbeitsgruppe zusammenkommt. Der Schulkomplex Belval-Sud ist teurer geworden, da die ersten Pläne aus dem Jahr 2009 stammen. Seitdem ist unter anderem der Bauindex wesentlich gestiegen und es gab mehrere Adaptionen des Projektes. Danach informierte der Bürgermeister auch, dass die Subsidianträge für das "Mathiko" beim Ministerium eingereicht worden sind. Anschließend teilte er mit, dass die 7.400 € jährlich für die "Kulturhauptstadt 2022" vorgesehenen Kosten sehr bescheiden sind im Gegensatz z.B. zu den 150.000 € für die Events im Artikuss. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) verdeutlichte zum Schluss, dass sich im heutigen Budget 83 Kostenvoranschläge in Ausarbeitung befinden, er könne sich aber daran erinnern, dass zu seiner Zeit in der Oposition der damalige Schöffenrat 250 Kostenaufstellungen offen standen.

Im Anschluss daran erhielt Schöffe Marco Goelhausen (LSAP) das Wort um noch einmal kurz auf die Defibrillato-

ren zurückzukommen. Dahinter stecke eine ganze Philosophie, ob überhaupt und wo man diese anbringen soll. In der Gemeinde Sanem gibt es einen im Außenbereich des Kultur- und Sportzentrums KUSS auf dem Scheierhaff in Zolwer. Die Anbringung dieses Defibrillators war eine große Investition und es werden noch Wartungskosten folgen. Hier an diesem Ort machte der Defibrillator auch am meisten Sinn, denn dort kommen viele Menschen zusammen. Es sei allerdings sehr schwierig andere Plätze auszuwählen. Deshalb wurde jetzt angedacht Defibrillatoren innerhalb der Gebäude anzubringen, da sie einen anderen Kostenpunkt mit sich bringen. Zum Arbeiter-Kollektivvertrag erklärte er, dass die Verhandlungen noch nicht abgeschlossen seien und es große Divergenzen zwischen den 18 Gemeinden gibt. Die nächste Runde findet mit den Gewerkschaften statt, sobald ein Konsens gefunden ist, wird er den Gemeinderat informieren.

Abschließend wurden dann der rektifizierte Haushalt 2016 mit der rot-grünen Mehrheit von 9 gegen 4 Stimmen (CSV und Déi Lénk) und 2 Enthaltungen (DP und Jos Piscitelli-LSAP) angenommen. Der Budgetentwurf 2016 wurde mit dem gleichen Votum verabschiedet.

NEUE ZUSAMMENSETZUNG DES SOZIALAMT-VORSTANDES

Der letzte Punkt auf der heutigen Tagesordnung betraf die Nominierung von fünf neuen Mitgliedern des Sozialamt-Aufsichtsrates (Conseil d'administration). Laut dem Sozialhilfe-Gesetz von 2009 muss alle drei Jahre ein Teil des Vorstandes erneuert werden. Dieses Mal laufen die Mandate von 5 Mitgliedern am 31. Dezember 2016 aus: Edmond Herber, Edmond Feyder (Rücktritt), Jos Piscitelli, Dagmar Reuter-Angelsberg und Eraldo Sabatini (Sterbefall). Mitte November gab es eine öffentliche Ausschreibung zur Einreichung von Bewerbungen, bei der 11 gültige Kandidaturen zurückbehalten wurden. CSV-Gemeinderätin Nathalie Morgenthaler monierte, dass diesmal die Ausschreibung nicht wie damals als „Toutes-Boîtes“ verteilt wurde. Heute wurden dann Dagmar Reuter-Angelsberg und Edmond Herber wiedergewählt. Die neuen Mitglieder sind Jean-Pierre Schlessler, Ronny Koster und Patricia Speck-Braun.




Procès-verbal des votes

du Conseil Communal de Sanem
de la séance publique
du vendredi, 20 janvier 2017

date de l'annonce publique:	13 janvier 2017
date de la convocation des conseillers:	13 janvier 2017
début:	8h25
fin:	11h25

Présents:

M. Engel Georges, président,
Mme Arendt Patrizia, Mme Asselborn-Bintz Simone, Mme Cecchetti Myriam, M. Cornély Alain,
Mme Faber-Huberty Chantal, M. Goelhausen Marco, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler
Nathalie, Mme Reuter-Bauler Carine, M. Schlessler Jean-Pierre, Mme Speck-Braun Patricia,
Mme Tornambé-Duchamp Nadine,
Mme Greven Manon, secrétaire communal

Absent(s) excusé(s):

M. Bronzetti Denis, M. Piscitelli José

Premier votant:

Mme Asselborn-Bintz Simone

Madame Reuter-Bauler Carine n'a pas pris part au vote des points 5, 6 et 18.

Monsieur Schlessler Jean-Pierre n'a pas pris part au vote du point 19.

Madame Cecchetti Myriam n'a pas pris part au vote du point 22.



Ordre du jour

1. Correspondance et Informations
2. Approbation de rapports des séances du conseil communal du 10 octobre 2016 et 18 novembre 2016

Vote unanime

3. Présentation du service écologique

PROJETS

4. Travaux d'aménagement d'un musée didactique et archives à Belvaux. Devis estimatif détaillé: 4.650.000.- € (article budgétaire: 4/833/221311/13076)

Vote(s) positif(s): 8	Vote(s) négatif(s): /	Abstention(s): 5
Asselborn-Bintz Simone, Cecchetti Myriam, Cornély Alain, Engel Georges, Faber-Huberty Chantal, Goelhausen Marco, Schlessler Jean-Pierre, Tornambé-Duchamp Nadine		Arendt Patrizia, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Reuter-Bauler Carine, Speck-Braun Patricia

5. Remplacement de la balayeuse 2m³ du service Infrastructures des services de régie. Devis estimatif détaillé: 240.000.- € (article budgétaire: 4/6624/223210/17042)

Vote unanime

6. Réaménagement conduite d'eau, trottoirs, bordures et files de pavés dans la rue du Bois à Soleuvre. Devis estimatif détaillé: 180.000.- € (article budgétaire: 4/630/222100/17060)

Vote unanime

7. Acquisition d'un véhicule multifonctionnel avec chargeur frontal, équipement hivernal et d'une machine de désherbage pour le service Infrastructures. Devis estimatif détaillé: 170.000.- € (article budgétaire: 4/624/223210/17043)

Vote unanime

8. Remplacement du camion atelier circulation du service Infrastructures. Devis estimatif détaillé: 155.000.- € (article budgétaire: 4/624/223210/17041)

Vote unanime

9. Modification du transformateur dans la rue du château à Sanem. Devis estimatif détaillé: 50.000.- € (article budgétaire: 4/425/221313/13070)

Vote unanime

10. Acquisition d'une nouvelle camionnette, double cabine, avec benne basculante pour le service Environnement. Devis estimatif détaillé: 45.000.- € (article budgétaire: 4/621/223210/17040)

Vote unanime

11. Acquisition d'une voiture électrique pour les besoins du service technique (service projets). Devis estimatif détaillé: 22.000.- € (article budgétaire: 4/130/223210/17014)

Vote unanime

12. Acquisition de matériel et machines pour le marquage horizontal. Devis estimatif détaillé: 18.000.- € (article budgétaire: 4/622/222200/13032)

Vote unanime

13. Remplacement de la balayeuse frontale pour tracteurs. Devis estimatif détaillé: 14.000.- € (article budgétaire: 4/621/222200/17053)

Vote unanime

14. Aménagement d'un abri pour l'entreposage de poubelles dans la cour de l'école maternelle Chemin Rouge à Belvaux. Devis estimatif détaillé: 9.000.- € (article budgétaire: 4/510/221311/07004)

Vote unanime

AMENAGEMENT COMMUNAL

15. Approbation de la convention relative à la servitude « droit de passage »

Vote unanime

TRANSACTIONS IMMOBILIERES

16. Approbation du contrat de bail entre la F.L.B.P. locataire du Boulodrome national à Belvaux et Delimo S.à r.l. gérant de la brasserie du Boulodrome

Vote unanime

FINANCES

17. Approbation de la convention avec le Ministère du Logement concernant l'acquisition et la rénovation du logement destiné à la location 30, rte d'Esch à Belvaux (article budgétaire: 1/690/161000/15009)

Vote unanime

18. Approbation de divers subsides

Numm	Objet	Montant deen déi Joëre virdrun accordéiert ginn ass	Montant accordéiert
Aide à l'enfance de l'Inde	Demande fir en Don	/	/
Care a.s.b.l.	Demande fir en Don	/	/
Athénée de Luxembourg – action humanitaire a.s.b.l.	Demande fir en Do	/	/
Les amis du tibet a.s.b.l.	Demande fir e Subside	/	/
Handicap International	Demande fir en Don	/	/
Unicef	Demande fir en Don	/	/

Vote unanime

- 18.A. Approbation d'une augmentation d'une taxe (forfait d'entrée) non remboursable pour les nouvelles admissions au C.I.P.A. Résidence Op der Waassertrap

Vote(s) positif(s): 9	Vote(s) négatif(s): 4	Abstention(s): /
Asselborn-Bintz Simone, Cecchetti Myriam, Cornély Alain, Engel Georges, Faber-Huberty Chantal, Goelhausen Marco, Schlessner Jean-Pierre, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine	Arendt Patrizia, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Reuter-Bauler Carine	

- 18.B. Approbation d'une augmentation du prix de pension de 2,5% du C.I.P.A. Résidence Op der Waassertrap

Vote(s) positif(s): 12	Vote(s) négatif(s): 1	Abstention(s): /
Asselborn-Bintz Simone, Cecchetti Myriam, Cornély Alain, Engel Georges, Faber-Huberty Chantal, Goelhausen Marco, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Reuter-Bauler Carine, Schlessner Jean-Pierre, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine	Arendt Patrizia	

19. Approbation du décompte de l'année 2016 de la « Fédération Luxembourgeoise de Boules et Pétanque (FLBP) asbl »

Vote unanime

20. Approbation du décompte des travaux réaménagement de la salle de mariage et de conseil à la Mairie à Belvaux

Vote unanime

DIVERS

21. Modification de la composition des commissions consultatives

Néant

22. Approbation de règlements d'urgence pris par le collège des bourgmestre et échevins

- Confirmation d'un règlement temporaire de circulation concernant les travaux d'aménagement de la canalisation d'eau pluviale dans les tronçons de la rue Michel Rodange et Salvador Allende à Belvaux et Soleuvre, travaux effectués par l'entreprise Bonaria et fils d'Esch/Alzette;
- Confirmation d'un règlement temporaire de circulation concernant les travaux de renouvellement du réseau de la Poste dans la rue des Champs à Soleuvre;
- Confirmation d'un règlement temporaire de circulation concernant les travaux de raccordement au réseau de l'eau potable et de gaz des maisons n°12 et 14 rue Dickskopp à Soleuvre;
- Confirmation d'un règlement temporaire de circulation concernant les travaux de renouvellement des alentours de la maison n°135 rue de Soleuvre à Belvaux.

Vote unanime



17. Januar 2017

Froen un de Schännerot

- Den 18. November hat ech eng Motioun era gereecht déi sech mat der Problematik vun Mietwunnengen, Mietspräisser an der Mietskommissioun vun eiser Gemeng beschäftegt huet. No laanger an ausgibeger Diskussioun, wou mer all d'Wichtigkeet an Drénglechkeet am Sënn vun enger verbesserter Informatioun un d'Léit festgehalen haten, ass déi déi Lénk-Motioun als „superfétatoire“ also als iwwerflësseg verworf ginn, mat dem Argument, dass de Schännerot schonn am Gaange wier eppes an déi Richtung ze ënnerhuelen.

Erlaabt mer dofir, 2 Méint duerno, nozefroen wat dir bis elo konkret ënnerholl hutt, fir d'Léit iwwert hier Rechter, hier Flichten an iwwert d'Existenz an d'Befugnisser vun der Mietskommissioun ze informéieren, gemaach hutt?

- Schon e bësse méi laang hier, virun engem Joer, hat ech mech hei am Gemengetrot doriwwer opgereegt, dass et op der Käerjenger Gare, un Parkgeleeënheeten fehlt, fir d'Autoen vun deene ville Léit déi mam Zuch an d'Staat fueren. Regelméisseg ginn hei Protokoller vun der Käerjenger Police verdeelt. Dir hat deemools gesot dir gingt mam Käerjenger Buergermeeschter schwätzen an no Léisungen sichen.

Mir haten och festgestallt, dass d'Horairen vu Bus an Zuch net ginnen iwwerteneen klappen an d'Léit zum Deel den Zuch respektiv de Bus virun der Nues ginnen verpassen. Dir hat deemools ugekënnegt, dir gingt beim TICE intervenéieren, dass Busser an d'Zich besser openeen ofgestëmmt géifen.

Kënn dir eis soen wat dir bis elo an deene Froen ënnerholl hutt a wat fir Äntwerten dir kritt hutt – respektiv wat fir Verbesserungen an Aussicht sinn?

Mat beschte Gréiss,
Patrizia Arendt,
Gemengeréitin

Réponse du collègue échevinal:

Dann komme mir zu "Questions et divers" wou mir 2 Froen vun Déi Lénk erakritt hunn. Op déi éischt Fro mat der Loyerskommissioun an der Informatioun un Bierger géif ech äntweren an fir déi zweet iwwert Käerjenger Gare an den Transport géif ech Wuert un den Marco Goelhausen weiderginn.

Ech géif dann op der Madame Arendt hier éischt Fro äntweren an e puer Infoen ginn wou mir am Dossier drun sinn an wat bis elo ënnerholl ginn ass fir Leit iwwert Loyersgesetz opzeklären:

- Am November haten mir iech driwwer informéiert dass bei eis an de Gemeng an der Loyerskommissioun een Assesseur (Locataire) virun kuerzem demissionéiert huet wéinst engem Stierffall sou dass deen huet missen ersat ginn. An deem Kontext sinn och nach 2 Suppléanten gesicht well eis Loyerskommissioun bis elo ni Suppléanten hat, ënner anerem well den Interesse an der Zäit fir déi Kommissioun net wierklech do war. Fir all de Bierger Méiglechkeet ze ginn sech an Kommissioun ze mellen haten mir en Avis au public gemaach deen am Reider hung am Tageblatt an am Lëtzebuurger Wort war an op eisem Internetsite. D'Publikatioun war den 09.12.16. Den Délai war op den 30.12.16 festgeluegt. Leider huet keen sech op deen Appel gemellt. Fro déi sech lo hei stellt ass wéi mer weiderfueren fir awer vum Gesetz hier den Minimum un Memberen ze kréien. An deem Kader war Idee komm fir en dann nach dësen Mount mat engem Toute-Boîte ze probéieren fir vläit méi Leit ze errechen.

Wat d'Fro ugeet wat mir ënnerholl hunn fir Bierger op Loyersgesetz hinzewiesen an se opzeglären, hunn mir en éischten Brouillon préparéiert mat den Informatiounen déi sollen erausgoen. Dës Informatioun gëtt awer nach vun eisem Affekot ofgeseent sou wéi mir et och schonn annoncéiert hunn am November well Kommissioun den Affekot sollt gesinn fir rechtlech ze wëssen wat genau Kompetenzen vun der Loyerskommissioun sinn. Dësen RDV ass op den 3.2.17 fixéiert ginn, sou dass d' Informatioun un Bierger kéint nach am Februar rausgoen.

Wéi dir also gesitt huet de Schäfferot konkret drun geschafft an wäert och wieder dofir Suergen dass dësen Dossier am Délai ofgeschloss gëtt.

- Mir hunn dem Minister Bausch eis Doléancen matgedeelt an gefrot fir eng Léisung op der Käerjenger Gare ze fannen. Mir hunn eng einfach oppen Konstruktioon vun engem Parkhaus mat e puer Etagen proposéiert. Mir hunn gesot dass mir sou e Bau géifen ënnerstëtzen. Ausserdem hu mir ënnerstrach dass eng Vël'OK-Station (Vélo léinen) dohin misst kommen vu dass elo zu Suessem och sou eng Station installéiert gëtt. En plus wier eng M-Box (fir den eegenen Vélo ofzestellen) och gutt op där Plaz.

Zu den Horairen vun der TICE-Linn 14 an den Zuch-Linnen 70 an 70A: et ass effektiv esou dass et öfters virkënt dass en esou just den Zuch verpasst. De Plang mat allen Connectiounen vun Bus an Zuch ass net esou einfach ze realiséieren. Schon alleng nëmmen d'Bussen openeen ofzestëmme ass zimlech komplex an do gräifen vill Zännrieder aneneen. Déi meescht TICE-Linnen fueren op der Escher Gare fort an kommen och do un. Mee déi selwecht Linnen servéieren och nach aner Garen. Et ass immens komplizéiert fir all Bus esou ze programméieren dass se op all Gare genau zum richtegen Zäitpunkt ukommen. D' Linnen 3, 13, 14 an 15 fueren all laanscht d' Käerjenger Gare. D'Linnen 3 an 14 sollen zesummen ukommen, als Inter-Connectioun tëscht deenen 2 Linnen. Effektiv kënnt d'Linn 14 un wann den Zuch ukënnt. Mee leider kann den Zuch net waarden, de Bus schonn an kéint 1-2 Minutten spillen. D'Zich fueren moies am 13-17 Minutten-Takt, also muss een dann effektiv eng véirel Stonn waarden bis den nächsten Zuch kënnt. Dat ass leider Realitéit op där Gare do. Den TICE iwwerschaaft 1 bis 2 mol am Joer seng Pläng. Natierlech fléissen dës Iwwerleeungen mat dran, mee d'Verbesserungen kënnen just gemaach ginn ouni dass et ze grouss Auswierkungen op de ganze Réseau gëtt.

PERSONNEL – CIPA « RESIDENCE OP DER WAASSERTRAP »

24. Réduction de la tâche hebdomadaire de 40 heures à 30 heures d'une aide-soignante au C.I.P.A. « Résidence op der Waassertrap », à partir du 1er janvier 2017

Réduction de tâche accordée pour Buchmann Rosaline



CSV-Stellungnahm zum Punkt 4: « Travaux d'aménagement d'un musée didactique et archives à Belvaux » vum 20. Januar 2017

Mär wäre frou, wann de Schäfferot sech emol eng Kéier an eis Lag géif versetzen. Mär hate bis zum häutegen Dag Null Informatiounen iwwert dëse Knobelmusée. Dat Een-zegt wat mär woussten, dat ass dass ee geplangt wär, fir de Rescht ass déi Presentatioun vun haut, dat éischt wat mär konkret virgestallt kritt hunn. An dobäi muss ee soen, dass et sech hei reng ëm de Bau vun dësem Haus handelt a mär nach ëmmer kee Konzept vum Funktionnement virgestallt kritt hunn.

Dëse Projet wuar net an der Bautekommissioun. Mär ginn d'Gefill net lass, dass de Schäfferot seng berodend Kommissiounen net eeschthëllt.

Mär hate bei gréissere Projeten alt schon emol gemeinsam Sëtzunge vum Gemengerot an enger Kommissioun, fir dass Jiddereen herno en 'toute connaissance de cause' iwwert e Projet konnt uerteelen. Hei sinn also gläich 2 Gremien iwwergaange ginn.

Et ass och schued, wann den Architekt hei muss zouginn, heen hätt gesot kritt, hee misst sech kuerzfaassen.

Bei engem Gebai vu 4 650 000 € kann een awer erwaarden, dass een eng „in extenso“ Presentatioun gemat kritt.

Mär hunn z.B. emol net matgedeelt kritt vu wéivill m2 mär hei schwätzen.

Mär hunn am Dossier konnt noliessen, dass verschidde Subsiden ugefrot gi sinn, awer bis elo, bis op e Poste vum Edukatiounsministär, nach keng Äntwerten erëmkomm sinn. Am Budget 2017 steet awer eng Einnahm vun 159 000€ vum Kulturministär.

Esou grouss Bauprojeten huet een awer net all Dag an der Gemeng, mär hätten eis do méi komplett Informatiounen gewënscht.

Wat dee baulechen Aspekt ugeet, froe mär eis ob een d'Sanitäreanlagen net enzwousch anescht hätt kënnen installéieren. Vu dass d'Gebai awer iwwerall zougängelech ass, wär et vläicht méi virsiichteg gewiescht, déi net grad iwwert de Stack vun den Archiven ze plangen.

Wann dann eng Kéier eng Fuite ass, riskéiert do awer vill Material onwidderrufflech beschiedegt ze ginn.

Wat eis am Meeschte stéiert, dat ass, dass mär nach ni e Konzept presentéiert kritt hunn. Mär sinn elo schon emol e bësse berouegt ginn, wou mär héieren hunn, dass anscheinend ee soll bestoen.

Mä ween ass d'Zielpublikum, wéi gëtt de Projet herno finanziell a personell gedroen? Wéi solle mäer als Oppositioun (et kann ee scho soe Baussestehend) kënne jugéieren ob de Projet gudd geplangt ass, ob no de Bedierfnisser vun deenen déi do schaffe wäerten an de Visiteure gekuckt ginn ass? Mäer géife gär mat konstruktive Kritiken op e Projet awierken, mä hei gi mäer erëm virun e "fait accompli" gesat. Elo ass et ze spéit fir nach Ännerunge kënne virzehuelen...

Op den 1. Bléck gesäit d'Gebai fir eis net ganz funktionell aus, mat deene ville schifene Ecker, resp. deene laang gezunne Formen. D'Konzeptioun mécht et dach méi schwiereg fir Schief, Regaler... fir d'Archiven opzestellen. Iwwert d'Gesamtästhetik léisst sech natierlech och streiden. Et ass e moderne Bau, nieft esou enger schéiner renovierter Scheier. Déi eng fannen dat super, anerer manner. Dat ass da wuel "affaire de goût".

Mäer hunn absolut näischt géint d'Iddi vun engem Nobelmusée, och wann de Präis natierlech net geschenkt ass. Mäer kritiséiere villméi déi politesch Virgoensweis. Fir dat z'illustréieren, ass hei en Zitat aus eiser leschter Budgetried:
"Eng ëmmer méi grouss Intransparenz an net-Abanne vun de Kommissiounen oder aner Uarbechtsgruppen, mécht et fir eis ëmmer méi schwéier d'Projeten novollzéien ze kënnen. Mäer solle Projeten, déi jo ni geschenkt sinn, hei matstëmmen, obwuel mäer guer net wësse wat dobäi soll erauskommen. (...)"
De Nobelmusée ass e Paradebeispill, dat dës Ausso bestätegt.

Aus all deene Grënn musse mäer eis dofir bei dësem Punkt enthalen.

CSV-Stellungnahm zum Punkt 18.A: « Approbation d'une augmentation d'une taxe (forfait d'entrée) non remboursable pour les nouvelles admissions au C.I.P.A. Résidence Op der Waassertrap » vum 20. Januar 2017

Mäer schwätzen hei vun enger Erhéijung vum Präis vun ëmmerhin 50%, wat jo net näischt ass.

Als Erklärung kréie mäer keng Detailer wéi dës Zomm sech iwwerhaupt zesummesetzt. Wat soll mat deene 1500 € alles bezuelt ginn?

Mäer kréien nëmme gesot, dass un de Mauere vill Schued duerch Rollatoren a Rollstill entstinn an dass doduerch d'Ausgabe fir en Zëmmer frëschzemaache klammen.

Wär et dann net méi sënnvoll, och an den Zëmmeren esou Schutzbande wéi am Gank z'installéieren?

Dat géif wahrscheinlech laangfristeg awer méi bëlleg ginn an et géif een d'Méikäschtchen och net op d'Bewunner ofzewälzen.

Mäer stëmmen aus all dëse Grënn bei dësem Punkt mat „Nee“.



Kommentare zu 2 Tagesordnungspunkten betreffend die Gemeinderatssitzung vom 20. Januar 2017.

Renovierungsarbeiten und Taxenanpassung im CIPA REWA

Das gemeindeeigene Altersheim macht seit Jahren Boni, was an und für sich eine Zweckentfremdung von einer sozialen Einrichtung ist. Dieser Bonus gilt als Reserve und sollte im Falle von Renovierungsarbeiten, die mit normalen Nutzungsverschleiss zu tun haben, genutzt werden damit die Kosten nicht auf die Bewohner abgewälzt werden müssen. Da diese Unkosten anscheinend regelmäßig erfallen, täte man vielleicht gut daran sich zu überlegen wie man die Räumlichkeiten den Umständen entsprechend ausstatten sollte um dies in Zukunft zu vermeiden. Ein weiterer Skandal ist die automatische Erhöhung der Pensionspreise beim Erfallen einer Indextranche bei einer sozialen Institution. Diese Philosophie entbehrt jeglichem Solidaritätsgedanken gegenüber den alten betreuungs- und pflegebedürftigen Menschen.

Knobelmusem MATHIKO

Das Projekt eines Knobelmuseums ist von der Idee her ganz interessant jedoch fehlen ein durchdachtes pädagogisches Konzept wie auch ein Verwaltungs- und Funktionskonzept. Laut eigenen Aussagen beschäftigt sich der Schöffenrat schon länger mit dem Projekt was auch Gegenstand von zahlreichen Schöffenratssitzung war – aber weder der Gemeinderat noch die beratenden Kommissionen wurden informiert geschweige denn konsultiert. Nun soll im Hauruckverfahren eine Bagatelle von 4,5 Millionen € einfach mal schnell durchgeboxt werden. Diese Vorgehensweise ist bedenklich und zeugt von einem Nichtrespekt der Gemeinderäten der Opposition und der Mitglieder der beratenden Kommissionen. Wie können wir als Gemeinderäte, die von den Leuten gewählt wurden, unsere Aufgabe en toute âme et conscience erfüllen wenn uns wichtige Informationen einfach vorenthalten werden und wir vor vollendete Tatsachen gestellt werden?

Patrizia Arendt, Gemeinderätin von déi Lénk



Gemeinderatssitzung Sanem vom 20.01.2017

Mathiko – einzigartiges Knobelmuseum in Beles

Die erste Gemeinderatssitzung im neuen Jahr am 20. Januar 2017 umfasste insgesamt 24 Punkte. Hauptaugenmerk lag dabei auf der Abstimmung über das zukünftige Knobelmuseum neben dem A Gadder-Haus in Beles. Dieser und 2 weitere Punkte bezüglich der Tarife im gemeindeeigenen CIPA (Centre Intégré pour Personnes Âgées) REWA (Résidence Op der Waassertrap) waren die Angelegenheiten, die heute nicht einstimmig verabschiedet wurden.

BELES

Eingangs der Gemeinderatssitzung entschuldigte Bürgermeister Georges Engel (LSAP) die Gemeinderäte Denis Bronzetti und Jos Piscitelli (beide LSAP), die heute wegen anderer Verpflichtungen verhindert waren.

Dann informierte er, dass die Vorbereitungen für die UCI Cyclo-Cross-Weltmeisterschaften, die am Wochenende des 28. und 29. Januar 2017 stattfinden, gut voranschreiten. Bislang wurden über 17.000 Eintrittskarten verkauft, was den Erwartungen entspreche. Wenn das Wetter sich noch zum Besseren ändere, dann könnten 30.000 Zuschauer den Weg nach Beles finden. Er betonte, dass die WM ein großes Fest werde und ein Prestige für die Gemeinde und für Luxemburg sei. Am Donnerstag werde zudem der Großherzog Henri Beles einen Besuch abstatten und die Strecke, die einzelnen Infrastrukturen, etc. besuchen.

Anschließend informierte Schöffin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) über eine Änderung im CIPA REWA. Die 43 Mitarbeiter, die in verschiedenen Bereichen (Pflege, Animation,

Küche, Restaurant) beschäftigt sind, verrichten viel und gute Arbeit. Bislang waren sie allerdings in der unteren Karrierelaufbahn des Kollektivvertrags (PAM 3) angestellt. Seit dem 1. Januar 2017 wurden sie alle in die Kategorie PAM 2 hochgestuft. Dies bedeutet für die Mitarbeiter mindestens 6 Punkte mehr bei der Lohnabrechnung.

Danach teilte Schöffin Myriam Cecchetti (déi Gréng) eine hervorragende Nachricht in Sachen Mobilität mit. Seit dem 9. Dezember 2016 fahren die TICE-Buslinien am Wochenende (freitags und samstags) auch in der Nacht im Stundentakt. Zwischen dem 9. Dezember 2016 bis zum 7. Januar 2017 haben bereits 2.275 Leute dieses Angebot genutzt. Spitzenreiter war die Silvesternacht, in der gar 500 Personen einen Bus des TICE-Netzes genommen haben. Dies zeige den Erfolg des neuen Nachtbus-Service und sollte dementsprechend auch in der Presse anerkannt werden. Die Gemeinde wird auch den lokalen Vereinen in einem Rundbrief empfehlen, dass sie in ihren Flyern und Einladungen (z.B. für die kommenden Karnevalsfeste) auf die Nachtbusse des TICE aufmerksam machen sollen.

PRÄSENTATION DES UMWELT-SERVICE DER GEMEINDE SANEM

Nachdem die Berichte der vergangenen zwei Gemeinderatssitzungen ohne Einwände verabschiedet wurden, folgte dann die Vorstellung des „Service écologique“. Die 4 Mitarbeiter Patrice Bamberg, David Hengen, Myriam Kieffer und Jos Mathieu waren anwesend um die Haupttätigkeiten des Umwelt-Service zu präsentieren. Zunächst betonte der Verantwortliche Jos Mathieu die gute Zusammenarbeit mit dem Schöffenrat, dem technischen Dienst, dem Sekretariat, etc. Zu den Projekten zählen unter anderem der Elektro-Fuhrpark der Gemeinde (momentan 7 Elektrofahrzeuge und 4 E-Bikes), der Ausbau der Auflade-Stationen, die Testphase der

Brennstoffzellen-Technologie in der Ehleringer Grundschule, die „Maison témoin 2020“, das Solarkataster, die Gemeinschafts-Photovoltaikanlagen, die Studie über eine mögliche Windkraftanlage in der Gemeinde, etc.

Zu den Aktivitäten, die der Umweltdienst jedes Jahr organisiert, gehören zum Beispiel das Umweltdiplom für Schulkinder der Zyklen 3.2. und 4.1., die Putzaktion, Fairtrade-Aktionen, der „Marché solidaire“, der Tag des Baumes, etc. Aber auch der Abfallkalender, das Müllreglement und das dazugehörige Abfallmanagement sind wichtige Bereiche des Umwelt-Service. Abschließend waren von Klimaberater David Hengen zahlreiche Informationen bezüglich seiner Arbeit zu erfahren.

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) bedankte sich für den interessanten Einblick und für die gute Arbeit, die der „Service écologique“ verrichtet. Seit dem Beginn dieses Dienstes 2005 habe man viel für die Umwelt und das Umweltbewusstsein der Leute getan. Gemeinderätin Patrizia Arendt (déi Lénk) bedankte sich zunächst für den Beitrag des Umwelt-Service bei der Erstellung der Stellungnahme gegen die Umgehungsstraße von Bascharage. Sie erkundigte sich dann nach zusätzlichen Details zu den Solar-Dächern. Jos Mathieu erläuterte, dass die staatlichen Subventionen für private Solaranlagen herabgesetzt worden sind. Dementsprechend muss man rentabel bauen. Am besten gehe dies bei Neubauten wie zum Beispiel in Belval-Sud, welches später über große Anlagen verfügen werden. Die Beles-Post-Schule wäre auch von der Ausrichtung her geeignet für ein Solardach. Dennoch fällt diese Möglichkeit bei der Rentabilität durch, da eine Anbringung eines Gerüsts notwendig wäre um die Anlage auf dem 5. Stock zu errichten. Die Nachfrage sei nach wie vor ungebrochen, viele Leute möchten bei den Gemeinschaftsanlagen mitmachen. Um jedem die gleichen Chancen zu ermöglichen, informiert die Gemeinde mittels eines Rundschreibens alle Bürger. Auch die Frage ob auch einzelne Anfragen von Personen, die eine Solaranlage privat auf ihrem Dach nachrüsten wollen, eintreffen, konnte Jos Mathieu dies bestätigen. Man führe zusammen mit dem „Bauten-Büro“ eine Liste und ein Solarkataster. Schöffin Myriam Cecchetti (déi Gréng) fügte noch hinzu, dass es neben den Solaranlagen auch andere umweltfreundliche Methoden gibt, wie zum Beispiel eine Dach- und/oder Mauerbegrünung. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) informierte auch noch, dass ein Maßnahmenkatalog (umwelt- und energiefreundliche Möglichkeiten) in der Ausarbeitung sei, den das Bauamt den Bürgern bei neuen Bauprojekten aushändigen wird. Zudem gebe es Subventionen für nachhaltige und umweltfreundliche Anschaffungen seitens der Gemeinde, über die der Umweltdienst die Bürger gerne berät und informiert.

KNOBELMUSEUM MATHIKO – MATHEMATISCHE INTELLIGENZ KOMPETENZ

Der erste Kostenvoranschlag der heutigen Sitzung betraf ein größeres Bauprojekt in der rue de France in Beles.

Hier wird neben dem aktuellen Kultur- und Geschichtshaus A Gadder ein neues Gebäude errichtet, in dem das Knobelmuseum - das sogenannte MATHIKO (Mathematische Intelligenz und Kompetenz) beherbergt und weiterer Platz für die Gemeindearchive geschaffen wird. Die Bauarbeiten beginnen in diesem zweiten Halbjahr und werden ungefähr 26 Monate andauern.



So wird das zukünftige Knobelmuseum und die Erweiterung des Gemeindearchivs in Beles aussehen.

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) erläuterte zunächst, dass die Konservierung von Dokumenten für spätere Generationen eine Wissenschaft für sich sei und mit dem MATHIKO neue Wege beschritten werden. Das jetzige Gemeindearchiv im benachbarten A Gadder-Haus reichen schon längst nicht mehr aus und es sei aber wichtig, dass die historischen Dokumente den zukünftigen Generationen erhalten bleiben. Das Knobelmuseum soll Jung und Alt logische und komplexe Überlegungsvorgänge wieder näher bringen. Aus dem ganzen Land können sowohl Schüler als auch Besucher sich dann in Beles im landesweit einzigartigen Museum mit diesem Thema auseinandersetzen. Dieses Projekt steigere das Renommee der Gemeinde Sanem, sei ein touristischer

Mehrwert und man übernehme damit auch noch einen Teil des wichtigen Bildungsauftrages. Er sei stolz, dass Herr Marcel Gillen, der seine Sammlung (die europaweit die zweitgrößte) zur Verfügung stellt, aus Beles stamme. Für weitere Details und Erklärungen übergab der Bürgermeister dann das Wort an den Architekten Frédéric Nosbusch von N-Lab (Gewinner des Wettbewerbs) und an das Ingenieurbüro Goblet et Lavandier.

Vom Architekten war also zu erfahren, dass sich das neue Gebäude an die bestehende Struktur des A Gadder-Hauses und der Straße anpassen wird. Auf einer Gesamtfläche von 1.400 Quadratmetern werden im Untergeschoss ein Teil der Gemeindearchive untergebracht. Hinzu kommen zwei Ausstellungs- und ein Experimentierbereiche im Erdgeschoss, im Obergeschoss werden sich 3 weitere Räume befinden, die als interaktive Klassensäle benutzt werden können. Im Inneren des Gebäudes wird mit dunklen und hellen Oberflächen und natürlichem Licht ein freundliches Ambiente geschaffen. Die Frontfassade ist aus Glas und Metall.

Auf die Frage von Gemeinderätin Patrizia Arendt (déi Lénk) ob es sich später um eine interaktive, pädagogisch wertvolle Ausstellung handele, konnte der Architekt bestätigen, dass es möglich sein wird alle ausgestellten Exponate an Ort und Stelle auszuprobieren. Die Möbelgestaltung erlaubt es nämlich die Tische auszuklappen um sich hinzusetzen. Man kann sich aber auch im Obergeschoss in Ruhe zurückziehen um mit den Knobel- und Geduldspielen zu experimentieren. Es gehe darum die Besucher dazu zu bewegen zu bleiben und auszuprobieren. Er betonte zudem, dass das MATHIKO nicht nur für Kinder gedacht ist, sondern auch für die Leute, die geistig aktiv werden oder bleiben wollen. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) teilte zudem mit, dass es mit dem Schulministerium Gespräche gab und bereits ein Posten für den erzieherischen und pädagogischen Bereich zugesagt worden ist.

CSV-Gemeinderätin Nathalie Morgenthaler bemängelte anschließend nach der Funktionalität des futuristisch aussehenden Gebäudes. Sie kritisierte die vielen schiefen Ecken, die platzverschwenderisch und nicht ideal für die Unterbringung eines Archivs sind; und die Lokalisierung der WCs, die sich über den Archivräumen befinden und bei einem Wasserleck verheerende Folgen haben könnten.

Schöffin Myriam Cecchetti (déi Gréng) erläuterte danach den Werdegang dieses einzigartigen Projektes. Vor 6 Jahren kamen Herr Gillen und der Schöffenrat das erste Mal zusammen. Es wurde allen sehr bald klar, dass man seine außergewöhnliche Sammlung in der Gemein-

de behalten wolle. Zunächst wurde ein passendes Gebäude gesucht, jedoch erfolglos. Deshalb sei der moderne Neubau die beste Lösung, da man parallel auch an einen Ausbau für die Gemeindearchive gedacht hatte. Sie gab zu, dass sie ebenfalls beim ersten Anblick des speziellen Gebäudes in Tangram-Form skeptisch gewesen sei, jetzt sei sie aber überzeugt.

Es handele sich hierbei auch nicht um ein statisches Museum, es ist interaktiv, didaktisch und die Ausstellungsräume werden ständig ausgewechselt. In vielen Sitzungen war auch das Bildungsministerium anwesend und zeigte sich jedes begeistert von diesem Projekt. Sie unterstrich zum Schluss, dass das ganze Viertel mit dem A Gadder-Haus, dem Knobelmuseum, der Kleintierzuchtanlage und dem Gaalgebirg in Beles immer mehr zu einem touristischen Anziehungspunkt für Besucher und Schulen werde.

Anschließend teilte Gemeinderat Jemp Schlessler (LSAP) einige Fragen, die in der Finanzkommission gestellt worden waren, mit. Zum einen informierte er sich über die Größe der neuen Archivräume. Da der Kostenpunkt sehr hoch sei, habe man sich gefragt ob der angedachte Platz ausreichend für die kommenden Jahre sei. Zum anderen wollte er wissen ob das Knobelmuseum im Verhältnis zu den Baukosten rentabel sein wird. Letzte Frage bezog sich auf die Subsidien von Seiten des Staates bei diesem Bauprojekt. Der Architekt antwortete zum ersten Punkt, dass man alles Notwendige in das Budget eingeschlossen habe. Die Archivdokumente werden nicht nur in Kisten gepackt und in einfachen Regalen weggestellt, sondern es handelt sich hierbei um für Archivierungszwecke gedachte Holzregale mit Schiebegeräten. Im Erdgeschoss sei also genug Fläche für die Gemeindearchive und für die Verstauung der Sammlung von Herrn Gillen vorhanden. Zur Rentabilität entgegnete er, dass es bei diesem Projekt nicht um Gewinnerträge gehe, sondern der Zweck ein anderer sei. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) fügte dem noch hinzu, dass alle Subventionsanträge an die jeweiligen Ministerien geschickt worden sind, jedoch noch keine Bestätigungen zurückgekommen seien. Die Frage ob man überhaupt ein Knobelmuseum braucht, habe man sich natürlich gestellt. Man kam zur Schlussfolgerung, dass das Museum das Ansehen der Gemeinde steigern wird und das Gebäude ein nachhaltiges ist, das auch anderweitig (z.B. als Galerie, etc.) genutzt werden kann. Es sei klar, dass sich das MATHIKO allein mit dem Ertrag der Eintrittspreise nicht tragen wird, aber darum ginge es ja auch nicht. Man tue hier etwas für die Gemeinde und den Bildungsauftrag.

Déi Gréng-Gemeinderätin Chantal Faber-Huberty fragte danach warum keine Photovoltaikanlage geplant

sei. Der Architekt erklärte, dass diese Option analysiert wurde. Dabei stellte sich heraus, dass es wegen der Ausrichtung und Fläche des Gebäudedaches keinen Sinn mache. Die Investition wäre zu hoch.

Gemeinderätin Patricia Speck-Braun (DP) interessierte sich auch für die Quadratmeterzahl der Archive im Keller: wieviel Quadratmeter für Gemeinde und wieviel für Sammlung zur Verfügung stehen. Der Architekt antwortete, dass die Fläche noch nicht definitiv aufgeteilt worden sind und dass man natürlich immer mehr Platz gebrauchen könnte. Die Regale sind aber so konzipiert, dass sie das Maximum an Stauraum – auch bis unter die Decke – ausnutzen.

Déi Gréng-Gemeinderat Alain Cornély fand die Idee Vergangenheit und Zukunft, A Gadder und modernes MATHIKO miteinander zu verbinden gut. In diesem Kader fragte er, ob es die Möglichkeit gibt, das Bistro nebenan zu kaufen und anzubinden. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) sagte, dass wenn es zum Verkauf stünde, wäre es natürlich eine Überlegung wert, aber im Moment sei dies nicht der Fall. Man wolle aber nicht bis zu diesem hypothetischen Fall abwarten, sondern das Projekt beginnen.

Gemeinderätin Patrizia Arendt (déi Lénk) fand die Idee von einem Knobelmuseum gut, allerdings hatte sie ein fundamentales Problem mit dem nicht vorhandenen pädagogischen Konzept. Sie bemängelte, dass der Gemeinderat heute vor vollendete Tatsachen gestellt worden sei und nun aus dem Stegreif eine Entscheidung treffen soll ohne ausreichende Informationen. Wenn es hier nur darum ginge das bemerkenswerte Lebenswerk einer sympathischen und interessanten Person zu erhalten, sei dies zwar lobenswert, reiche aber als Daseinsberechtigung für ein 4,5 Millionen teures Projekt nicht aus.

Auch CSV-Gemeinderätin Nathalie Morgenthaler bat auch um Verständnis für ihre Position in der Opposition. Heute sei es das erste Mal, dass dem Gemeinderat das Projekt präsentiert werde. Man könne keinen Kostenvoranschlag in dieser Höhe überstürzt bewilligen. Außerdem wurde das MATHIKO nicht in der Baukommission vorgestellt. Sie beanstandete auch, dass keine Details zu den Subsidien-Anfragen und kein pädagogisches Konzept, keine Zielsetzung, keine Informationen zur Verwaltung des Museums vorliegen. Das Gebäude an sich und die Ästhetik sind Geschmackssache über die man diskutieren kann, aber wegen der Intransparenz in diesem Dossier könne ihre Fraktion nur mit einer Enthaltung abstimmen.

DP-Gemeinderätin Patricia Speck-Braun kündigte ebenfalls aus denselben Gründen ihre Enthaltung an.

Schöffin Myriam Cecchetti (déi Gréng) bedauerte daraufhin, dass effektiv kein schriftliches Konzept im Dossier vorliegt, dennoch gibt es natürlich eine Grundidee hinter dem Projekt. Seit Jahren führt Herr Gillen bereits Workshops zu Knobel- und Denkspielen für das Gemeindegewerkschaft ProSud durch. Wenn man dort vorbeischaue und den begeisterten Kindern zusieht, verstehe man das Konzept sofort, so die Schöffin. Ehrenamtliche seien aber dabei das Konzept aufs Papier zu bringen, jedoch sei das Dokument noch nicht bereit zum Präsentieren.

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) entgegnete im Anschluss daran der Kritik von Nathalie Morgenthaler (CSV), dass die Baukommission das Projekt noch nicht unterbreitet bekommen hat. Dies sei die normale Prozedur, wie z.B. zuvor beim Artikus-Projekt, der Gemeinderat habe immer Priorität. Wäre es umgekehrt abgelaufen, hätte die Opposition diesen Weg auch kritisiert.

déi Lénk-Gemeinderätin Patrizia Arendt ließ sich von allen Erklärungen dennoch nicht überzeugen. Sie beanstandete, dass dieses Dossier undemokratisch, intransparent und nicht partizipativ behandelt worden sei. Das MATHIKO sei ein Projekt, das in keiner Kommission diskutiert wurde, obwohl der Schöffenrat nach eigenen Aussagen schon in mehrere Sitzungen das Projekt besprochen habe. Die Vorgehensweise des Schöffenrats sei inakzeptabel, da die Gemeinderäte als Schafe, die nur zustimmen und mit dem Kopf nicken sollen, behandelt werden. Es sei ihr unmöglich heute abzustimmen, sie werde sich deshalb beim Votum enthalten. Gemeinderätin Nathalie Morgenthaler (CSV) zeigte sich der gleichen Meinung und erinnerte an vergangene Präsentationen, zu denen Gemeinderat und Kommission(en) gemeinsam einberufen worden waren.

Nach dieser Diskussion erhielt dann Marcel Gillen, pensionierter Fachlehrer aus Beles, das Wort um seine Sammlung und deren Bedeutung näher zu bringen. Es sei ihm früh klar geworden, dass er seine große Leidenschaft nicht verkaufen, sondern der Gemeinde also für die Allgemeinheit, langfristig zur Verfügung stellen möchte. In den vergangenen Jahrzehnten hat er über 20.000 Knobelspiele und 2.000 pädagogische Bücher angesammelt. Der Einsatz von Denkspielen erlaubt es sowohl den Kindern als auch Erwachsenen, ihre räumlichen Fähigkeiten auf eine spielerische Art und Weise zu entwickeln. Dabei werden auch noch andere Fähigkeiten, wie zum Beispiel Kreativität, Problemlösen, Ausdauer und Geduld gefördert – Dinge die immer mehr abhanden kommen. Zu

diesem Zweck gibt es weiterbildende Kurse für räumliches Denken an der Uni Luxemburg für angehende Lehrer(innen), die mit Begeisterung besucht werden. Jedes Jahr findet in Paris ein „salon des jeux et de la culture mathématiques“ statt bei welchem auch Luxemburg mehrmals durch einen Teil seiner Sammlung und Workshops vertreten war. In Zusammenarbeit mit PROSUD und der „Association des mathématiciens luxembourgeois (AML)“ hat Herr Gillen in den vergangenen Jahren mehrmals Knobel- und Denkwerkstätten abgehalten. Diese Aktivitäten werden fortan im MATHIKO angeboten werden. Er habe in diesen Workshops viele Erfahrungswerte angehäuft, so Marcel Gillen und erklärte weiterhin, dass die Bewertungen durchgehend positiv waren, die einzige häufige Kritik: es war viel zu kurz. 20.000 Objekte für alle Altersklassen und in verschiedenen Schwierigkeitsgraden, die in wechselnden Ausstellungen in denen 300-400 Exponate ausliegen, bedeuten also ganz viele Möglichkeiten die Besucher zu begeistern. Denn Knobel- und Denkspiele sind nicht nur einfach Spielzeug, sondern auch ein ausgezeichnetes Unterrichts- und Erziehungsmittel. Es handelt sich um pädagogische wertvolle Hilfsmittel, die man sehr gut in der Schule einsetzen kann (Learning by doing). Er sei zudem überzeugt, dass es bereits großes Interesse am Museum gibt, auch weltweit.

Gemeinderätin Nathalie Morgenthaler betonte zunächst, dass sich die Kritik ihrer Fraktion nicht gegen das Konzept und die Leidenschaft von Herrn Gillen richte, sondern es ginge nur um den politischen Werdegang. Auf ihre Frage was es genau die langfristige Zurverfügungstellung der Sammlung bedeute, erläuterte Marcel Gillen, dass er und seine eigenen 3 Kinder rund 150 Knobelspiele im Privatbesitz behalten werden. Der Rest werde für 1 sym-

bolischen Euro pro Jahr an die Gemeinde verpachtet. Es gibt eine Konvention, die diese Vereinbarung für die nächsten 30 Jahre absichert, es sei also schon etwas für die Zukunft. Abschließend lud Marcel Gillen jeden ein ins zukünftige MATHIKO zu kommen und mitzumachen.

Vor der Abstimmung unterstrich Bürgermeister Georges Engel (LSAP) noch einmal, dass es sich hierbei auf keinen Fall um ein blauäugiges Projekt handele, sondern um ein durchdachtes und sicherlich erfolgreiches Vorhaben. Der Kostenvoranschlag in Höhe von 4,65 Mio. € wurde dann mit 8 Ja-Stimmen und 5 Enthaltungen seitens der Oppositionsfraktionen angenommen.

DIVERSE KOSTENVORANSCHLÄGE UND KONVENTIONEN

Danach folgten einige Kostenvoranschläge, die alle im Schnelldurchlauf einstimmig verabschiedet wurden. So erhält der technische Dienst einige neue Fahrzeuge: einen Kehrwagen für 240.000 €, einen Lastwagen für 155.000 €, einen Kleinlaster mit Förderkorb für 45.000 €, ein Elektroauto für 22.000 € und ein Multifunktionsfahrzeug mit Frontlader, Winterausrüstung und Unkrautentferner für 170.000 €.

Hinzu kommt der Ankauf von Material und Maschinen für die (horizontalen) Straßenmarkierungen in Höhe von 18.000 €. Daneben wird für 14.000 € die Frontkehrmaschine, die an Fahrzeuge montiert werden kann, ausgetauscht. Für den Kostenpunkt von 9.000 € wird ein Müllcontainer-Unterstand im Schulhof des Kindergartens im „Roude Wee“ errichtet. 180.000 € kostet die Sanierung der Wasserleitung und die dazugehörigen neuen Bürgersteige in



Herr Marcel Gillen stellt der Gemeinde die europaweit zweitgrößte Sammlung an Knobelspielen zur Verfügung.

der rue du Bois in Zolwer. Für 50.000 € beteiligt sich die Gemeinde am Kauf eines Transformators (Umspannung) beim Sanemer Schloss. Da seit Jahren der Stromverbrauch bei den gemeindeeigenen Veranstaltungen „Ambiance Jardins“ und „Wanterfeeling“ steigt, eine Verbindung mit dem Agility-Gelände geplant ist und jedoch die Stromleistung der Straße begrenzt ist, hatte der technische Dienst einen Transformator dort geplant. 2016 hat die „Administration des bâtiments publics“ im Rahmen des neuen Flüchtlingsheims eine Umspannung auf dem Standort installiert. Um ihn für die Gemeindefeste und das Agility-Terrain mitnutzen zu dürfen, steuert die Gemeinde 50.000 € (also die Hälfte des Neupreises) zu.

Keine Einwände gab es bei einer Konvention mit der Firma „Southlane Towers 2 S.A.“, die das öffentliche Durchfahrtsrecht auf privaten Parzellen im Square Mile (Belval) regelt. Ebenso beim Mitvertrag zwischen der nationalen FLBP (Fédération luxembourgeoise des Boules et Pétanque) und dem neuen Geschäftsführer der Brasserie im nationalen Boulodrome in Beles-Metzerlach. Neu ist dabei eine Konvention mit der Gemeinde, die im Moment vorbereitet wird um im März abgestimmt zu werden. Der wichtigste Punkt dabei: die Modalitäten bezüglich der Saalvermietung. Für Veranstaltungen von montags bis freitags 18h Uhr wird die Reservierung des Versammlungsraums im Boulodrome von der Gemeinde (per gewohntes Antragsformular) gehandhabt. Für Events am Wochenende obliegt es dem Geschäftsführer die Reservierungen abzuwickeln. Die Mietpreise für Vereine, die den Raum nutzen wollen, sind die gleichen wie für alle anderen Säle in der Gemeinde. Einstimmig bewilligte der Gemeinderat dann die Konvention mit dem Wohnungsbauministerium. Im Rahmen der Renovierung des Hauses 30, route d’Esch in Beles, aus dem 2 Sozialwohnungen entstehen, wurden die Bedingungen der Subventionen festgelegt. Danach teilte Gemeinderat und Präsident der Finanzkommission Jemp Schlessler (LSAP) mit, dass bei den eingegangenen Subsidien-Anträgen leider keine dabei war, die den Kriterien entsprach.

TAXENANPASSUNG IM CIPA REWA IN BELES, ABSCHLUSSRECHNUNGEN UND VERKEHRSVERORDNUNGEN

Im gemeindeeigenen Alten- und Pflegeheim (CIPA-Centre intégré pour personnes âgées) REWA (Résidence Op der Waassertrap) in Beles/Belval müssen die Preise angepasst werden. Schöffin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) erhielt das Wort um diese Änderungen zu erläutern.

Bei der ersten Preissteigerung handelt es sich um die einmalige Aufnahmegebühr von 1.000 €. Da dieser Betrag nicht mehr ausreicht für die Komplettrenovierung des Zimmers, steigt diese Taxe auf 1.500 €



Pensionspreise im CIPA REWA steigen parallel zum Index.

Gemeinderätin Patrizia Arendt (déi Lénk) zeigte sich äußerst erstaunt. Bei einem nur fünf Jahre alten Gebäude könne man doch nicht bereits von Abnutzungserscheinungen sprechen. Sie machte den Vergleich mit Schilda und wollte wissen, ob der Gemeinderat falsch informiert worden sei und gar mit falschen Materialien gebaut worden ist. Es komme ihr vor, als wolle man mit dieser Taxe erste Baukonstruktionsfehler ausbügeln. In den vergangenen Jahren hat das CIPA REWA immer Gewinne erzielt, sie fragte sich daher, warum nicht diese Reserve für solche Arbeiten benutzt würde. Auch CSV-Gemeinderätin Nathalie Morgenthaler äußerte die gleichen Bedenken.

Bürgermeister Georges Engel und Schöffin Simone Asselborn-Bintz (beide LSAP) zeigten sich entrüstet über den übertriebenen Vergleich mit Schilda. Erstens seien die Reserven für die Allgemeinheit des CIPA REWA bestimmt, hier gehe es um die Komplettrenovierung der Privatzimmer. Zweitens sei diese Gebühr gerechtfertigt, weil diese Renovierungskosten auch vorkommen können, wenn man nicht im CIPA wohnt. Es gehe hier um elementare Gerechtigkeit für beide Seiten. Es gebe auch sicherlich keine Konstruktionsfehler, das Gebäude wurde laut Vorschriften des zuständigen Familienministeriums gebaut, versicherte der Bürgermeister. Dennoch wurde dieser Punkt nur mit 8 Befürwortern und 4 Gegenstimmen (CSV und déi Lénk) gutgeheißen.

Die zweite Gebührensteigerung betraf den Pensionspreis, der nun an die Indextranche angepasst wird. Hier gibt es eine Erhöhung von 2,5%, genauer bedeutet das nun 2.368 € pro Monat für ein Einzelzimmer und 4.236 € für ein Doppelzimmer. Dieses Mal stimmte nur die déi Lénk-Rätin dagegen, der Rest des Gemeinderates bewilligte diese Taxenerhebung.

Die zwei darauffolgenden Abschlussrechnungen wurden dann wieder einstimmig verabschiedet. Die „Fédération Luxembourgeoise de Boules et Pétanque (FLBP) asbl“ gab keinen Grund zu Diskussionen und bei der Endabrechnung bezüglich der Renovierung des Hochzeits- bzw. Gemeinderatssaals im Gemeindehaus in Beles, fragte CSV-Gemeinderätin Nathalie Morgenthaler erstens nach den Gründen der Kostensteigerung und zweitens ob man den Saal nicht als festen Gemeinderatssaal umfunktionieren könne. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) erklärte, dass die LED-Leuchten, die in eine Hohldecke installiert werden mussten und die zusätzlichen Stützpfiler plus Verstärkungsmaßnahmen den Grund darstellen. Leider sei es auch nicht möglich diesen Saal exklusiv für die Gemeinderatssitzungen zu nutzen, der Raum werde weiterhin multifunktional bleiben.

Nachdem Schöffe Marco Goelhausen (LSAP) vier verschiedene temporäre Verkehrsverordnungen erläutert hatte, die auch allesamt ohne Diskussion vom Gemeinderat angenommen wurden, kam man zum vorletzten Tagesordnungspunkt, beim dem diverse Fragen an den Schöfferrat gerichtet wurden.

FRAGEN AN DEN SCHÖFFENRAT VON DÉI LÉNK UND CSV

Gemeinderätin Patrizia Arendt (déi Lénk) hatte im Vorfeld ihre 3 Fragen schriftlich an den Schöfferrat gerichtet (siehe Procès-verbal). Hierbei handelte es sich erstens um die Nachfrage bezüglich der Mietkommission bzw. Information an die Bürger und zweitens um die Parkproblematik beim Bascharager Bahnhof und die Abfahrts- bzw. Ankunftszeiten der Busse und Züge.

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) teilte zum ersten Punkt mit, dass konkret daran gearbeitet worden ist. Per öffentlichen Aufruf in Zeitungen und auf der Homepage der Gemeinde wurden neue Mitglieder für die Mietkommission gesucht, leider erfolglos. Deshalb überlege man derzeit ein „Toutes-Boîtes“ zu verteilen um potenziell interessierte Bürger besser zu erreichen. Die Information über das Mietgesetz und die Kommission wird ebenfalls bald an alle Haushalte ausgeteilt. Man warte nur noch auf die juristische Absegnung.

Zum Problem am Bascharager Bahnhof konnte Mobilitätsschöffe Marco Goelhausen (LSAP) Informationen geben. Der Sanemer Schöfferrat habe diese bekannten Beschwerden an den zuständigen Minister Bausch gerichtet und um eine Lösung

für das Parkproblem gebeten. Ein Parkhaus mit mehreren Etagen, eine Vél'OK-Station, eine M-Box waren einige Lösungsvorschläge seitens des Sanemer Schöfferrat. Danach erklärte er auch dann die Komplexität der Abfahrts- und Ankunftszeiten der Züge und Busse bzw. deren Abstimmung aufeinander. Man nehme diese Problematik mit in die nächste Sitzung des TICE-Syndikats.

Nach der Beantwortung ihrer Fragen bemängelte déi Lénk-Gemeinderätin Patrizia Arendt die Mitteilungsinitiative des Schöfferrats, er müsse viel mehr von sich aus über alles Wichtige informieren. Sie habe generell ein Problem mit der Haltung des Schöfferrats und kritisierte die fehlende politische Diskussion bei Abstimmungen, der Gemeinderat sei schließlich nicht nur Stimmvieh.

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) argumentierte, dass es technisch unmöglich sei, dem Gemeinderat wirklich alles mitzuteilen. Jede Woche verbringen die vier Mitglieder des Schöfferrats mehr als 20 Stunden in Sitzungen und Kommissionen, etc. - es sei einfach nicht machbar so viele Informationen in einer sauberen Form an den Gemeinderat weiterzugeben.

Danach hatte Gemeinderätin Nathalie Morgenthaler (CSV) einige Fragen an den Schöfferrat. Zunächst wollte sie wissen ob es bereits Messungen gibt betreffend Verkehrszahlen seit der Eröffnung des Teilstückes der „Liason Micheville“. Von Gemeindeingenieur Fernand Heischbourg war zu erfahren, dass es – nur subjektiv gesehen- weniger Verkehr in der rue de France und in der route d'Esch in Beles gibt. Man müsse allerdings die offiziellen Studien im Frühjahr abwarten. Dann beanstandete sie die Straßenmarkierungen in der route d'Esch kurz vor dem Ortsschild Beles. Die Richtungspfeile in Richtung Belval und Beles seien irreführend. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) stimmte dem zu, die Richtungsanzeigen auf dem Boden seien nicht ideal, jedoch befindet sich die Straße auf Escher Territorium und deshalb sind dem Sanemer Schöfferrat die Hände gebunden. Zuletzt informierte die CSV-Gemeinderätin über einen Fehler auf einem Flyer eines neuen Sport- und Ernährungszentrum in Belval. Dieses habe ihre Adresse in der boulevard du Jazz mit Esch-Belval angegeben, obwohl die besagte Straße sich klar auf Beleser Seite befindet. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) versprach, dass das Unternehmen kontaktiert werde.

Zum Abschluss wurde in geheimer Sitzung die wöchentliche Stundenreduzierung einer Hilfskrankenpflegerin im CIPA REWA bewilligt.





Commune de Sanem